



42

Betzfield Open Air 2023



47

Visitt vum Bëschhof
zu Rued-Sir



41

Konveniat





GEMENGEBUET

IMPRESSUM | MENTIONS LÉGALES

GEMENGEBUET 3/2023

FOTOS | PHOTOS

Gemeinde Betzdorf, außer :
Commune de Betzdorf, sauf :
p. 41 : Schiltz Rob
p. 42-45 : Stephanie Schoos
p. 46 : Luxinnovation
p. 48 : Commune de Niederanven
p. 60 : Jugendhaus Betzdorf

TEXTE | TEXTES

Gemeinde Betzdorf, außer :
Commune de Betzdorf, sauf :
p. 41 : Thiel Gritty
p. 60 : Jugendhaus Betzdorf

CONCEPTION

Piranha et Petits Poissons Rouges s.à r.l.

DATE D'IMPRESSION

27/10/2023

Der neue Gemeinderat Le nouveau conseil communal	04
Vorwort Préface	05
Schöffenratserklärung Déclaration échevinale	05
Gemeinderat Conseil communal	27
Auszug aus der Gemeinderatssitzung vom 22. Sept. 2023	
Extrait du Conseil Communal du 22 sept. 2023	27
Mitteilungen Avis	32
Wat war lass ?	41
Konveniat	41
Betzfield Open Air 2023	42
Slowenesch Delegatioun zu Rued-Sir	
Délégation slovène à Roodt/Syre	46
Visitt vum Bëschhof zu Rued-Sir	
Visite de l'échevêque à Roodt/Syre	47
Aweigung vum Guttland.Trail Aarnescht	
Inauguration du Guttland.Trail Aarnescht	48
Anzeigen Annonces	49
Veranstaltungen Manifestations	74
Ansprechpartner Contacts	75
Nützliche Adressen Adresses utiles	76



48

Wat war lass?

Aweigung vum Guttland. Trail Aarnesch



42

Wat war lass?

Betzfield Open Air 2023



46

Wat war lass?

Slowenesch Delegatioun zu Rued-Sir



DER NEUE SCHÖFFEN-UND GEMEINDERAT IST IM AMT LE NOUVEAU CONSEIL COMMUNAL EST EN FONCTION

22/09/2023

Der Schöfferrat | Le collège échevinal



Sylvette Schmit-Weigel
Schöffin / Échevine
(CSV)



Marc Ries
Bürgermeister / Bourgmestre
(CSV)



Marie-Claire Ruppert
Schöffin / Échevine
(LSAP)

Die Gemeinderäte | Les conseillers communaux



Claude Boden
Gemeinderat / Conseiller
(CSV)



Marc Bosseler
Gemeinderat / Conseiller
(Déi Gréng)



Reinhold Dahlem
Gemeinderat / Conseiller
(LSAP)



Hugo Da Costa
Gemeinderat / Conseiller
(DP)



Fernande Klares-Goergen
Gemeinderätin / Conseillère
(Déi Gréng)



Patrick Lamhène
Gemeinderat / Conseiller
(DP)



Jean-Pierre Meisch
Gemeinderat / Conseiller
(Déi Gréng)



Olafur Sigurdsson
Gemeinderat / Conseiller
(CSV)

Léif Biergerinnen a Bierger,

An der éischter Sëtzung vum neie Gemengerot, déi den 22. September 2023 stattfonnt huet, ware ganzer 18 Punkten um Ordre du Jour.

E ganz wichtege Punkt war sécherlech deen 1^{ten}, an deem et dorëms goug, d'Schäfferotserklärung vum neie Schäfferot virzestellen.

An dësem wichtege Dokument sinn all d'Hauptiddi'en a Projet'en, déi de Schäfferot prioritär an deenen nächste 6 Joer wëll realiséiere, regroupéiert. Mir sinn houvreg op dës Schäfferotserklärung, well si eng ganz Rei konkret Projet'en opzielt, déi mir mam Gemengerot fir lech, léif Biergerinnen a Bierger, wëlle realiséieren.

Fannt hei déi komplett Schäfferotserklärung. Mir wënschen lech eng gudd Lektür a freeën eis, am Interessi vun der Allgemengheet, all eis Projet'en kënnen unzgoen.

Äre Schäfferot

1. SCHÖFFENRATSERKLÄRUNG

Schöffenratserklärung für die Amtszeit 2023-2029

1. Einleitung

Das Ergebnis der Gemeindewahlen vom 11. Juni 2023 brachte keine absolute Mehrheit für eine der fünf Parteienlisten der Gemeinde Betzdorf hervor. Daher musste zur Mehrheitsfindung eine Koalition gebildet werden.

Angesichts der Tatsache, dass einerseits die CSV-Liste mit 6 114 Stimmen, was 30,1 % der abgegebenen Stimmen und 4 Sitzen im Gemeinderat entspricht, als meistgewählte Liste hervorgegangen ist und andererseits die LSAP-Liste mit insgesamt 4 041 Stimmen, d.h. 19,9 % der abgegebenen Stimmen, ebenfalls 2 Sitze zugeteilt wurden, haben sich die gewählten Vertreter der CSV-Liste und der LSAP-Liste, d.h.

für die CSV: Marc RIES, Sylvette SCHMIT-WEIGEL, Olafur SIGURDSSON und Claude BODEN

und für die LSAP: Marie-Claire RUPPERT und Reinhold DAHLEM darauf geeinigt, im Betzdorfer Gemeinderat eine Koalition zu bilden.

Chères citoyennes, chers citoyens,

Lors de la première séance du nouveau conseil communal, qui a eu lieu le 22 septembre 2023, il y avait en tout 18 points sur l'ordre du jour.

Un point très important était certainement le 1^{er}, dans lequel il s'agissait de présenter la déclaration échevinale du nouveau collège échevinal.

Dans ce document important, toutes les idées et projets principaux que le collège échevinal veut réaliser prioritairement lors des 6 prochaines années, sont regroupés. Nous sommes fiers sur cette déclaration échevinale, car elle cite un grand nombre de projets concrets, que nous voulons réaliser, ensemble avec le conseil communal, pour vous.

Trouvez ici la déclaration échevinale complète. Nous vous souhaitons bonne lecture et nous réjouissons de pouvoir d'aborder tous nos projets dans l'intérêt général.

Votre collège échevinal

1. DÉCLARATION ÉCHEVINALE

Déclaration du collège des bourgmestre et échevins pour la mandature 2023-2029

1. Introduction

Les résultats des élections communales du 11 juin 2023 n'ont pas permis de dégager une majorité absolue pour l'une des cinq listes qui se sont présentées dans la commune de Betzdorf. Une coalition a par conséquent dû être formée en vue de constituer une majorité.

Compte tenu du fait que d'une part la liste CSV est arrivée en tête avec 6.114 voix, soit 30.1% des suffrages exprimés, obtenant ainsi 4 sièges au Conseil communal et que d'autre part la liste LSAP s'est également vue attribuer 2 sièges en totalisant 4.041 voix, soit 19.9 % des suffrages exprimées, les élus de la liste du CSV et de la liste LSAP à savoir :

pour le CSV : Marc RIES, Sylvette SCHMIT-WEIGEL, Olafur SIGURDSSON et Claude BODEN

et pour le LSAP : Marie-Claire RUPPERT et Reinhold DAHLEM se sont mis d'accord pour former une coalition au Conseil communal de Betzdorf.

2. Das Programm

Das vorliegende Programm umfasst die nachstehenden Maßnahmen und Projekte, die sich auf 15 Tätigkeitsbereiche verteilen:

2.1. Kinder, Grundschule und Maison Relais

Die Qualität der Kinderbetreuung hat für uns oberste Priorität. Auf Grundlage der demografischen Entwicklung der Gemeinde und dem in den letzten Jahren von unserer Koalition ausgearbeiteten Masterplan für das Schulgelände, werden wir die benötigte Kapazität ermitteln und die Erweiterungsarbeiten an den Infrastrukturen planen.

2.1.1. Grundschule



Die mentale Gesundheit aller Beteiligten liegt uns am Herzen. Es ist wichtig, dass sich unsere Kinder und unsere Lehrkräfte an unserer Schule wohlfühlen.

Wir setzen uns für eine einladende und zukunftsorientierte Schule ein, die eine qualitativ hochwertige Bildung und Ausbildung bietet und Anreize für die Einrichtung von Förderprogrammen mit einer qualifizierten Betreuung außerhalb der Schulzeit schafft, die sich insbesondere an Kinder mit besonderem Förderbedarf richten. Darüber hinaus gilt es die Kommunikation zwischen den verschiedenen Beteiligten des Schulwesens zu verbessern, damit die Eltern einen Ansprechpartner haben, der ihren Problemen oder Vorschlägen stets ein offenes Ohr schenkt.

Wir verpflichten uns dazu:

- Umgehend eine Qualitätsumfrage bei den Kindern und Eltern durchzuführen.
- Unsere Bemühungen auszudehnen, auf allen Ebenen qualifizierte Hilfe und Unterstützung zusätzlich zum Lehrplan anzubieten, wie beispielsweise Hausaufgabenhilfe zu Hause, oder den „Super-Senior“-Dienst, um Kindern bei den Hausaufgaben zu helfen und um alle Chancenungleichheiten zu verringern.
- Einen Psychologen oder Sozialarbeiter einzustellen, der den Kindern hilft und die Lehrkräfte unterstützt. Dieser neue Dienst wird

2. Le Programme

Le présent programme comprend le catalogue des mesures et projets suivants réparti en 15 domaines d'activité:

2.1. Enfants, école fondamentale et maison relais

La qualité de l'encadrement des enfants aura notre priorité absolue. Sur la base de l'évolution démographique de la commune et du plan directeur pour le site scolaire élaboré au cours des dernières années par notre coalition, nous évaluerons le nombre de places nécessaires et programmerons les travaux d'agrandissement des infrastructures.

2.1.1. Ecole fondamentale



La santé mentale de tous les acteurs nous tient à cœur. Il est important que nos enfants et nos enseignants se sentent à l'aise dans notre école.

Nous nous engageons pour une école accueillante et orientée vers l'avenir, qui offre une éducation et une formation de haute qualité et incitera la mise en place de programmes de soutien aux enfants avec un encadrement qualifié en dehors des heures d'école, notamment pour les enfants présentant des besoins spécifiques.

De plus il est essentiel que la communication entre les différents acteurs scolaires soit améliorée notamment afin que les parents disposent d'un point de contact à l'écoute de leurs problèmes ou de leurs suggestions.

Nous nous engageons à :

- Organiser rapidement un sondage qualité auprès des enfants et des parents.
- Renforcer nos efforts pour fournir une assistance qualifiée et un soutien complémentaire au programme scolaire à tous les niveaux, comme p.ex. l'aide aux devoirs à domicile ou le service « super senior » pour aider les enfants à faire leurs devoirs à domicile et afin de diminuer toutes les inégalités de chance.
- Engager un psychologue ou un assistant social pour aider les enfants et soutenir les enseignants. Ce nouveau service

auch als Anlauf- und Koordinierungsstelle für Eltern bei Fragen oder Problemen betreffend Kinder und Jugendliche fungieren.

- Gemeinsam mit den Lehrkräften pädagogische Maßnahmen zu entwickeln, um Mobbing sowie gewalttätiges und unangebrachtes Verhalten unter den Kindern insbesondere in den Pausen und in sozialen Netzwerken zu vermeiden.
- In Zusammenarbeit mit allen Beteiligten (Polizei, Schulpersonal, Großherzogliches Feuerwehr- und Rettungskorps und Gemeinde) ein Sicherheitskonzept zu erstellen, das verschiedene Notfallszenarien analysiert, um auf angemessene Weise reagieren zu können.
- Mit der Planung eines zusätzlichen Schulgebäudes auf dem Schulcampus zu beginnen, damit genügend Klassenräume zur Verfügung stehen.

2.1.2. Betreuungsstrukturen



Alle Eltern haben das Recht, qualitativ hochwertige Betreuungsangebote und -strukturen zu erwarten, die der psychosozialen Entwicklung ihrer Kinder gerecht werden. Wir werden die Um- und Ausbauarbeiten vornehmen, die zur Verbesserung der Qualität und der Bedingungen für die Aufnahme und Betreuung der Kinder in den Betreuungseinrichtungen erforderlich sind. Dank der neuen Krippe in Roodt/Syr werden wir allen Kindern einen Betreuungsplatz garantieren können.

Wir verpflichten uns dazu:

- Umgehend eine Qualitätsumfrage bei den Kindern und Eltern durchzuführen.
- Die Modernisierung der Infrastrukturen für Kinder fortzusetzen.
- Die proaktive Politik fortzusetzen, mit der sichergestellt wird, dass jedes in der Gemeinde ansässige Kind einen Betreuungsplatz erhält.
- Die notwendigen Maßnahmen zu ergreifen, um eine qualitative Verbesserung der Mittagszeit der Kinder zu gewährleisten (Ausbau der Küche, Angebot qualitativ hochwertiger Mahlzeiten im Rahmen einer ausgewogenen und gesunden Ernährung mit den Projekten „Sou schmaacht Lëtzebuerg“ und „Natur genéissen“, Reduzierung der Lebensmittelverschwendung, ...).

constituera également un point de contact et de coordination pour les parents en cas de questions ou de problèmes concernant les enfants et les jeunes.

- Développer, ensemble avec le corps enseignant, des mesures pédagogiques en vue de réduire les harcèlements et les comportements violents et inopportuns chez les enfants, notamment pendant les récréations et sur les réseaux sociaux.
- Élaborer un concept de sécurité en collaboration avec tous les acteurs (police, personnel scolaire, CGDIS et la commune) qui considère différents scénarios d'urgence afin de pouvoir réagir de manière appropriée.
- Lancer la planification d'un bâtiment scolaire supplémentaire sur le campus scolaire pour que les salles de classe nécessaires soient disponibles.

2.1.2. Structures d'accueil



Chaque parent est en droit d'attendre un service et des structures d'accueil et d'encadrement de qualité, adapté au développement psycho-social de ses enfants. Nous entreprendrons les transformations et aménagements nécessaires à l'amélioration de la qualité et des conditions d'accueil et d'encadrement des enfants qui fréquentent les structures d'accueil. Grâce à la nouvelle crèche à Roodt-sur-Syre, nous garantirons une place d'accueil pour tous les enfants.

Nous nous engageons à :

- Organiser rapidement un sondage qualité auprès des enfants et des parents.
- Continuer la modernisation des infrastructures pour les enfants.
- Continuer la politique proactive qui permet de garantir une place dans les structures d'accueil pour chaque enfant habitant la commune.
- Prendre les mesures nécessaires afin d'assurer une amélioration qualitative du temps de midi des enfants (adaptation de la cuisine, proposition de repas de qualité avec une alimentation équilibrée et saine avec les projets « Sou schmaacht Lëtzebuerg » et « Natur genéissen », réduction du gaspillage).

- Die Gesamtlage in der Maison Relais gemeinsam mit dem Träger regelmäßig zu bewerten, der dazu aufgefordert wird, dem Gemeinderat mindestens einmal pro Schuljahr Bericht zu erstatten.
- In der Grundschule und in der Maison Relais die Kommunikation mit den Eltern und mit den Kindern deutlich zu verbessern.
- Die Einrichtung eines öffentlichen Transportdienstes oder einer Fahrgemeinschaft zu prüfen, damit die Kinder sicher zu ihren außerschulischen Aktivitäten (z. B. Sportaktivitäten, ...) auf dem Gemeindegebiet gelangen.
- Das sozialpädagogische Personal bei Bedarf aufzustocken.

de nourriture, ...).

- Évaluer sur une base régulière la situation de la maison relais avec le prestataire de service qui sera invité à faire son rapport devant le conseil communal au moins une fois par année scolaire.
- Améliorer substantiellement la communication à la fois vers les parents et vers les enfants au niveau de l'école primaire et de la maison relais.
- Analyser les besoins pour la création d'un service de transport en commun ou de co-voiturage pour permettre aux enfants de se rendre en toute sécurité à leurs activités extrascolaires (p.ex. activités sportives, ...) sur le territoire de la commune pour lesquels il existe une masse critique suffisante.
- Renforcer si nécessaire le personnel socio-éducatif.

2.1.3. Weitere Dienstleistungen für Eltern

2.1.3. Autres services aux parents



Wir planen eine gezieltere Nutzung der App „Hoplr“, um verfügbare Hilfestellungen wie Babysitter, Hausaufgabenhilfe usw. zu ermitteln.

Nous comptons utiliser l'application « Hoplr » de manière plus ciblée afin d'identifier les aides disponibles, comme le baby-sitting, l'aide aux devoirs à domicile, etc.

2.2. Politik für die Jugend: Die Zukunft unserer Gesellschaft

2.2. Politique en faveur des jeunes : L'avenir de notre société



Wir müssen handeln, um den zukünftigen Generationen eine bessere Welt zu hinterlassen. Unsere dynamische Jugend ist ein vollwertiger Partner bei der Ausarbeitung unserer Projekte und der nachhaltigen Gestaltung der Zukunft unserer Gemeinde.

Wir verpflichten uns dazu:

- Einen Kindergemeinderat zu gründen.
- Eine Plattform zu gründen, die es jungen Menschen ermöglicht, aktiv an der Gestaltung der Zukunft mitzuwirken. Es handelt sich dabei um die sogenannte #BETZ4YOURFUTURE-Kommission,

Nous allons agir afin de laisser un monde meilleur aux futures générations. Notre jeunesse dynamique est un partenaire à part entière pour collaborer à nos projets et construire l'avenir de la commune de manière durable.

Nous nous engageons à :

- Créer un conseil communal des enfants.
- Créer une plateforme permettant aux jeunes de participer activement à la construction de l'avenir. Il s'agit d'une commission #BETZ4YOURFUTURE, dont la limite d'âge des membres est

bei der die Altersgrenze der Mitglieder auf 26 Jahre festgelegt ist und in deren Rahmen alle wichtigen Zukunftsprojekte mit den Jugendlichen besprochen werden.

- Den Anteil der bezahlbaren Wohnungen auf 20 % zu steigern.
- Gemeinsam mit den Verantwortlichen das Konzept des Jugendhauses zu überarbeiten. Im Dialog mit dem Träger möchten wir das bestehende Angebot prüfen und an die neuen Bedürfnisse anpassen. Darüber hinaus obliegt es den Verantwortlichen:
 - Den Austausch zwischen den Jugendlichen zu fördern, um den negativen Auswirkungen der Digitalisierung entgegenzuwirken: Mobbing in den sozialen Medien, Abhängigkeit von digitalen Medien, ...
 - Künstlerische Aktivitäten (Musik, Video, Graffiti & Street Art, ...) speziell für Jugendliche anzubieten.
- Die drei „Jugendclubs“ bei ihren Aktivitäten zu unterstützen und ihnen gleichzeitig ihren Freiraum zu geben.
- Jährlich in Zusammenarbeit mit dem Jugendhaus eine Praktika- und Ferienjobbörse mit Unternehmen aus der Region und den von unseren Jugendlichen besuchten Gymnasien veranstalten.

2.3. Wohnungspolitik: Sozialwohnungen, bezahlbarer Wohnraum, Wohnraum für Menschen mit besonderen Bedürfnissen.



Wir werden auch weiterhin alle uns zur Verfügung stehenden Mittel dazu einsetzen, das Wohnungsangebot in unserer Gemeinde zu erhöhen, und beabsichtigen, neue Wohnkonzepte einzuführen, um den Zugang zu bezahlbarem Wohnraum für bestimmte Personengruppen (insbesondere für junge Menschen) zu fördern, die auf der Grundlage transparenter Kriterien ausgewählt werden. Als Mitgliedsgemeinde des Wohnungspakts 2.0 ist es das Ziel, in unserer Gemeinde mehr als 20 % bezahlbaren Wohnraum zu schaffen. Dabei gilt es, mit Bedacht Konzepte auszusuchen, die die Natur und die Umwelt respektieren.

Wir verpflichten uns dazu:

- Alle im Verlauf der vorherigen Amtszeit begonnenen Wohnungsbauprojekte fortzuführen und abzuschließen.
- Die administrative und technische Verwaltung des kommunalen Wohnungsbestands durch einen externen Träger sicherzustellen.

fixée à 26 ans. Tous les projets importants pour l'avenir devront y être discutés avec les jeunes.

- Créer plus de 20% de logements abordables.
- Revoir, ensemble avec les responsables, le concept de la Maison des Jeunes. En dialogue avec le prestataire, nous voulons analyser l'offre existante et l'adapter en fonction des besoins nouveaux. De plus il leur reviendra de :
 - Encourager les échanges entre les jeunes pour contrebalancer les effets négatifs de la digitalisation : harcèlement sur les média-sociaux, addiction digitale, ...
 - Mettre en place des activités artistiques (musique, vidéo, graffiti & Street Art, ...) spécifiques pour les jeunes.
- Soutenir les 3 « Clubs des Jeunes », dans leurs activités, le tout en leur laissant leur liberté.
- Organiser annuellement en collaboration avec la Maison des jeunes une bourse aux stages et aux travaux de vacances avec les entreprises de la région et les lycées fréquentés par nos adolescents.

2.3. Politique du logement : logement social, logement à prix abordable, logement pour les personnes à besoin spécifique

Nous continuerons tous les efforts à notre disposition afin d'augmenter l'offre de logements dans notre commune et nous comptons lancer des nouveaux concepts de logement pour favoriser l'accès à des habitations à prix abordable à des catégories précises de personnes (notamment les jeunes) qui seront sélectionnées sur base de critères transparents.

En tant que commune membre du Pacte Logement 2.0, l'objectif est de créer plus de 20% de logements abordables dans notre commune. Ceci en veillant à utiliser des concepts qui respectent la nature et l'environnement.

Nous nous engageons à :

- Poursuivre et finaliser l'ensemble des projets de logement commencés sous la mandature précédente.
- Assurer la gestion administrative et technique des logements communaux par un prestataire externe.

- In Zusammenarbeit mit der Nationalen Gesellschaft für bezahlbare Wohnungen (SNHBM) neue bezahlbare Wohnungen entlang der Nationalstraße (N1) in Roodt/Syr zu errichten.
- Den Allgemeinen Bebauungsplan (PAG) und die Bauordnung so anzupassen, dass die Errichtung von „Tiny Houses“ möglich ist, und ein entsprechendes Grundstück zur Verfügung zu stellen.
- Wohnraum zu schaffen, der den jungen Menschen der Gemeinde zur Gründung von Wohngemeinschaften zur Verfügung steht.
- Créer en collaboration avec la SNHBM, de nouveaux logements abordables le long de la route nationale (N1) à Roodt-sur-Syre.
- Adapter le PAG et le règlement des bâtisses de manière que l'installation de « Tiny Houses » soit possible et mettre à disposition un terrain pour l'installation de « Tiny Houses ».
- Créer des logements accessibles à la co-location à destination des jeunes de la commune.

2.4. Senioren



Es ist wichtig, dass niemand in unserer Gesellschaft isoliert lebt. Unsere Senioren, die das Herzstück unserer Gesellschaft darstellen, dürfen nicht vergessen werden. Wir möchten sie dabei unterstützen, sich fortwährend in die Gesellschaft einzubringen und am öffentlichen Leben teilzunehmen. Sei es beispielsweise als „Super-Senior“, um den Kindern bei den Hausaufgaben zu helfen, oder als aktives Mitglied in Vereinen oder bei zahlreichen sonstigen Aktivitäten. Wir werden auch weiterhin Beschäftigungsinitiativen unterstützen, die unseren älteren oder unter einer Behinderung leidenden Bürgern bei der Erledigung täglicher Aufgaben in ihrem privaten Umfeld helfen. Die „Widdebierger 50+“, die ihren neuen Sitz im „Iewescht Bowéngs“ gefunden haben, sind ebenfalls ein wertvoller Partner, den wir weiterhin unterstützen werden.

Wir verpflichten uns dazu:

- Das Projekt „Bekämpfung der sozialen Isolation“ aufrechtzuerhalten, um unsere Bürgerinnen und Bürger vor sozialer Isolation zu schützen.
- Die beiden Seniorenclubs „Syrdall“ und „An der Loupescht“ weiterhin finanziell zu unterstützen.
- In Zusammenarbeit mit einem Träger in unserer Gemeinde ein Altenheim für unsere älteren Menschen zu planen.
- In Zusammenarbeit mit der zuständigen beratenden Kommission Informationsabende zu Themen zu veranstalten, die insbesondere die Bedürfnisse und Interessen älterer Menschen betreffen.
- Den „Betzbus“ für unsere Senioren regelmäßig fahren zu lassen. Der wöchentliche Seniorenbus für die Einkäufe im Supermarkt wird auch weiterhin aufrechterhalten.

2.4. Seniors



Il est important qu'aucune personne ne soit isolée dans notre société. Nos seniors au cœur de notre société ne doivent pas être oubliés. Nous voulons les aider de continuer leur implication dans la société et à participer à la vie publique. Que ce soit p.ex. en tant que « super senior » pour aider les enfants à faire leurs devoirs à domicile, en tant que membre actif dans des associations ou bien d'autres activités encore.

Nous continuerons à soutenir des initiatives pour l'emploi qui aide nos citoyens plus âgés ou touchés par un handicap, pour la réalisation de tâches journalières dans leur environnement privé. Les « Widdebierger 50+ », qui ont trouvé leur nouveau siège au « Iewescht Bowéngs », sont également un partenaire précieux que nous continuerons à soutenir.

Nous nous engageons à :

- Maintenir le projet « Lutte contre l'isolement social » afin de protéger nos citoyennes et citoyens de l'isolement social.
- Continuer à soutenir financièrement le Club seniors « Syrdall » et le Club seniors « An der Loupescht ».
- Planifier, en collaboration avec un prestataire, une structure d'hébergement « ouverte » dans notre commune pour nos personnes âgées.
- Organiser en collaboration avec la commission consultative responsable, des soirées d'informations sur des thèmes touchant surtout les besoins et intérêts des personnes âgées.
- Faire circuler le « Betzbus » régulièrement pour nos seniors. Le Bus Seniors hebdomadaire pour aller faire des courses au supermarché sera maintenu.

- Das in Luxemburg bislang einzigartige Projekt „Generationsübergreifendes Wohnen“ fortzusetzen und abzuschließen. In Betzdorf entstehen dreißig Wohnungen, in denen Jung und Alt zusammenleben und sich gegenseitig unterstützen können.
- Bis zum Bau unseres eigenen Altenheim dafür zu sorgen, dass die Kapazitäten in den bestehenden Altenheimen auch weiterhin ausreichen.

2.5. Maßnahmen zur Förderung von Integration und Inklusion



Seit der Covid-19-Pandemie hat sich die soziale Lage in Luxemburg verschlechtert. Diese besorgniserregende Situation hat sich durch die hohe Inflation und die schwankenden Energiepreise noch verschärft. Wir helfen Bürgerinnen und Bürgern, die mit sozialen, gesundheitlichen, finanziellen oder familiären Schwierigkeiten zu kämpfen haben. Wir unterstützen dort, wo die Not am größten ist. Mit Informations- und Beratungsangeboten werden wir dazu beitragen, jede Form von Diskriminierung zu bekämpfen und unsere Gesellschaft gerechter, toleranter und vorurteilsfrei zu gestalten. Flüchtlinge mit internationalem Schutzstatus in unsere Gemeinschaft zu integrieren, ist ein unumstrittenes Ziel unserer Politik im Hinblick auf die Förderung des „Zusammenlebens“.

Darüber hinaus verpflichten wir uns dazu, die Subventionspolitik, die den Bürgern bei der Energiewende hilft, zu überprüfen, anzupassen und neue unterstützende Maßnahmen für die Einwohner umzusetzen. Diese Politik beinhaltet ein großes Maß an sozialer Selektivität, indem sie eine progressive Entwicklung der Beihilfen auf Grundlage des Haushaltseinkommens einführt.

Wir verpflichten uns dazu:

- Das Projekt „Duerftreff beim Lis“ sowie das Projekt „Dorfkümmerer“ weiterhin finanziell zu unterstützen. Diese Projekte mit ihren Betreuern und Erziehern bereichern unsere Gemeinschaft.
- In Zusammenarbeit mit „Betzder hëlleft“ soziale Projekte auf nationaler und internationaler Ebene zu unterstützen.
- Dem Sozialamt Wohnungen zur Verfügung zu stellen, damit bedürftige Personen für eine begrenzte Zeit eine Unterkunft erhalten können.
- Das Projekt zur Erweiterung der im ehemaligen Pfarrhaus

- Maintenir et finaliser le projet « Logement intergénérationnel », qui est à ce stade unique au Luxembourg. Trente appartements seront construits à Betzdorf, dans lesquels jeunes et vieux cohabiteront et se soutiendront mutuellement.
- Veiller, dans l'attente de la construction de notre propre structure, à ce que nos capacités dans les centres intégrés pour personne âgées restent suffisantes.

2.5. Mesures en faveur de l'intégration et de l'inclusion



Depuis la pandémie de Covid-19, la situation sociale a commencé à se dégrader au Luxembourg. Cette situation préoccupante s'est encore accentuée avec le contexte d'inflation forte et des prix de l'énergie fluctuants. Nous aiderons les citoyennes et citoyens qui rencontrent des difficultés sociales, de santé, financières ou familiales. Nous intervenons là où le besoin se fait sentir.

Nous contribuerons à la lutte contre toute forme de discrimination et à rendre notre société plus équitable, tolérante et libre de préjugés, par une offre d'informations et de consultations. L'intégration au sein de notre communauté, des réfugiées ayant obtenu le statut « Protection internationale » est une intention avérée de notre politique, ceci en vue de favoriser le « vivre ensemble ».

De plus nous nous engageons à revoir et adapter la politique des subsides qui aide les citoyens dans la transition énergétique et à mettre en œuvre de nouvelles mesures de soutien aux habitants. Cette politique intégrera une large part de sélectivité sociale en mettant en place une évolution progressive des aides sur la base du revenu des ménages.

Nous nous engageons à :

- Continuer à soutenir financièrement le projet « Duerftreff beim Lis » ainsi que le projet « Dorfkümmerer ». Ces projets et leurs éducateurs enrichissent notre communauté.
- Soutenir avec « Betzder hëlleft » des œuvres sociales, tant au niveau national qu'international.
- Mettre des appartements à la disposition de l'Office social pour que les personnes nécessiteuses puissent bénéficier d'un logement pour une durée limitée.
- Maintenir le projet d'agrandissement de la structure d'accueil

gelegenen Aufnahmeeinrichtung für Flüchtlinge in Betzdorf aufrechtzuerhalten.

- Alle Unterstützungen und Zuschüsse, die die Gemeinde ihren Einwohnern gewährt, unter dem Gesichtspunkt der sozialen Selektivität zu überprüfen. Je geringer das Haushaltseinkommen, desto höher die Unterstützung.
- Neue kommunale Maßnahmen auszuarbeiten, um einkommensschwache Haushalte zu unterstützen, die am stärksten von der sozioökonomischen Situation betroffen sind.
- In Zusammenarbeit mit der Integrationskommission den Dialog und das gute Einvernehmen mit unseren ausländischen Mitbürgern auszubauen, um ihnen eine aktive Teilnahme am sozialen und politischen Leben unserer Gemeinde zu ermöglichen.
- Das Nachbarschaftsfest mit einem Kommunikationsplan zu begleiten und zu unterstützen, Straßen zu dekorieren, Gemeinderäume und Material zur Verfügung zu stellen, ...
- Interkulturelle Treffen und ein „MultiKulti“-Fest zu veranstalten, mit dem Ziel, alle Einwohner der Gemeinde einzubeziehen und gemeinsam die Vielfalt zu feiern.
- Die Luxemburgisch-Kurse weiterzuführen.
- Die Einschreibung von Ausländern in die Wählerlisten zu fördern.
- Die Zugänge zu öffentlichen Gebäuden, öffentlichen Wegen, Bürgersteigen, Bushaltestellen und Fußgängerüberwegen so anzupassen, dass sie den Bestimmungen des neuen Gesetzes über Menschen mit eingeschränkter Mobilität entsprechen.

2.6. Unterstützung der Vereine, Kulturen und Religionen



Gerade die verschiedenen Vereine spielen in unserer dynamischen Gemeinschaft eine zentrale Rolle und leisten dadurch einen unverzichtbaren Beitrag zum sozialen und gesellschaftlichen Zusammenleben. Wir unterstützen unsere Vereine durch eine gezielte Subventionspolitik und helfen ihnen dabei, ihre Ziele zu erreichen. Es ist für uns selbstverständlich, alle unsere Vereine auch weiterhin zu unterstützen, sei es durch Zuschüsse oder Räumlichkeiten, aber auch durch materielle und logistische Hilfe bei der Organisation von Veranstaltungen.

de Betzdorf, située dans l'ancien presbytère.

- Revoir tous les soutiens et subsides que la commune apporte à ses habitants sous l'angle de la sélectivité sociale. Plus le revenu du ménage est modeste, plus l'aide sera élevée.
- Développer de nouveaux mécanismes communaux pour venir en aide aux ménages les moins favorisés et les plus impactés par la situation socio-économique.
- Étendre en collaboration avec la commission de l'intégration, le dialogue et la bonne entente avec nos citoyens étrangers, afin de leur permettre de prendre une part active à la vie sociale et politique de notre commune.
- Accompagner et soutenir la fête du voisinage avec un plan de communication, décoration des rues, mise à disposition de salles communales et de matériel, ... ;
- Organiser des rencontres interculturelles et une fête « MultiKulti » dans l'objectif d'impliquer tous les habitants de la commune et de partager la diversité.
- Maintenir les cours de luxembourgeois.
- Encourager l'inscription des étrangers sur les listes électorales.
- Adapter les accès aux bâtiments publics, les chemins publics, trottoirs, les arrêts de bus et passages piétons afin de les rendre conformes à la nouvelle loi sur les personnes à mobilité réduite.

2.6. Soutien aux associations, culture et culte



Ce sont les différentes associations qui jouent un rôle central dans notre communauté dynamique et qui apportent ainsi une contribution indispensable à la cohabitation sociale et sociétale. Nous soutenons nos associations par une politique de subsides ciblés et les aidons à atteindre leurs objectifs. Il est évident pour nous de continuer à soutenir toutes nos associations, que ce soit par des subventions ou des locaux, mais aussi par une aide matérielle et logistique pour l'organisation des fêtes.

Wir verpflichten uns dazu:

- Einen Online-Veranstaltungskalender zu erstellen, der eine bessere Koordination von Veranstaltungen und öffentlichen Aktivitäten ermöglicht.
- Die Politik zur Unterstützung und Bezuschussung von Vereinen in der Gemeinde zu überprüfen und gegebenenfalls anzupassen.
- Das gemeinsam mit den Gemeinden Junglinster und Niederanven entwickelte neue Projekt „Association Hub“ zu bewerten.
- Das Team „Events und Veranstaltungen“ aufzustocken, das den Vereinen bei allen Fragen zur Verfügung steht und die Logistik sicherstellt.
- Den Vereinen das notwendige Material für die Organisation ihrer Veranstaltungen und Feste zur Verfügung zu stellen und sie bei den mit dem neuen Abfallgesetz in Kraft getretenen Änderungen zu unterstützen.
- Vereine in Bezug auf die Organisation von „Green Events“ zu ermutigen.

2.6.1. Kulturen und Religionen



Während der letzten Amtszeit hat sich die Koalition stark für eine vielseitigere Gestaltung des Kulturprogramms und das Angebot von fantastischen Attraktionen in unserer Gemeinde eingesetzt. Die Gemeinde wird jährlich fünf bis sechs große Veranstaltungen organisieren, die sich an alle Altersgruppen richten.

Wir verpflichten uns dazu:

- Das Konzept „blühendes Betzdorf“ zu starten, das einen Wettbewerb für die teilnehmenden Bürger umfasst.
- Ein spezielles Festival für die Gemeinde Betzdorf ins Leben zu rufen, wobei es sich beispielsweise um ein „Literaturfestival“ handeln könnte.
- Einen zeitlich begrenzten „Raum für künstlerisches Schaffen“ innerhalb der Gemeinde einzurichten, um die lokalen Künstler zu unterstützen.
- Das kulturelle und religiöse architektonische Erbe zu bewahren.

Nous nous engageons à :

- Créer un calendrier des événements en ligne qui permettra une meilleure coordination des fêtes et activités publiques.
- Revoir et adapter la politique de soutien et de subsides aux associations de la commune.
- Evaluer le nouveau projet « Association Hub » développé avec les communes de Junglinster et de Niederanven.
- Renforcer l'équipe « Événements et manifestations », laquelle sera à la disposition des associations pour toutes les questions et pour assurer la logistique.
- Mettre à disposition des associations le matériel nécessaire pour l'organisation de leurs événements et fêtes et accompagner celles-ci dans les changements entrés en vigueur avec la nouvelle loi sur les déchets.
- Encourager les associations dans l'organisation de « Green Event ».

2.6.1. Culture et culte



Au cours du dernier mandat, la coalition s'est fortement engagée à diversifier le programme culturel et à proposer de superbes attractions dans notre commune. La commune organisera annuellement 5 à 6 grands événements. Ceux-ci s'adresseront à tous les groupes d'âge.

Nous nous engageons à :

- Lancer le concept de « Betzdorf fleuri », qui inclura un concours pour les citoyens participant.
- Créer un festival spécifique à la commune de Betzdorf, par exemple un festival littéraire.
- Développer un « Espace de Création Artistique » temporaire au sein de la commune pour soutenir les artistes.
- Préserver le patrimoine bâti culturel et religieux.

2.7. Sport und Freizeit



Die Freizeit- und Sportangebote in unserer Gemeinde tragen zu einer hohen Lebensqualität bei.

Wir verpflichten uns dazu:

- Den Bedarf nach der Errichtung eines zweiten Gemeinschaftsgartens zu prüfen, in dem die Bürger unserer Gemeinde Parzellen mieten können, um ihr eigenes Obst und Gemüse anzubauen.
- Den Kunstrasen des Stadions „op Biirk“ zu erneuern.
- Einen „Bike Park“ nach dem Vorbild der Stadt Luxemburg zu bauen.
- Die Mountainbike-Strecken zu beschildern.
- Das Sportangebot zu erweitern, wie beispielsweise durch einen Padel-Tennis- oder Bouleplatz, Outdoor-Tischtennis, eine Boulder-/Kletterwand, Discgolf, einen Parkour, einen Outdoor-Fitnessplatz und ein größeres Mehrzwecksportfeld nach dem Vorbild des in Niederanven „Am Sand“ angelegten Feldes.
- Einen „Doggy Park“ speziell für Hunde einzurichten.
- Den „Wolfspfad“ in Olingen für unsere Kinder auszugestalten. Durch die Stimulierung ihrer Sinne wird den Kindern auf spielerische Weise erklärt, wie der Wolf früher wahrgenommen wurde und wie er heute wahrgenommen wird.
- Wohlfühlöasen an verschiedenen Orten zu schaffen.
- Unsere bestehenden Picknick- und Grillplätze aufzuwerten und neue Plätze zu erstellen.

2.8. Umweltschutz, nachhaltige Entwicklung und Ausbau erneuerbarer Energien

Es liegt an uns allen, den Klimawandel auf unserem Planeten aufzuhalten. Wir möchten konsequent handeln, denn unsere Zukunft und allem voran die Zukunft der zukünftigen Generationen stehen auf dem Spiel.

Der Klimawandel ist eine Herausforderung, vor der wir alle bereits jetzt stehen und auch in Zukunft stehen werden. Wir sind nun dazu verpflichtet, unsere Treibhausgasemissionen in den nächsten drei Jahrzehnten konsequent zu reduzieren, um bis 2050 CO₂-neutral zu werden. Luxemburg hat sich mit seinen europäischen Partnern

2.7. Sports et loisirs



Les offres de loisirs et de sports dans notre commune contribuent à une qualité de vie élevée.

Nous nous engageons à :

- Analyser le besoin d'un deuxième jardin communautaire où les citoyens de notre commune pourront louer des parcelles pour cultiver leurs fruits et légumes.
- Renouveler le terrain synthétique du stade « op Biirk ».
- Construire un « Bike Park » en nous inspirant du modèle de la ville de Luxembourg.
- Signaliser les pistes de VTT.
- Développer l'offre de jeux sportifs, comme un terrain de padel ou de pétanque, tennis de table en plein air, un mur de bloc/d'escalade, un disc-golf, un parkour, un centre de fitness en plein air et un terrain multisport plus grand, à l'instar de celui aménagé à Niederanven « Am Sand ».
- Aménager un « doggy park » spécialement pour les chiens.
- Créer le « sentier du loup » pour nos enfants à Olingen. En stimulant leurs sens et de manière ludique, nous voulons expliquer aux enfants comment le loup était perçu autrefois et comment il est perçu aujourd'hui.
- Créer des oasis de bien-être à différents endroits.
- Revaloriser nos aires de pique-nique et de barbecue existantes et créer de nouveaux sites.

2.8. Protection de l'environnement, développement durable et développement des énergies renouvelables

Il appartient à nous tous d'arrêter le changement climatique sur notre planète. Nous voulons agir de manière conséquente car notre avenir et surtout celui des générations futures est en jeu. Le changement climatique est le défi auquel nous - sommes déjà - et serons tous confrontés. Nous sommes maintenant tenus de réduire nos émissions de gaz à effet de serre de façon très conséquente aux cours des trois prochaines décennies, pour atteindre la neutralité carbone en 2050. Le Luxembourg s'est engagé avec ses partenaires européens à atteindre l'objectif de -55% des



dazu verpflichtet, die Treibhausgasemissionen bis zum Jahr 2030 um 55 % zu senken.

Wir haben unsere Gemeinde bereits weitgehend in diese Energiewende einbezogen und werden unsere diesbezüglichen Bemühungen verdoppeln.

In Zusammenarbeit mit der Biologischen Station SIAS setzen wir uns für eine ökologische Gestaltung unserer Grünflächen in den Dörfern und für den Schutz unserer Umwelt ein. Darüber hinaus betreiben wir weiterhin aktiven Naturschutz und erweitern unsere Naturschutzgebiete durch gezielten Landerwerb.

Wir verpflichten uns dazu:

- Die Ziele des Klimapakts zu erreichen.
- Die Ziele des Naturpakts zu erreichen.
- Die Interessen unserer Bürgerinnen und Bürger in der Flughafenkommission zu vertreten.

2.8.1. Energie

Die Gemeinde muss die Produktion erneuerbarer Energiequellen ausbauen. Gemeinsam mit den Bürgerinnen und Bürgern und der Landwirtschaft wollen wir in der Gemeinde so viel erneuerbare Energiequellen produzieren, dass der Strombedarf der Einwohner zu 100 % gedeckt werden kann.

Wir möchten eine strategische Studie in Auftrag geben, um weitere Potenziale für bisher nicht genutzte erneuerbare Energiequellen in unserer Gemeinde zu finden. Dazu gehören alle Arten von nutzbaren Energiequellen wie Sonne, Biogas, Windenergie, industrielle Abwärme, Wärmerückgewinnung aus Abwasser, Geothermie usw. Diese Studien müssen auch das Potenzial von Fernwärmenetzen ermitteln, was insbesondere für zukünftige Wohnsiedlungen von Bedeutung ist.

Diese Studien werden offen, auf der Grundlage von Fakten, realistisch und ideologiefrei durchgeführt. Für die Prioritäten wird ein Masterplan nach ökologischen und ökonomischen Kriterien erstellt.

émissions de gaz à effet de serre d'ici à 2030.

Nous avons déjà largement engagé notre commune dans cette transition et nous allons redoubler d'efforts.

En collaboration avec le SIAS, nous nous engageons pour un aménagement écologique de nos espaces verts dans les villages et la préservation de notre environnement. De plus nous continuons à protéger activement la nature et étendre nos réserves naturelles par l'acquisition ciblée de terrains.

Nous nous engageons à :

- Atteindre les objectifs du Pacte climat.
- Atteindre les objectifs du Pacte nature.
- Défendre les intérêts de nos citoyennes et citoyens dans la commission de l'aéroport.

2.8.1. Energie

La commune doit développer la production d'énergie renouvelable. En collaboration avec les citoyennes et citoyens et l'agriculture, nous voulons produire dans la commune autant d'énergie renouvelable afin de couvrir les besoins en électricité de 100% des besoins des habitants.

Nous souhaitons lancer une étude stratégique afin de trouver d'autres potentiels de sources d'énergie renouvelables non-exploitées dans notre commune. Cela inclut toutes sortes de sources d'énergie exploitables telles que le soleil, le biogaz, le vent, la chaleur résiduelle industrielle, la chaleur des eaux usées, la géothermie, etc. Ces études devront également déterminer le potentiel des réseaux de chauffage urbain, notamment pour les futurs lotissements.

Ces études seront menées de manière ouverte, sur la base de faits, de manière réaliste et sans idéologie. Un plan directeur sera établi pour les priorités selon des critères écologiques et économiques.

Wir verpflichten uns dazu:

- Den Energieverbrauch in unserer gesamten Gemeinde konsequent zu senken.
- In große Solarparks oder Windparks zu investieren und auch den Bürgerinnen und Bürgern die Möglichkeit zu bieten, im Rahmen von Energiegenossenschaften an unserem gemeinsamen Ziel mitzuarbeiten.
- Die Nutzung erneuerbarer Energiequellen von Privatpersonen wie thermische Sonnenkollektoren, Photovoltaikanlagen, Wärmepumpen usw. stärker zu fördern. Wir werden auch weiterhin die energetische Sanierung von Gebäuden subventionieren.
- Die Nutzung von Biomasse aus Grünabfällen auszubauen.
- Den gesamten Fuhrpark der Gemeindedienststellen schrittweise auf Elektrofahrzeuge umzustellen.
- Die Autonomie der Energieproduktion der Gemeinde auszubauen, um unabhängiger zu sein.
- Die Möglichkeiten zu untersuchen, selbst Produzent und Vertrieber erneuerbarer Energiequellen zu werden, und realistische Möglichkeiten zur Entwicklung von Energiespeicherstrategien (grüner Wasserstoff, Industriebatterien, ...) zu ermitteln.
- Anreize zur Senkung des Energieverbrauchs zu schaffen, indem wir Geräte zur Messung des Energieverbrauchs zur Verfügung stellen.
- Eine Subventionsregelung auszuarbeiten, die die Bürger bei der Energiewende unterstützt (z. B. Haushaltsgeräte, Elektrofahräder, ...).
- Die Baugenehmigung für eine Photovoltaikanlage durch eine einfache Mitteilung der Baumaßnahmen zu ersetzen.

Nous nous engageons à :

- Réduire de manière conséquente la consommation d'énergie dans toute notre commune.
- Investir dans de grands parcs solaires ou dans des éoliennes et donner également aux citoyennes et citoyens la possibilité de coopérer vers notre objectif commun dans le cadre de coopératives énergétiques.
- Promouvoir davantage l'utilisation des sources d'énergie renouvelables par les particuliers, comme les capteurs solaires thermiques, les installations photovoltaïques, les pompes à chaleur, etc. Nous continuerons également à subsidier la rénovation énergétique des bâtiments.
- Développer l'utilisation de la biomasse issue des déchets verts.
- Convertir la totalité de la flotte des services communaux progressivement à l'électricité.
- Développer l'autonomie énergétique de la commune pour être moins dépendant.
- Analyser les possibilités pour la commune de devenir producteur & distributeur d'énergie renouvelable et évaluer les moyens réalistes de développer des stratégies de stockage de l'énergie (Hydrogène vert, batteries industrielles, ...).
- Inciter à la réduction de la consommation d'énergie en mettant à disposition du matériel de mesure de la consommation d'énergie.
- Elaborer un règlement de subside qui aide les citoyens dans la transition énergétique (p.ex. appareils électroménagers, vélos électriques, ...).
- Remplacer l'autorisation de bâtir pour une installation photovoltaïque par une simple notification de travaux.

2.8.2. Wasser



Die Gemeinde verpflichtet sich, eine Wasserpolitik mit nachhaltigen Kriterien umzusetzen. Die Bürgerinnen und Bürger werden in Bezug auf einen effizienteren und sparsameren Umgang mit Trinkwasser sensibilisiert und beraten.

Die meisten unserer Abwasserentsorgungsinfrastrukturen wurden erneuert und befinden sich in gutem Zustand. Als Gemeinde und

2.8.2. Eau



La commune s'engage à mettre en œuvre une politique d'eau selon des critères durables. Nous sensibiliserons et conseillerons nos citoyennes et citoyens pour une utilisation plus efficace et plus économique de l'eau potable.

La plupart de nos infrastructures d'assainissement des eaux usées ont été rénovées et sont en bon état. En tant que commune et

Mitglied des Abwasserverbands SIDEST werden wir uns weiterhin für die Umsetzung der Wasser-Richtlinie des dritten nationalen Bewirtschaftungsplans (2021 - 2027) der Wasserrahmenrichtlinie 2000/60/EG einsetzen.

Wir verpflichten uns dazu:

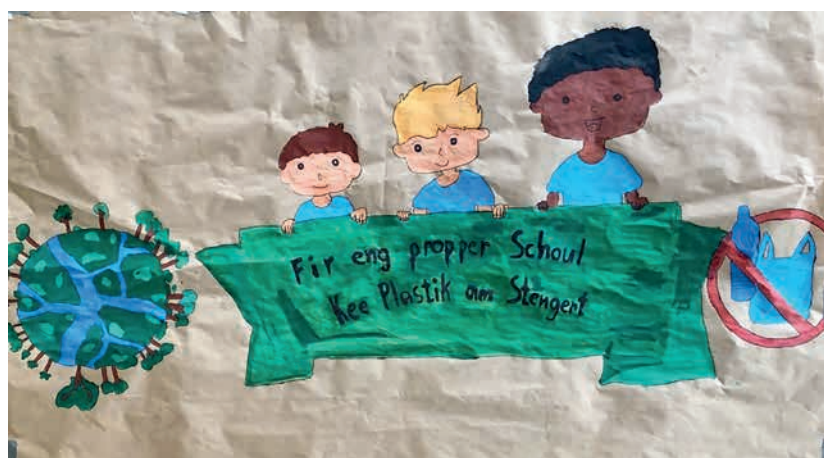
- Die Wasserzähler durch digitale Wasserzähler zu ersetzen.
- Einen neuen Wasserspeicher in Roodt/Syr zu errichten.
- Die Einrichtung von Regenwasserauffangsystemen finanziell zu unterstützen.
- Sobald sich die Gelegenheit dazu bietet, in enger Zusammenarbeit mit dem Wasserwirtschaftsamt den Zustand unserer Wasserläufe zu verbessern.

membre du syndicat des eaux usées SIDEST, nous continuerons à nous engager pour la mise en œuvre du troisième plan de gestion national (2021 - 2027) de la directive-cadre sur l'eau 2000/60/CE.

Nous nous engageons à :

- Remplacer les compteurs d'eau par des compteurs d'eau numériques.
- Construire un nouveau réservoir d'eau à Roodt-sur-Syre.
- Soutenir financièrement l'installation de systèmes de récupération d'eau de pluie.
- Améliorer, en étroite collaboration avec l'administration de la gestion de l'eau, l'état de nos cours d'eau lorsque l'occasion se présente.

2.8.3. Ressourcen und Abfall



Mit dem Bau der neuen Krippe setzt die Gemeinde zum ersten Mal ein groß angelegtes nachhaltiges Bauprojekt um. Soweit möglich, möchten wir auch weiterhin nach dem Grundsatz der Kreislaufwirtschaft bauen.

Abfall wird mittlerweile als eine wichtige Materialquelle betrachtet. Mit unserem Abfallsyndikat „SIGRE“ setzen wir uns für die wichtigen nationalen Veränderungen in der Abfallpolitik ein.

Wir verpflichten uns dazu:

- Die Machbarkeit und Zweckmäßigkeit der Einrichtung eines leistungsfähigen Ressourcenzentrums in unserer Gemeinde zu untersuchen.
- Sensibilisierungskampagnen zu starten, mit dem Ziel, den Plastikverbrauch zu reduzieren und mehr Anreize für die Wiederverwertung zu schaffen.
- Ein regelmäßiges „Repair Café“ einzurichten.
- Den Bürgerinnen und Bürgern Schulungen und Workshops darüber anzubieten, wie man Abfall bereits beim Einkauf minimieren kann.
- Einwegprodukte im Alltag der Schule, der Maison Relais und der Gemeinde zu reduzieren.
- Sensibilisierungskampagnen zu starten, um auf das „Null-Abfall-Ziel“ hinzuarbeiten.

2.8.3. Ressources et déchets



Avec la construction de la nouvelle crèche, la commune met en œuvre un premier projet de construction durable d'envergure. Dans la mesure du possible, nous voulons continuer à construire selon le principe de l'économie circulaire.

Les déchets sont à présent considérés comme une source importante de matériaux. Avec notre syndicat des déchets « SIGRE », nous nous engageons aux importants changements nationaux en matière de politique des déchets.

Nous nous engageons à :

- Etudier la faisabilité et l'opportunité de créer un centre de ressources performant dans notre commune.
- Lancer des campagnes de sensibilisation ayant comme objectif la réduction de la consommation de plastique et inciter d'avantage la revalorisation.
- Mettre en place un « Repair Café » régulier.
- Proposer aux citoyennes et citoyens des formations et des ateliers pour minimiser les déchets dès l'achat.
- Réduire les produits à usage unique à l'école, à la Maison Relais et dans la commune au quotidien.
- Lancer des campagnes de sensibilisation pour atteindre le « zéro déchet ».
- Soutenir des nouveaux projets qui fonctionnent sur le principe : Réutilise-Répare-Recycle.

- Neue Projekte zu unterstützen, die nach dem Prinzip „Wiederverwenden - Aufbereiten - Recyceln“ funktionieren.
- Den Bewohnern der Gemeinde eine Bibliothek mit Werkzeugen, Maschinen und medizinischem Material zur Verfügung zu stellen.
- Maßnahmen gegen Lebensmittelverschwendung einzuführen (Sensibilisierungskampagne, ...).
- Mettre à disposition une bibliothèque d'outils, de machines et du matériel médical pour les habitants.
- Mettre en œuvre des actions Anti-gaspillage de la nourriture (campagne de sensibilisation, ...).

2.9. Mobilität



Bereits in der letzten Amtszeit hat die Koalition mit dem Mobilitätskonzept „Vision 2030“ die Weichen für eine attraktive Mobilität in unserer Gemeinde gestellt. Nun geht es darum, diese Projekte umzusetzen.

Die Planung muss aus der Sicht des Menschen und nicht aus der Sicht der Autos erfolgen. Der Mensch steht im Mittelpunkt unserer Überlegungen zur Mobilität. Wir möchten die Bürgerinnen und Bürger in „Bottom-up“-Planungsgespräche einbeziehen.

Überhöhte Geschwindigkeit in den Dörfern ist nach wie vor ein Problem. Wir werden Schritte einleiten, um konsequent wirksame Infrastrukturen zu bauen, die den Verkehr verlangsamen, beruhigen und unsere Dörfer somit sicherer gestalten.

Wir verpflichten uns dazu:

- Die N1 in Berg und Roodt/Syr umzugestalten. Die Bürgersteige müssen verbreitert werden und Fahrräder müssen eine eigene Spur bekommen.
- Dem „Sharing-System für Elektrofahrräder“ („vel'OH!“) beizutreten.
- Mit dem Verkehrsministerium über eine Zughaltestelle in Olingen zu verhandeln.
- Gegebenenfalls die Tempobegrenzung auf 30 km/h innerhalb der Gemeinde auszudehnen.
- Die technische Dienststelle aufzustocken: Neue Stelle „Aktive Mobilität“.
- Den Shuttle-Service „Eventbusser“ für gesellschaftliche, kulturelle und sportliche Veranstaltungen auszuweiten.
- Das Zufußgehen aufzuwerten: Fußgängerüberwege und Gehwege werden besser beleuchtet und sicherer gestaltet.
- Die Möglichkeit abzuwägen, den Schulweg zu Fuß oder mit dem

2.9. Mobilité



Lors de la dernière mandature, la coalition a déjà posé les jalons pour une mobilité attrayante dans notre commune grâce au concept de mobilité « Vision 2030 ». Il importe maintenant de mettre en œuvre ces projets.

La planification doit se faire du point de vue de l'être humain et non de celui de la voiture. Il est au centre de nos réflexions sur la mobilité. Nous voulons impliquer les citoyennes et citoyens dans des discussions de planification « bottom-up ».

La vitesse excessive dans les villages reste un problème. Nous allons entamer les démarches pour construire de manière conséquente des aménagements efficaces afin de ralentir et d'apaiser le trafic et de sécuriser nos villages.

Nous nous engageons à :

- Réaménager la N1 à Berg et à Roodt-sur-Syre. Les trottoirs devront être élargis et le vélo devra disposer de sa propre voie.
- Rejoindre le « système de partage de vélos électriques » (« vel'OH ! »).
- Négocier avec le Ministère des Transports un arrêt de train à Olingen.
- Étendre si nécessaire la limitation 30 km/h à l'intérieur de la Commune.
- Renforcer le service technique : Nouveau poste « mobilité active ».
- Étendre le service des navettes « Eventbusser » pour les événements sociaux, culturels et sportifs.
- Valoriser la marche à pied : les passages piétons et les trottoirs seront mieux éclairés et rendus plus sûrs.
- Évaluer la possibilité d'effectuer le trajet scolaire à pied ou en

Fahrrad mit einer Begleitperson zurückzulegen.

- Einen Shuttlebus für Gymnasiasten einzurichten, der das Angebot des Schulbusses ergänzt, damit alle Dörfer der Gemeinde angefahren werden können.
- Lösungen für wiederkehrende Parkplatzprobleme (Bahnhof, Schule, Siedlungen, ...) zu finden.
- Das Angebot des „Betzbus“ beizubehalten und auszubauen.
- Das Angebot des „Nightlifebus“ und des „Nightrider“ beizubehalten und auszubauen.

2.10. Gemeindeentwicklung und Wirtschaft

Die Nähe zur Hauptstadt macht unsere Gemeinde zu einem attraktiven Wohnort. Dieser Trend wird durch die hohe Nachfrage auf dem Immobilienmarkt und das Bevölkerungswachstum des Landes verstärkt. Die zukünftige Entwicklung der Gemeinde darf nicht auf Kosten der Lebensqualität der Einwohner erfolgen.

2.10.1. Kleine und mittlere lokale Unternehmen

Kleine und mittlere Unternehmen, deren Märkte hauptsächlich lokal und regional sind, schaffen Arbeitsplätze. Deshalb möchten wir gerade diesen Unternehmen ermöglichen, ihren Standort in der Gemeinde einzurichten. Darüber hinaus möchten wir Unternehmer oder Start-ups aus den Bereichen Nachhaltigkeit und Innovation ansiedeln.

Durch die Dezentralisierung unserer Wirtschaft können die Bürgerinnen und Bürger näher an ihrem Arbeitsplatz wohnen und auf diese Weise dauerhaft Transportkosten und CO₂-Emissionen senken und gleichzeitig ihre Lebensqualität steigern.

2.10.2. Gewerbe- und Einkaufsgebiet

Im Rahmen der Dezentralisierung der Wirtschaft möchten wir das Gewerbe- und Einkaufsgebiet (ZEAC) in „Rothoicht“ erschließen und nutzen, in dem kleine und mittlere Unternehmen Raum für ihre Aktivitäten finden können. Das Vorhaben zur Erschließung des Standorts soll sich in die Landschaft einfügen und ökologische Kriterien erfüllen.

Wir werden die bereits in der Gemeinde ansässigen Unternehmen dazu ermutigen, ihre Geschäftstätigkeiten vom Dorfzentrum in das ZEAC zu verlagern. Im Anschluss daran könnten diese ehemaligen Standorte zu Wohnzwecken umgestaltet werden.

2.10.3. Landwirtschaft

Wir unterstützen eine nachhaltige und umweltfreundliche Landwirtschaft und sensibilisieren die Öffentlichkeit in Bezug auf die Bedeutung der Landwirtschaft als Lieferant qualitativ hochwertiger Lebensmittel.

Auch für die Erhaltung unserer natürlichen Umwelt spielt die Landwirtschaft eine wichtige Rolle.

vélo avec un accompagnateur.

- Créer une navette pour les lycéens laquelle complètera l'offre du bus scolaire pour rejoindre tous nos villages.
- Apporter des solutions aux problèmes récurrents du parking (gare, école, cités, ...).
- Maintenir et compléter l'offre du « Betzbus ».
- Maintenir et compléter l'offre du Nightlifebus et du Nightrider.

2.10. Développement communal et économie

La proximité avec la capitale fait de notre commune un lieu attractif pour le logement. Cette tendance est renforcée par la forte demande sur le marché de l'immobilier et la croissance démographique du pays. Le développement futur de la commune ne doit pas se faire au détriment de la qualité de vie des habitants.

2.10.1. Petites et moyennes entreprises locales

Les petites et moyennes entreprises, dont les marchés sont principalement locaux et régionaux, créent des emplois. C'est pourquoi nous voulons justement permettre à ces entreprises d'installer leur siège dans la commune. En outre, nous voulons accueillir des entrepreneurs ou des start-ups du domaine de la durabilité et de l'innovation.

En décentralisant notre économie, les citoyennes et citoyens pourront vivre plus près de leur lieu de travail, ce qui leur permet de réduire durablement les coûts de transport et les émissions CO₂ tout en augmentant leur qualité de vie.

2.10.2. Zone économique artisanale et commerciale

Dans ce cadre de décentralisation de l'économie, nous voulons viabiliser et exploiter la « zone économique artisanale et commerciale (ZEAC) » à « Rothoicht », où des petites et moyennes entreprises pourront trouver de l'espace pour leurs activités. Le projet d'aménagement du site devra s'intégrer dans le paysage et respecter des critères écologiques.

Nous encouragerons les entreprises déjà installées dans la commune à transférer leurs activités du centre du village vers la ZEAC. Ensuite, ces anciens sites pourraient être réaffectés au logement.

2.10.3. Agriculture

Nous soutenons une agriculture durable et respectueuse de l'environnement et sensibiliseront le public sur l'importance de l'agriculture en tant que fournisseur de denrées alimentaires de qualité.

L'agriculture joue également un rôle important dans la préservation de notre environnement naturel.

Wir verpflichten uns dazu:

- Ein ausreichendes Maß an landwirtschaftlichen Flächen zu erhalten.
- Das Projekt „Natur genießen“ umzusetzen, bei dem es um die Schaffung eines lokalen und regionalen Netzwerks geht, in dem die Produzenten direkt für den Kunden produzieren. Auf diese Weise könnte sich beispielsweise unsere Maison Relais direkt und lokal versorgen.
- Gemeinsam mit den Landwirten zu prüfen, wo Biogasanlagen sinnvoll betrieben werden könnten, um Nahwärmenetze aufzubauen.

2.10.4. Lokale Entwicklung

Der seit 2019 geltende Allgemeine Bebauungsplan (PAG) muss alle 6 Jahre überarbeitet werden, um ihn an die Gemeindeentwicklung anzupassen. Anpassungen des Teilbebauungsplans (PAP) und der Bauordnung sind ebenfalls erforderlich. Darüber hinaus wird die Möglichkeit untersucht, die Wohndichte in bestimmten, begrenzten Gebieten zu erhöhen.

2.10.5. Tourismus

Nous nous engageons à :

- Préserver suffisamment de surfaces pour l'agriculture.
- Mettre en œuvre le projet « Natur genießen ». Il s'agit de créer un réseau local et régional dans lequel les producteurs produiraient directement pour le client. Ainsi, notre Maison Relais/Crèche pourrait p.ex. s'approvisionner directement et localement.
- Examiner ensemble avec les agriculteurs où des installations de biogaz pourraient être exploitées de manière judicieuse afin de mettre en place des réseaux de chaleur de proximité.

2.10.4. Développement local

Le PAG, en vigueur depuis 2019, doit être révisé tous les 6 ans afin de l'adapter à l'évolution communale. Des adaptations du PAP et du règlement des bâtisses sont également nécessaires. De plus il sera analysé la possibilité d'augmenter la densité de logement dans des zones spécifiques et limitées.

2.10.5. Tourisme

Während der vorherigen Amtszeit hat die Koalition echte Dynamik im Hinblick auf die Förderung der touristischen Attraktivität unserer Gemeinde an den Tag gelegt. Als Mitglied des regionalen Fremdenverkehrsamts ORT Mislerland wollen wir den ländlichen Tourismus in unserer Gemeinde weiter ausbauen.

Wir verpflichten uns dazu:

- In Zusammenarbeit mit unseren Nachbargemeinden eine regionale „Radstrecke“ auszuarbeiten, um die lokale Gastronomie zu unterstützen.
- Das Unterkunftsangebot für Touristen zu erhöhen.

2.11. Sicherheit und Gesundheit



Wir werden konkrete Maßnahmen ergreifen, um die Bevölkerung für Erste Hilfe, den Einsatz eines Defibrillators, die Risiken von Haushaltsunfällen und die richtigen Verhaltensweisen im Falle von Naturkatastrophen wie Überschwemmungen, schweren Unwettern, Bränden usw. zu sensibilisieren.

Obwohl die neue regionale Polizeidienststelle leider nach Niederanven ziehen wird, setzen wir uns für die Gewährleistung lokaler Polizeipräsenz in unserer Gemeinde ein.

Das neue Gesetz hat den „Agents municipaux“ mehr Aufgaben übertragen. Wir werden einen ersten „agent municipal“ einstellen, der bei Problemen mit Nachbarn, Umweltverschmutzung oder der Nichteinhaltung von Gemeindevorschriften eingreifen kann. Er soll Vandalismus verhindern und zur Aufrechterhaltung von Sicherheit und Ordnung in unserer Gemeinde beitragen.

Wir verpflichten uns dazu:

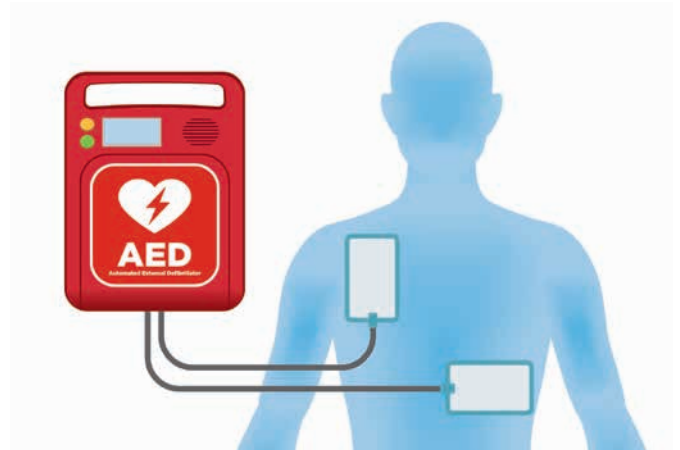
- Einen ersten „Agent municipal“ einzustellen.
- Die Anzahl der öffentlich zugänglichen Defibrillatoren zu erhöhen, damit sie allen Bürgerinnen und Bürgern in Notfallsituationen zur Verfügung stehen.
- Speziell für Kinder bestimmte Defibrillatoren auf dem Schulcampus anzubringen.

Au cours de la précédente mandature, la coalition a développé une réelle dynamique pour promouvoir l'attrait touristique de notre commune. En tant que membre de l'ORT Mislerland (Office régional de Tourisme), nous voulons continuer à renforcer le tourisme rural dans notre commune.

Nous nous engageons à

- Élaborer un « tour à vélo » régional en collaboration avec nos communes voisines, afin de soutenir notre restauration locale.
- Augmenter l'offre de logement touristique.

2.11. Sécurité et santé



Nous prendrons des mesures pour une meilleure sensibilisation de la population aux premiers secours, à l'utilisation d'un défibrillateur, aux risques liés aux accidents domestiques, aux réactions et gestes à adapter en cas de catastrophes naturelles telles inondations, fortes intempéries, incendies, etc.

Bien que le nouveau bureau de police régional vienne malheureusement s'installer à Niederanven, nous nous engageons à garantir une présence policière locale dans notre commune.

La nouvelle loi a conféré plus de missions aux agents municipaux. Nous engagerons un premier agent municipal qui pourra intervenir en cas de problèmes de voisinage, de pollution environnementale ou en cas de non-respect des règlements communaux. Il doit prévenir le vandalisme et contribuer au maintien de la sécurité et de l'ordre dans notre commune.

Nous nous engageons à :

- Engager un premier agent municipal.
- Augmenter le nombre des défibrillateurs accessibles au public afin qu'ils soient à la disposition de tous les citoyennes et citoyens en cas de situations d'urgence.
- Installer des défibrillateurs spécialement destinés aux enfants au campus scolaire.

2.11.1. Widerstandsfähigkeit

Wir bereiten uns auf mögliche zukünftige Krisen vor. Das Ziel: eine widerstandsfähige Gemeinde.

Wir verpflichten uns dazu:

- Eine Informationsbroschüre für die Einwohner zu verfassen, mit Erklärungen dazu, was im Falle von Naturkatastrophen und großflächigen Vorkommnissen (Überschwemmung, Dürre, Stromausfall, Wasserausfall, ...) zu tun ist.
- Auf freiwilliger Basis Notfallübungen mit den Einwohnern zu organisieren.
- Einen Krisenmanagementplan (Krisenstab, Schulung, Überwachung und Training, Schutzmaßnahmen, ...) und einen Plan für die Aufrechterhaltung der Geschäftstätigkeiten im Krisenfall auszuarbeiten.
- Über Defibrillatoren (Standort, Funktionsweise, ...) zu informieren und das Angebot an Erste-Hilfe-Kursen zu erweitern.
- Präventive Strategien gegen unzivilisiertes Verhalten auszuarbeiten.

2.11.2. Gesundheit



Wir möchten das bestehende medizinische Angebot nach Möglichkeit erhalten und ausbauen. Auf regionaler Ebene setzen wir uns dafür ein, dass der „Osten“ des Landes endlich über ein eigenes „regionales medizinisches Zentrum“ verfügt.

Darüber hinaus möchten wir in Zusammenarbeit mit externen Partnern und den angrenzenden Gemeinden die Problematik der psychischen Gesundheit angehen und die Möglichkeit der Einrichtung eines spezifischen Angebots in unserer Gemeinde untersuchen.

2.11.1. Résilience

Nous nous préparons pour d'éventuelles futures crises. L'objectif : une commune résiliente :

Nous nous engageons à :

- Rédiger une brochure d'information pour les habitants sur que faire en cas de catastrophes naturelles et incidents de grande ampleur (inondation, sécheresse, coupure de courant, coupure d'eau, ...).
- Organiser des exercices avec les habitants sur la base du volontariat.
- Développer un plan de gestion de crise (cellule de crise, formation, suivi et entraînement, sauvegarde, ...) et un plan de continuité des activités en cas de crise.
- Informer sur les défibrillateurs (emplacement, fonctionnement, ...) et développer l'offre de cours de premier secours.
- Développer des stratégies préventives contre les incivilités.

2.11.2. Santé

Nous souhaitons dans la mesure du possible maintenir et élargir l'offre médicale existante. Au niveau régional, nous nous engageons à ce que la région « est » du pays dispose enfin de sa propre « maison médicale ».

De plus, en collaboration avec des partenaires externes et les communes limitrophes nous voulons attaquer la problématique de la santé mentale. Nous analyserons la création d'une offre spécifique dans notre commune.

2.12. Gemeindeverwaltung und Vereinfachung der Verwaltungsabläufe

Unsere Gemeindeverwaltung muss einen bürgerfreundlichen, modernen und schnellen Service anbieten. Personell und materiell muss sie folglich so ausgestattet sein, dass ein effizienter Betrieb gewährleistet ist.

Der digitale Wandel ist wichtig, um den Schritt hin zu einer „Smart City“ nicht zu verpassen. Wir möchten den Bürgerinnen und Bürgern die Möglichkeit bieten, Verwaltungsvorgänge künftig öfter online erledigen zu können. Bestehende Vorgehensweisen müssen immer wieder hinterfragt, angepasst, auf neue Umstände abgestimmt und nach Möglichkeit digitalisiert werden.

Wir verpflichten uns dazu:

- Die Strukturen kontinuierlich an die wachsenden Herausforderungen anzupassen.
- Die Zeit zwischen der Einreichung eines Bauantrags (vollständiger Antrag) und einer offiziellen Antwort der Gemeinde auf maximal drei Monate zu beschränken.
- Weiterhin die Möglichkeit anzubieten, alle Formalitäten auch in Papierform zu erledigen.

2.13. Information und Bürgerbeteiligung

Eine breite Beteiligung der Bevölkerung und umfassende Informationen erhöhen die Qualität und die Akzeptanz der getroffenen politischen Entscheidungen. Die Bürger haben das Recht, rechtzeitig, regelmäßig und objektiv informiert zu werden. Die Bürgerbeteiligung am demokratischen Prozess ist wichtig und wird insbesondere durch Informationsveranstaltungen, Workshops oder die aktive Mitwirkung an der Umsetzung konkreter Projekte gefördert.

Vor allem mit Hilfe der neuen digitalen Medien und einer stark verbesserten Gemeindewebsite, die eine interaktive Kommunikation ermöglicht, können die Bürger viel besser in die Gemeindepolitik eingebunden werden. Neben dem traditionellen Gemeindeblatt „Buet“ werden wir verstärkt auf das Internet, den „sms2citizen“-Dienst und die sozialen Netzwerke setzen.

Wir verpflichten uns dazu:

- Die Kommunikationsabteilung der Gemeinde mit personellen und materiellen Mitteln aufzustocken.
- Einen multifunktionalen Gemeindekommunikationsdienst nach Art eines „Helpdesks“ einzurichten.
- Eine neue, übersichtlichere und stets auf dem neuesten Stand gehaltene Website zu erstellen.
- In jedem Dorf der Gemeinde regelmäßig Diskussionsveranstaltungen zu organisieren, um die Einwohner zu treffen und sich mit ihnen auszutauschen.

2.12. Administration communale et simplification administrative

Notre administration communale doit offrir un service à la fois convivial, moderne et rapide. Elle doit donc être équipée en personnel et en matériel de manière à garantir un fonctionnement efficace.

La transition numérique est importante afin de ne pas manquer le pas vers « smart cities ». Nous voulons permettre aux citoyennes et citoyens d'effectuer à l'avenir, davantage de démarches administratives en ligne. Nous devons constamment remettre en question les pratiques existantes, les adapter et les ajuster aux nouvelles circonstances, tout en les numérisant autant que possible.

Nous nous engageons à :

- Adapter continuellement les structures aux défis croissants.
- Limiter le temps entre le dépôt d'une demande de construction (dossier complet) et une réponse officielle de la commune à un maximum de trois mois.
- Continuer à offrir la possibilité d'effectuer toutes les formalités sur papier.

2.13. Information et participation citoyenne

Une large participation de la population et une information complète augmentent la qualité et l'acceptation des décisions politiques prises. Les citoyens ont le droit d'être informé à temps, régulièrement et de façon objective. La participation des citoyens au processus démocratique est importante, elle sera favorisée, notamment par des réunions d'information, des workshops ou une participation active à la réalisation de projets ponctuels.

Surtout à l'aide des nouveaux médias digitaux et moyennant un site Internet communal largement amélioré, qui permettra une communication interactive, les citoyens pourront être bien mieux intégrés dans la politique communale. A côté du traditionnel bulletin communal « Buet », nous miserons davantage sur internet, le service sms2citizen et les réseaux sociaux.

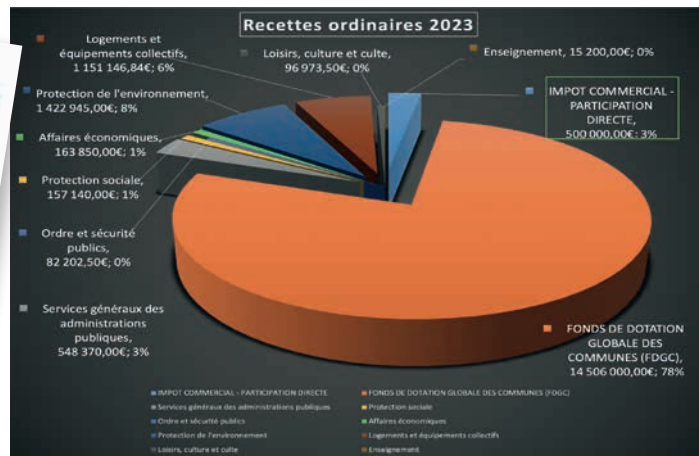
Nous nous engageons à :

- Renforcer le service communication de la commune en moyens humains et matériels.
- Créer un service de communication communale multifonctionnel de genre « Helpdesk ».
- Créer un nouveau site Internet plus clair et maintenu à jour.
- Organiser régulièrement des réunions de discussion dans chaque village de la commune pour rencontrer et échanger avec des habitants.

2.14. Finanzen und Haushalt



2.14. Finances et budget



Die Finanzen bestimmen den Handlungsspielraum der Gemeinde. Finanzielle Mittel müssen nicht nur verantwortungsvoll und kontrolliert, sondern mehr denn je auch nachhaltig eingesetzt werden. Wir arbeiten weiter daran, den Haushalt noch strukturierter und transparenter zu gestalten, um insbesondere die ordentlichen Ausgaben besser zu planen und Kosten zu senken. Der Haushalt wird in voller Transparenz vorgelegt und an alle Haushalte verteilt.

Les finances déterminent la marge de manœuvre de la commune. Les ressources financières doivent être utilisées non seulement de manière responsable et contrôlée, mais aussi, plus que jamais, de manière durable.

Nous continuons à travailler pour rendre le budget encore plus structuré et transparent notamment pour mieux planifier les dépenses ordinaires et réduire les coûts. Le budget sera présenté en toute transparence et distribué à tous les ménages.

2.15. Zusammenarbeit im Gemeinderat

Eine faire Zusammenarbeit innerhalb des Gemeinderats ist von entscheidender Bedeutung. Wir verpflichten uns zu einer transparenten und konstruktiven Zusammenarbeit, die von gegenseitigem Respekt der Gemeinderatsmitglieder geprägt ist.

2.15. Collaboration au sein du conseil municipal

Une coopération équitable au sein du conseil communal est essentielle. Nous nous engageons à collaborer de manière transparente et constructive dans le respect mutuel des membres du conseil communal.

3. Schöffenrat

Bürgermeister: CSV / Marc RIES

Die Parteien haben sich darauf geeinigt, dass die Reihenfolge der Schöffen nach der Höhe der erhaltenen persönlichen Stimmen bestimmt wird. Daraus folgt:

- 1. Schöffin:** CSV / Sylvette SCHMIT-WEIGEL
- 2. Schöffin:** LSAP / Marie-Claire RUPPERT

Zuständigkeiten des Bürgermeisters:

Verwaltung; Unterrichtswesen und Erziehung; Finanzen; Gemeindepersonal; öffentliche Ordnung; Baugenehmigungen; Brand- und Rettungsdienste; interkommunale Beziehungen; Mobilität, Sicherheit und Verkehr; öffentliche Arbeiten.

Zuständigkeiten der ersten Schöffin:

Vereine; nachhaltige Entwicklung; Umweltschutz; Klimaschutz und Energie; Gemeindeplanung; Gemeindeentwicklung und Stadtplanung; Gewerbegebiet.

3. Collège échevinal

Bourgmestre : CSV / Marc RIES

Les partis se sont mis d'accord que l'ordre des échevins est déterminé suivant le nombre de suffrages personnels obtenus. Il s'ensuit :

- 1^{ère} Échevine :** CSV / Sylvette SCHMIT-WEIGEL
- 2^{ème} Échevine :** LSAP / Marie-Claire RUPPERT

Compétences attribuées au bourgmestre:

Administration; enseignement et éducation; finances ; personnel communal; ordre public; autorisations de bâtir; service d'incendie et de sauvetage; relations intercommunales ; mobilité, sécurité et circulation ; travaux publics.

Compétences attribuées à la 1^{ère} échevine :

Associations ; développement durable, protection de l'environnement, protection du climat et énergie; aménagement communal ; développement communal et urbanisme ; zone d'activité.

Zuständigkeiten der zweiten Schöffen:

Kinder und Jugend; Kultur; Sport und Bürgerdienste; soziale Angelegenheiten; Integration und Chancengleichheit; kommunales Erbe; Senioren.

Zuständigkeiten des gesamten Schöffensrats: Allgemeiner Bebauungsplan; neue bedeutende Gemeindeinfrastrukturen; Wohnungsbaupolitik; Wirtschaft; kommunale Gebäude und Infrastruktur; Bürgerinformation und Kommunikation; nationale und internationale Solidarität; Tourismus; Wasserversorgung und Abwasserbehandlung; Abfall und Recycling.

Compétences attribuées à la 2ème échevine :

Enfants et jeunes, culture, sport et services aux citoyens affaires sociales, intégration et égalité des chances, patrimoine communal, troisième âge.

Compétences du ressort de l'ensemble du collège échevinal :

PAG ; nouvelles infrastructures communales d'importance ; politique du logement ; économie ; bâtiments communaux et infrastructure ; information aux citoyens et communication ; solidarité nationale et internationale, tourisme, distribution et épuration de l'eau ; déchets et recyclage.

4. Beratende Kommissionen

Die Kommissionen haben die Aufgabe, den Gemeinderat auf neutrale Weise zu beraten und Vorschläge zu unterbreiten. Um die Unabhängigkeit der Kommissionen und eine klare Trennung zu gewährleisten, dürfen die Mitglieder des Gemeinderats nicht gleichzeitig Mitglieder der Kommissionen sein, es sei denn, dies ist gesetzlich vorgeschrieben. Darüber hinaus möchten wir verstärkt auf Arbeitsgruppen zurückgreifen, die zeitlich begrenzt sind und zur Behandlung spezifischer Themen gebildet werden.

Die Rolle der beratenden Kommissionen besteht darin, auf Anfrage des Gemeinderats Stellungnahmen abzugeben. Sie können auch gebeten werden, Aktivitäten unter der Verantwortung der Gemeinde zu organisieren.

In den beratenden Kommissionen ist jede politische Gruppierung entsprechend der Anzahl ihrer gewählten Vertreter im Gemeinderat vertreten.

4. Commissions consultatives

Les commissions ont pour mission de conseiller le conseil communal de manière neutre ainsi que de faire des propositions. Afin de garantir l'indépendance des commissions et une séparation claire, les membres du conseil communal ne peuvent pas être en même temps membres des commissions, sauf si la loi l'exige. En outre, nous voulons recourir davantage à des groupes de travail c'est-à-dire constituées pour traiter des sujets spécifiques et qui sont limités dans le temps.

Le rôle des commissions consultatives consiste à émettre des avis à la demande du conseil communal. Elles pourront aussi être sollicitées pour organiser des activités sous la responsabilité de la commune.

Chaque groupement politique est représenté dans les commissions consultatives en fonction du nombre de ses élus au conseil communal.

4.1 Vorgeschriebene beratende Kommissionen

4.1. Commissions consultatives obligatoires

Kommission Commission	
Schulwesen <i>Scolaire</i>	Artikel 51 des Gesetzes vom 6. Februar 2009 und großherzogliche Verordnung vom 8. Mai 2009 <i>Article 51 de la loi du 6 février 2009 et règlement grand-ducal du 8 mai 2009</i>
Interkulturelles Zusammenleben <i>Vivre-ensemble interculturel</i>	Artikel 9 und 10 des Gesetzes vom 23. August 2023 über das interkulturelle Zusammenleben <i>Article 9 et 10 de la loi du 23 août 2023 relative au vivre-ensemble interculturel</i>

4.2. Sonstige beratende Kommissionen

4.2. Autres commissions consultatives

Beratende Kommissionen <i>Commissions consultatives</i>
Urbanismus (Bauten, Stadtplanung, Raumplanung, Finanzen, Sicherheit, Verkehr) <i>Urbanisme (Bâtisse, urbanisme, aménagement du territoire, finances, sécurité, circulation)</i>
#Betz4yourfuture (Jugend, Jugendorganisationen, groß angelegte Projekte) <i>#Betz4yourfuture (Jeunes, organisations de la jeunesse, projets d'envergure)</i>
Umwelt (Umwelt, Energie, Mobilität) <i>Environnement (Environnement, énergie, mobilité)</i>
Gesundheit und Soziales (Soziale Angelegenheiten, Senioren, Familie) <i>Santé et Social (Affaires sociales, troisième âge, famille)</i>
Freizeitgestaltung (Kultur, Tourismus und Sport) <i>Loisirs (Culture, Tourisme et Sport)</i>

« Teams »
Klima-Team (Klimapakt, Klimaschutz) (<i>pacte climat, protection du climat</i>)
Natur-Team (Naturpakt) (<i>pacte nature</i>)
Fairtrade Team

Aus praktischen und organisatorischen Gründen kann das Sekretariat der nachstehenden Kommission von Gemeindebeamten geführt werden: Kommission für Stadtplanung

Pour des raisons d'ordre pratique et d'organisation, le secrétariat de la commission suivante peut être assuré par des fonctionnaires communaux : commission urbanisme.

4.3. Arbeitsgruppen

4.3. Groupes de travail

In Ergänzung zu den beratenden Kommissionen können auf Initiative des Schöffensrats Arbeitsgruppen gebildet werden. Die Arbeitsgruppen sind zeitlich begrenzt und werden darüber hinaus mit einer bestimmten Aufgabe betraut. Gegebenenfalls stellen die Arbeitsgruppen ihre Ergebnisse der/den mit ihrem spezifischen Projekt verbundenen beratenden Kommission(en) vor. Diese Arbeitsgruppen setzen sich aus Mitgliedern des Schöffensrats, Delegierten des Schöffensrats, Experten, Beratern oder auch aus vom Schöffensrat ernannten Bürgern der Gemeinde zusammen.

En complément aux commissions consultatives, des groupes de travail pourront être créés à l'initiative du collège échevinal. Les groupes de travail sont temporaires et sont en outre chargés d'une mission précise. Le cas échéant, les groupes de travail présenteront leurs résultats au(x) commission(s) consultative(s) liée(s) à leur projet spécifique. Ces groupes seront composés de membres du collège échevinal, de délégués du collège, d'experts et de conseillers, voire de citoyens de la commune désignés par le collège échevinal.

GEMEINDERAT | CONSEIL COMMUNAL



AUSZUG AUS DER GEMEINDERATSSITZUNG VOM 22. SEPTEMBER 2023 EXTRAIT DE LA SÉANCE DU 22 SEPTEMBRE 2023

Anwesende | Présences

Bürgermeister	Bourgmestre:	Marc Ries;
Schöffinnen	Échevines:	Marie-Claire Ruppert, Sylvette Schmit-Weigel ;
Räte	Conseillers:	Claude Boden, Marc Bosseler, Reinhold Dahlem, Hugo Da Costa, Fernande Klares-Goergen, Patrick Lamhène, Jean-Pierre Meisch, Olafur Sigurdsson.

1. Schöfferratserklärung (Siehe S. 5.-26.)

1. Déclaration échevinale (cf. p. 5 - 26)

2. Erstellung der Rangliste der Gemeinderatsmitglieder, die die Reihenfolge des Dienstalters der Ratsmitglieder regelt.

2. Formation du tableau de préséance des membres du conseil communal réglant l'ordre d'ancienneté de service des conseillers.

Der Gemeinderat genehmigt die gemäß Artikel 11 des Gemeindegesetzes vom 13. Dezember 1988 erstellte Rangliste des neuen Gemeinderats von Betzdorf.

Le conseil communal approuve le tableau de préséance du nouveau conseil communal de Betzdorf dressé conformément à l'article 11 de la loi communale du 13 décembre 1988.

3. Einrichtung der beratenden Kommissionen der Gemeinde und der verschiedenen „Teams“:

3. Création des commissions consultatives communales et des différents « Teams »:

Der Gemeinderat richtet die beratenden Kommissionen der Gemeinde ein und legt die Anzahl der Mitglieder der verschiedenen Kommissionen fest.

Le conseil communal crée les commissions consultatives communales et fixe le nombre des membres des différentes commissions.

Gesetzlich vorgesehene Kommissionen:

- Schulkommission
- Gemeindegemeinschaft für interkulturelles Zusammenleben

Beratende Kommissionen der Gemeinde:

- Kommission für Stadtplanung
- Kommission für #Betz4yourfuture
- Kommission für Umwelt
- Kommission für Gesundheit und Soziales
- Kommission für Freizeitgestaltung

„Teams“:

- Klimapakt-Team
- Naturpakt-Team
- Fairtrade-Team

Die Anzahl der Mitglieder der verschiedenen beratenden Kommissionen der Gemeinde und der „Teams“ wird auf 11 Mitglieder festgesetzt.

Commissions prévues par la loi :

- Commission scolaire
- Commission communale du vivre-ensemble interculturel

Commissions consultatives communales :

- Commission Urbanisme
- Commission #Betz4yourfuture
- Commission Environnement
- Commission Santé et Social
- Commission Loisirs

« Teams » :

- Klima Pakt Team
- Natur Pakt Team
- Fairtrade Team

Le nombre des membres des différentes commissions consultatives communales et « Teams » est fixé à 11 membres.

4. Schulkommission - Festlegung der Höchstzahl der Mitglieder, der Vertreter des Schulpersonals und der Elternvertreter.

Nach Maßgabe der gesetzlichen Bestimmungen legt der Gemeinderat die Höchstzahl der Mitglieder und der der Schulkommission angehörenden Vertreter fest.

Der Gemeinderat beschließt, die Anzahl der Vertreter wie folgt festzulegen:

- 4 seitens des Gemeinderats zu ernennende Mitglieder,
- 2 Vertreter des Schulpersonals,
- 2 Elternvertreter.

4. Commission scolaire - fixation du nombre maximal des membres, des représentants du personnel des écoles et des représentants des parents d'élèves.

Conformément aux dispositions légales, le conseil communal fixe le nombre maximal des membres, des représentants pouvant adhérer à la commission scolaire.

Le conseil communal décide de fixer le nombre des représentants :

- des membres à nommer par le conseil communal à 4,
- du personnel des écoles à 2,
- des parents d'élèves à 2.

5. Annahme einer neuen kommunalen Satzung:

5.1. Beratende Kommissionen der Gemeinde

Der Gemeinderat beschließt die neue kommunale Satzung für die beratenden Kommissionen der Gemeinde.

5.2. „Klimapakt-Team“ – „Naturpakt-Team“ – „Fairtrade-Team“.

Der Gemeinderat beschließt die neue kommunale Satzung für die „Teams“.

5. Adoption d'un nouveau règlement d'ordre intérieur :

5.1. Commissions consultatives communales

Le conseil communal décide d'approuver le règlement d'ordre intérieur des commissions consultatives communales.

5.2. « Klima Pakt Team » - « Natur Pakt Team » - « Fairtrade Team ».

Le conseil communal approuve le règlement d'ordre intérieur des « Teams ».

6. Ernennung neuer Delegierter für die verschiedenen interkommunalen Syndikate:

Die nachstehenden Personen werden zu Delegierten in den verschiedenen interkommunalen Syndikaten ernannt:

6. Nomination de nouveaux délégués auprès des différents syndicats de communes :

Sont nommés comme délégués auprès des différents syndicats intercommunaux :

6.1. SIDERE: Dahlem Reinhold

Interkommunales Syndikat zur Trinkwasserverteilung in der Ostregion

6.2. SIGRE: Boden Claude

Interkommunales Syndikat für die Verwaltung von Hausmüll, Sperrmüll und ähnlichen Abfällen aus den Gemeinden der Region Grevenmacher, Remich und Echternach

6.3. SIAEG: Sigurdsson Olafur

Interkommunales Syndikat für die Schaffung, Gestaltung, Förderung und den Betrieb eines regionalen Gewerbegebiets im Kanton Grevenmacher

6.4. SIDEST: Sigurdsson Olafur

Interkommunales Abwassersyndikat der Ostregion

6.5. SIAS: Ries Marc

Interkommunales Mehrzwecksyndikat

6.6. SITEG: Boden Claude und Ruppert Marie-Claire

Interkommunales Syndikat der Gemeinden Betzdorf, Grevenmacher und Mertert für den Bau, den Unterhalt und den Betrieb einer regionalen Tennishalle im Kanton Grevenmacher

6.7. SYRDALL-SCHWEMM: Ries Marc und Ruppert Marie-Claire

Interkommunales Syndikat Syrdall-Schwemm.

6.8. SICEC: Schmit-Weigel Sylvette

Interkommunales Syndikat für den Bau, den Unterhalt und den Betrieb eines Krematoriums

6.1. SIDERE : Dahlem Reinhold

Syndicat intercommunal pour la distribution d'eau dans la région de l'Est

6.2. SIGRE : Boden Claude

Syndicat intercommunal pour la gestion des déchets ménagers, encombrants et assimilés en provenance des communes de la région de Grevenmacher, Remich et Echternach

6.3. SIAEG : Sigurdsson Olafur

Syndicat intercommunal pour la création, l'aménagement, la promotion et l'exploitation d'une zone d'activités économiques à caractère régional dans le canton de Grevenmacher

6.4. SIDEST : Sigurdsson Olafur

Syndicat intercommunal de dépollution des eaux résiduaires de l'Est

6.5. SIAS : Ries Marc

Syndicat intercommunal à vocation multiple

6.6. SITEG : Boden Claude et Ruppert Marie-Claire

Syndicat intercommunal des communes de Betzdorf, Grevenmacher et Mertert pour la construction, l'entretien et l'exploitation d'un hall de tennis à caractère régional dans le canton de Grevenmacher

6.7. SYRDALL-SCHWEMM : Ries Marc et Ruppert Marie-Claire

Syndicat intercommunal Syrdall-Schwemm

6.8. SICEC : Schmit-Weigel Sylvette

Syndicat intercommunal pour la construction, l'entretien et l'exploitation d'un crématoire



7. Ernennung von Gemeindevertretern in verschiedene Vereine:

Die nachstehenden Personen werden zu ordentlichen und stellvertretenden Delegierten in den verschiedenen Vereinen ernannt:

Verein Association	Kandidat Candidat
Klima Bündnis Lëtzebuerg	Schmit-Weigel Sylvette Bosseler Marc (suppléant)
Lenkungsausschuss Natura 2000 Gutland Musel (COPIL) <i>Comité de Pilotage Natura 2000 Gutland Musel (COPIL)</i>	Sigurdsson Olafur
Lokale Aktionsgruppe Leader Miselerland <i>Groupe d'action locale Leader Miselerland</i>	Schmit-Weigel Sylvette Ruppert Marie-Claire (suppléante)
Syrdall Heem asbl (Verwaltungsrat) <i>Syrdall Heem asbl (conseil d'administration)</i>	Schmit-Weigel Sylvette Ruppert Marie-Claire
Seniorenclub Syrdall <i>Club Senior Syrdall</i>	Schmit-Weigel Sylvette Ruppert Marie-Claire (suppléante)
Seniorenclub „An der Loupescht“ (geschäftsführendes Gremium) <i>Club Senior « an der Loupescht » (comité de gérance)</i>	Klares-Goergen Fernande
Überwachungskommission HPPA in Grevenmacher <i>Commission de surveillance HPPA à Grevenmacher</i>	Dahlem Reinhold Meisch Jim (suppléant)
Überwachungskommission CIPA in Junglinster <i>Commission de surveillance CIPA à Junglinster</i>	Ruppert Marie-Claire Klares-Goergen Fernande (suppléante)
Überwachungskommission CIPA in Niederanven <i>Commission de surveillance du CIPA à Niederanven</i>	Schmit-Weigel Sylvette Lamhène Patrick (suppléant)
Überwachungskommission der Regionalen Musikschule Grevenmacher <i>Commission de surveillance de l'Ecole Régionale de Musique Grevenmacher</i>	Ruppert Marie-Claire
Flusspartnerschaft Syr <i>Partenariat de cours d'eau Syre</i>	Dahlem Reinhold Meisch Jim (suppléant)
CREOS S.A.	Boden Claude
CIGR Syrdall	Schmit-Weigel Sylvette Dahlem Reinhold
ORT - Regionales Fremdenverkehrsamt – Region Luxemburgische Mosel Miselerland <i>ORT - Office Régional de Tourisme - Région Moselle luxembourgeoise Miselerland</i>	Boden Claude Da Costa Hugo (suppléant)
MEC asbl	Ruppert Marie-Claire

7. Nomination des représentants communaux dans diverses associations :

Sont nommés comme délégués effectifs et suppléants auprès des diverses associations :

8. Ernennung eines Delegierten für den öffentlichen Transport:

Marc Bosseler wird zum Delegierten für den öffentlichen Transport ernannt.

8. Nomination d'un délégué aux transports publics :

Marc Bosseler est nommé comme délégué aux transports publics.

9. Aufteilung des zusätzlichen politischen Urlaubs

Der Gemeinderat beschließt, den zusätzlichen politischen Urlaub (9 Stunden/Woche) wie folgt aufzuteilen:

- RIES Marc: 4 Stunden
- RUPPERT Marie-Claire: 5 Stunden

9. Répartition du congé politique supplémentaire

Le conseil communal décide de répartir le congé politique supplémentaire (9 heures/semaine) comme suit :

- RIES Marc : 4 heures
- RUPPERT Marie-Claire : 5 heures

Geschlossene Sitzung (5 Punkte):

A. Genehmigung einer Laufbahnänderung mittels eines temporären Mechanismus für einen Gemeindebeamten und Ernennung in eine neue Gehaltsgruppe.

Der Gemeinderat genehmigt die Laufbahnänderung eines Gemeindebeamten mittels eines temporären Mechanismus und die Ernennung in eine neue Gehaltsgruppe, da alle Voraussetzungen für diese Änderung der Gehaltsgruppe erfüllt sind.

B. Kandidatenvorschläge im Rahmen des Verfahrens zur Ernennung von Delegierten, die mehrere Gemeinden vertreten:

B.1. SIGI - Interkommunales Syndikat für IT-Management.

Marc Ries wird als Vertreter im SIGI vorgeschlagen.

B.2. SYVICOL - Syndikat der luxemburgischen Städte und Gemeinden - gemeinsamer Delegierter

Marc Ries wird als Vertreter im SYVICOL vorgeschlagen.

C. Kandidatenvorschläge im Rahmen des Verfahrens zur Erneuerung der Delegierten der Gemeinden im Verwaltungsrat des CGDIS - Großherzogliches Feuerwehr- und Rettungskorps.

SCHUMMER Jos de Mertert wird als Delegierter der Gemeinden im Verwaltungsrat des CGDIS vorgeschlagen.

D. Kandidatenvorschläge im Rahmen des Verfahrens zur Erneuerung der Mietkommissionen, die mehrere Gemeinden mit weniger als 6 000 Einwohnern umfassen.

ADAM Simone (Vermieterin) und KHALOUF Georges (Mieter) werden als Kandidaten für die Mietkommission vorgeschlagen.

Punkte 10.-18. werden in der nächsten Ausgabe des Gemeindeblatts veröffentlicht.

Séance à huis clos (5 points) :

A. Approbation d'un changement de carrière moyennant mécanisme temporaire d'un fonctionnaire communal et nomination dans un nouveau groupe de traitement.

Le conseil communal approuve le changement de carrière moyennant mécanisme temporaire d'un fonctionnaire communal et la nomination dans un nouveau groupe de traitement, étant donné que toutes les conditions requises à ce changement de groupe sont remplies.

B. Proposition de candidats dans le cadre de la procédure de désignation des délégués qui représentent plusieurs communes :

B.1. SIGI - Syndicat Intercommunal de Gestion Informatique.

Marc Ries est proposé comme représentant, auprès du SIGI.

B.2. SYVICOL - Syndicat des Villes et Communes Luxembourgeoises - délégué commun

Marc Ries est proposé comme représentant, auprès du SYVICOL.

C. Proposition de candidats dans le cadre de la procédure de renouvellement des délégués des communes au sein du conseil d'administration du CGDIS – Corps grand-ducal d'incendie et de secours.

SCHUMMER Jos de Mertert est proposé comme délégué des communes au sein du conseil d'administration du CGDIS.

D. Proposition de candidats dans le cadre de la procédure de renouvellement des commissions des loyers regroupant plusieurs communes de moins de 6.000 habitants.

ADAM Simone (bailleur) et KHALOUF Georges (locataire) sont proposés comme candidats pour la commission des loyers.

Les points 10.- 18. seront publiés dans la prochaine édition du bulletin communal.

MITTEILUNGEN

AVIS

BÜRGERSPRECHSTUNDE

HEURES DE CONSULTATION POUR LES CITOYENS

Für eine Unterredung mit dem Bürgermeister oder mit dem Schöffenrat, melden Sie sich bitte im Gemeindesekretariat,

Pour une entrevue avec le bourgmestre ou avec le collège échevinal veuillez-vous adresser au secrétariat communal,

TÉL. 28 13 73-222



ÖFFNUNGSZEITEN DER GEMEINDEVERWALTUNG

HEURES D'OUVERTURE DE L'ADMINISTRATION COMMUNALE

Wichtig:

Anträge für **Personalausweise** und **Pässe** nur **nach Terminvereinbarung!**

Important:

Demande de **carte d'identité** et de **passport** uniquement **sur rendez-vous!**



Einwohnermeldeamt / Standesamt - Bureau de la Population / État civil
08h00 - 12h00 & 13h30 - 16h30

Nur nach Terminvereinbarung - Uniquement sur rendez-vous

Lu-Ve / Mo-Fr : 16h30 - 17h00 & Mercredi / Mittwoch : 07h00 - 08h00

Gemeindekasse - Recette
08h00 - 12h00 & 13h30 - 16h00

Sekretariat, Technischer Dienst - Secrétariat, Service Technique
08h00 - 12h00 & 14h00 - 16h00

IHRE EINKÄUFE MIT DEM BETZMOBILE

VOS COURSES AVEC LE BETZMOBILE

Tel. 28 13 73



Dieser Dienst richtet sich an unsere älteren Mitbürger und Mitbürger mit eingeschränkter Mobilität. Sie werden Zuhause abgeholt.

Ce service est réservé aux concitoyens âgées et à mobilité réduite. Le Betzmobile viendra vous chercher à votre domicile.

Fahrten

Jeden Donnerstagmorgen um 8.30 Uhr und am letzten Donnerstag des Monats, mittags um 13.45 Uhr, **außer an Feiertagen !!!**

Trajets

Tous les jeudis matins à 8.30 heures et les dernier jeudi du mois l'après-midi à 13.45 heures, **sauf jours fériés !!!**



DUERFBUTTEK BEIM LIS

TERMINE/DATES :

November | novembre
02.+ 16. morgens / le matin
30. nachmittags / l'après-midi

Dezember | décembre
07.+ 21. morgens / le matin



CACTUS

TERMINE/DATES :

November | novembre
09.+ 23. morgens / le matin

Dezember | décembre
14. morgens / le matin
28. nachmittags / l'après-midi



MAACHER MAART

jeden 1. Montag im Monat - Abfahrt 8.30 Uhr - Rückfahrt 11.00 Uhr

tous les 1^{ers} lundis du mois - Départ 8h30 - Retour 11h00

TERMINE/DATES: 06.11.23 - 04.12.23

REGLEMENTE

RÈGLEMENTS

11, rue du Château
L-6922 BERG
Tél.: 28 13 73
Fax: 28 13 73 - 211
mail: secretariat@betzdorf.lu



Avis

Par la présente, il est porté à la connaissance du public que le conseil communal de Betzdorf a modifié par délibération du 26 mai 2023 le règlement communal sur les bâtisses, les voies publiques et les sites (RBVS).

Madame la Ministre de l'Intérieur n'a pas d'observation à formuler à l'égard dudit règlement, information du 12 juin 2023. Le texte du règlement est à la disposition du public à la maison communale.

Berg, le 13 juillet 2023.
Pour le collège des bourgmestre et échevins,
Le bourgmestre,

Le secrétaire communal,

BICHERBUS



Der **"Bicherbus"** ist eine Bibliothek auf Rädern, die im gesamten Großherzogtum unterwegs ist und in wöchentlichen Touren um die 100 Ortschaften anfährt. Sie haben dort die Möglichkeit, kostenlos Bücher auszuleihen. Sie können zwischen 80.000 Büchern aus den verschiedensten Bereichen wählen. Weitere Informationen sowie Anmeldeformular auf www.bnl.lu

Le **« Bicherbus »**, véritable bibliothèque sur roues, parcourt l'ensemble du pays et dessert quelque 100 localités luxembourgeoises. Il vous donne la possibilité de recevoir en prêt des livres gratuitement. Vous avez le choix parmi 80.000 livres dans des domaines très variés. Plus d'informations/fiches d'inscription sur www.bnl.lu

**Der BICHERBUS hält an folgenden Samstagen
an der Haltestelle vor der Maison Relais
auf dem Schulcampus in Roodt/Syr von 14.45-15.35 Uhr:**

**Le BICHERBUS s'arrête au campus scolaire à Roodt/Syre,
arrêt « Maison Relais »
entre 14h45 et 15h35 les samedis suivants :**

11. November / novembre

02. Dezember / décembre

13. Januar 2024 / janvier 2024

Schultransport für Schüler der Sekundarstufe

Transport scolaire pour les étudiants de l'enseignement secondaire



Schultransport ab dem 18. September 2023

Du wohnst in der Gemeinde Betzdorf und kommst mit dem Schulbus in Roodt-Syre an!

Die Gemeinde Betzdorf bietet dir einen gemeindeinternen Schultransport an, um dich nach dem Unterricht nach Hause zu bringen.

Transport scolaire à partir du 18 Septembre 2023

Tu habites à la commune de Betzdorf et tu arrives avec le bus scolaire à Roodt-Syre !

La commune de Betzdorf te propose un transport scolaire interne à la commune pour te ramener chez toi après les cours.

ES1	Lundi Montag	Mardi Dienstag	Mercredi Mittwoch	Jeudi Donnerstag	Vendredi Freitag
Roodt-sur-Syre, Hunnemillen dir. centre		13h19		13h19	
Olingen, Centre culturel		13h24		13h24	
Betzdorf, Bei der Schoul		13h29		13h29	
Berg, Bei der Schmëtt		13h33		13h33	
Roodt-sur-Syre, Hunnemillen dir. Mensdorf	14h37	14h37	14h37	14h37	14h37
Mensdorf, Op den Hoehlerchen	14h40	14h40	14h40	14h40	14h40
Mensdorf, Ennen am Duerf	14h42	14h42	14h42	14h42	14h42
Olingen, Centre culturel	14h49	14h49	14h49	14h49	14h49
Betzdorf, Bei der Schoul	14h53	14h53	14h53	14h53	14h53
Roodt-sur-Syre, Hunnemillen dir. centre	15h01	15h01	15h01	15h01	15h01
Olingen, Centre culturel	15h06	15h06	15h06	15h06	15h06
Betzdorf, Bei der Schoul	15h11	15h11	15h11	15h11	15h11
Berg, Bei der Schmëtt	15h15	15h15	15h15	15h15	15h15
Roodt-sur-Syre, Hunnemillen dir. centre	16h30		16h30		16h30
Olingen, Centre culturel	16h35		16h35		16h35
Betzdorf, Bei der Schoul	16h40		16h40		16h40
Berg, Bei der Schmëtt	16h44		16h44		16h44

STATISTIK - NIGHT LIFE BUS

STATISTIQUE - NIGHT LIFE BUS

NLB BETZDORF

Zeitraum von ... Zeitraum bis ...

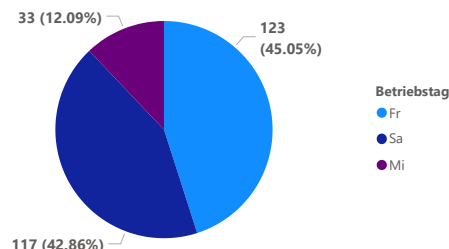
7.2023 7.2023



Fahrgastzahl insgesamt

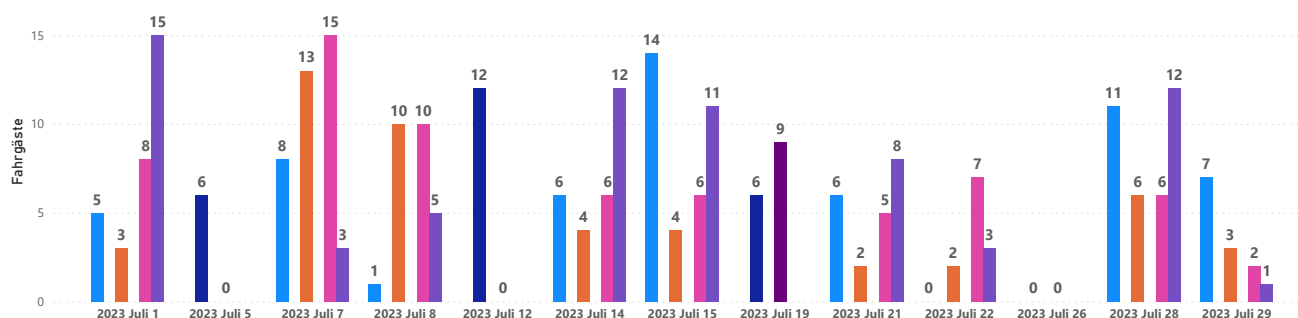


Fahrgäste par Betriebstag



Fahrgastzahlen

Fahrt.Anfang ● 21:29:00 ● 23:40:00 ● 00:10:00 ● 01:10:00 ● 01:40:00 ● 03:10:00



NLB BETZDORF

Zeitraum von ... Zeitraum bis ...

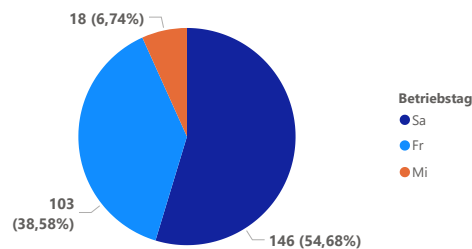
8.2023 8.2023



Fahrgastzahl insgesamt

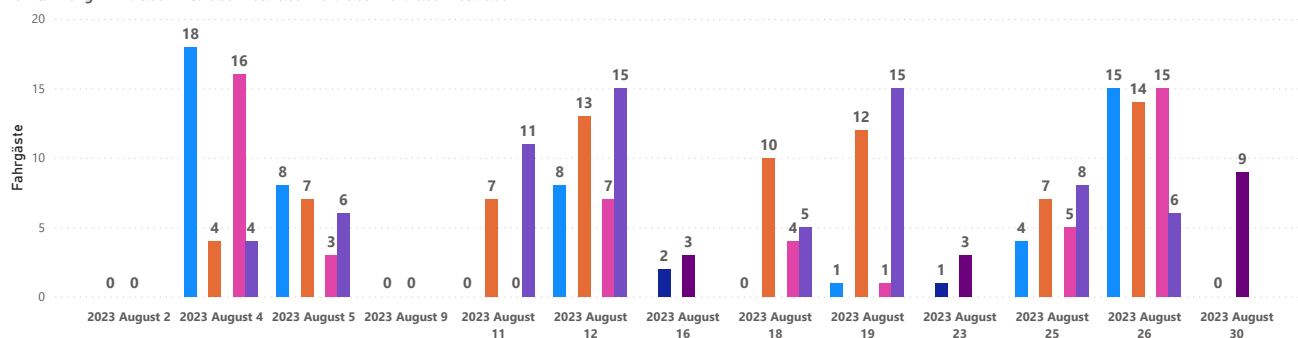


Fahrgäste nach Betriebstag



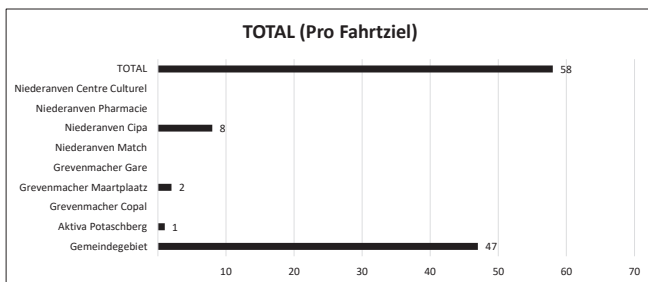
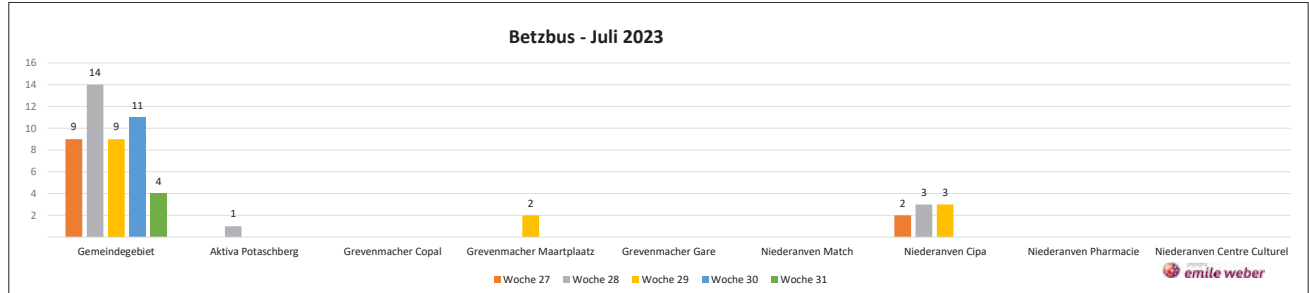
Fahrgastzahlen

Fahrt.Anfang ● 21:29:00 ● 23:40:00 ● 00:10:00 ● 01:10:00 ● 01:40:00 ● 03:10:00



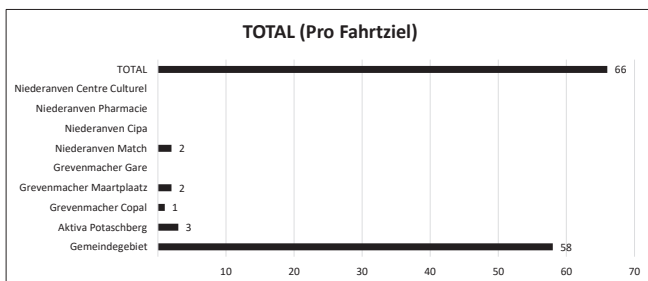
STATISTIK - BETZBUS

STATISTIQUE - BETZBUS



Zusammenfassung - Juli 2023

Ort	Woche 27	Woche 28	Woche 29	Woche 30	Woche 31	TOTAL
Gemeindegebiet	9	14	9	11	4	47
Aktiva Potaschberg		1				1
Grevenmacher Copal						
Grevenmacher Maartplatz			2			2
Grevenmacher Gare						
Niederanven Match						
Niederanven Cipa	2	3	3			8
Niederanven Pharmacie						
Niederanven Centre Culturel						
TOTAL	11	18	14	11	4	58



Zusammenfassung - August 2023

Ort	Woche 31	Woche 32	Woche 33	Woche 34	Woche 35	TOTAL
Gemeindegebiet	13	12	13	15	5	58
Aktiva Potaschberg		1	2			3
Grevenmacher Copal			1			1
Grevenmacher Maartplatz	2					2
Grevenmacher Gare						
Niederanven Match				2		2
Niederanven Cipa						
Niederanven Pharmacie						
Niederanven Centre Culturel						
TOTAL	15	14	15	17	5	66

BETZBUS

E GRATIS Service vun der Gemeng Betzder fir hir Awunner. De Betzbus kann am viraus fréistens 7 Deeg a spéitstens 30 Minutte viraus Départ fir Méindes, Mëttwochs oder Freides tëschent 8.30 Auer a 17.30 Auer iwwer Telefon reservéiert ginn.

Profitéiert vun dësem Offer fir Iech an der Gemeng ze verplacéieren. De Bus féiert Iech op verschidde Plazen, wéi z.B.: Les Arcades, Centre de loisirs am Sand, Apdik & CIPA zu Nidderanven, de Centre Médical Potaschberg, Copal, Maartplaz a Busgare zu Gréiwemaacher.

Un service GRATUIT de la commune de Betzdorf pour ses habitants. Le Betzbus peut être réservé par téléphone au plus tôt 7 jours à l'avance et au plus tard 30 minutes avant le départ le lundi, mercredi ou vendredi entre 8h30 et 17h30.

Profitez de cette offre pour vous déplacer dans les villages de la commune. Le bus peut vous conduire en différents lieux, comme p. ex. : Les Arcades, Centre de loisirs am Sand, Pharmacie & CIPA à Nidderanven, le Centre Médical Potaschberg, Copal, Place du Marché et Gare routière à Grevenmacher.



GRATIS! BETZBUS

De Betzbus ass en individuelle Ruffbusdienst vun der Gemeng Betzder. Den elektréische Minibus mat 8 Sëtzplaz feiert Méindes, Mëttwochs a Freides vun 8.30 Auer bis 17.30 Auer.

De Betzbus deckt de ganzen Territoire vun der Gemeng Betzder of, souwéi folgend Punkten:

GRÉIWEMAACHER

Centre Médical Potaschberg, Copal, Place du Marché, Busgare

NIDDERAANVEN

Les Arcades, Centre de loisirs am Sand, CIPA Nidderanven, Apdik

RESERVATIOUNEN

Dir kennt de Betzbus fréistens 7 Deeg am Viraus a bis spéitstens 30 Minutte viraus Départ bestellen.



RUFFT UN UM 28 108-33

a maacht Är Reservation andeems Dir Bescheid sot, wou Dir ofgeholl gitt, wou Dir higefouert gitt, wei vill Persounen matfuere an ob eventuell e Retour virgesinn ass.

De Minibus ass fir Kutschen a Rollstull adaptéiert. Kanner enner 8 Joer mussen a Begleedung vun engem Erwuesse sinn.



GRATUIT ! BETZBUS

Le Betzbus est le service de navette personnalisé de la commune de Betzdorf. Ce système en minibus électrique à 8 places est à votre disposition chaque lundi, mercredi et vendredi entre 08:30 et 17:30 heures.

Le Betzbus dessert tout le territoire de la commune de Betzdorf ainsi que les points suivants:

GREVENMACHER

Centre Médical Potaschberg, Copal, Place du Marché, Gare routière

NIDDERANVEN

Les Arcades, Centre de loisirs am Sand, CIPA Nidderanven, Pharmacie

RÉSERVATIONS

Vous pouvez faire votre réservation 7 jours à l'avance et au plus tard 30 minutes avant le départ souhaité.



APPELLEZ LE NUMÉRO 28 108-33

et faites votre réservation en indiquant le lieu de départ, votre destination, le nombre de passagers, éventuellement un retour.

Le transport de poussettes et de fauteuils roulants est possible. Les enfants en-dessous de 8 ans doivent être accompagnés d'un adulte.



ABFALLENTSORGUNG

GESTION DES DÉCHETS

Die Nutzung der Grünschnittcontainer ist den Einwohnern der Gemeinde Betzdorf vorbehalten. Jeglichen Betrieben ist die Benutzung untersagt, auch wenn diese Arbeiten im Auftrag von Bürgern der Gemeinde ausführen.

L'utilisation des dépôts de déchets verts est réservée aux résidents de la commune de Betzdorf. L'accès est défendu aux entreprises, même si celles-ci exécutaient des travaux pour le compte de résidents de la commune.

ZUGELASSEN
Baumschnitt
Heckenschnitt
Sträucherschnitt
Geschnittene Äste Durchmesser ≤ 10 cm Länge ≤ 1,5 m
Grasschnitt

NICHT ZUGELASSEN
Asche
Steine
Wurzeln mit Erde
Pflanzenerde

ADMIS
Coupes d'arbres
Coupes de haies
Coupes d'arbrisseaux
Coupes de branches Diamètre ≤ 10 cm Longueur ≤ 1,5 m
Tontes de gazon

NON-ADMIS
Cendres
Pierres
Racines avec terre
Terreau

D' Gemeng Betzder bitt hiren Awunner d'Méiglechkeet **GRATIS** hire Grünschnitt an de Containeren zu Bierg an zu Rued-Sir z'entsuergen. Leider kënnt et a läschter Zäit ëmmer méi oft fir, dat Leit och aner Saachen an déi Container geheien. Déi Container si just fir Grünschnitt geduecht an et ass strengstens verbueden aneren Dreck, Schrott oder Holz dran ze geheien.

Eng Tonn Grünschnitt kascht d' Gemeng 35 € fir d'Entsuergung. Wann sech awer am Container Sperrmüll oder aneren Dreck befënnt, da kritt d'Gemeng dëst als Sperrmüll verrechent, wat 200 € pro Tonn kascht an zousätzlech 100 € fir den Tri an der Deponie wéi och nach zousätzlech Aarbechtsstonnen vum Gemengepersonal. Mir géifen dofir d'Awunner vun der Gemeng frëndlechst drop hiweisen **NËMME GRÜNSCHNITT AN DÉI DOFIR VIRGESINNE CONTAINER ZE GEHEIEN - MERCI.**

La commune de Betzdorf offre à ses habitants la possibilité de déposer **GRATUITEMENT** leurs déchets verts dans les conteneurs à Berg et à Roodt/Syre. Malheureusement, il arrive de plus en plus souvent que des gens y jettent autres choses. Les conteneurs sont réservés uniquement aux déchets verts. Il est strictement interdit d'y déposer d'autres déchets, débris ou bois. L'élimination d'une tonne de déchets de jardin coûte à la commune 35 €. Cependant, si des objets encombrants ou d'autres déchets sont trouvés dans le conteneur, la commune est facturée de 200 € par tonne de déchets encombrants, ainsi que 100 € supplémentaires pour le triage à la décharge, ainsi que des heures de travail supplémentaires du personnel communal. Nous rappelons donc aimablement aux habitants de la commune de mettre **UNIQUEMENT DES DÉCHETS DE JARDIN DANS LES CONTENEURS PRÉVUS À CET EFFET. MERCI.**



TERMINE & INFOS:

Finden sie alle nützlichen Informationen (S. 1-6) der Abfallwirtschaft im "Umweltkalender 2023". Auf diesem Kalender befinden sich ebenfalls alle Entsorgungstermine.



DATE ET INFOS :

Veuillez trouver toutes les informations utiles (p.1-6) sur la gestion des déchets dans notre « calendrier des déchets 2023 ». Ce calendrier reprend également toutes les dates des collectes dans la commune.

Wert- und Problemstoffe

Jeden 2. und 4. Samstag eines Monats steht am Standort Muertendall / SIGRE der **regionale Recyclingpark** zur Verfügung. Hier kann eine Vielzahl an Wert- und Problemstoffen kontrolliert abgegeben werden.

Bitte beachten Sie, dass während der Woche nicht alle Fraktionen abgegeben werden können. Bitte beachten Sie die Liste auf der SIGRE-Website (akzeptierter Abfall). Für weitere Informationen hält sich die Gemeindeverwaltung und das interkommunale Syndikat SIGRE zu Ihrer Verfügung.

Matières valorisables ou problématiques

Le parc de recyclage régional, disponible chaque 2^{ème} et 4^{ème} samedi du mois au site Muertendall / SIGRE permet le dépôt supplémentaire d'un très grand nombre de matières valorisables ou problématiques.

Attention, les fractions ne sont pas toutes acceptées en semaine. Voir la liste sur le site internet du SIGRE (déchets acceptés).

Pour de plus amples informations, l'administration communale et le syndicat intercommunal SIGRE se tiennent à votre disposition.



SIGRE - Décharge Muertendall

Lundi à vendredi, de 8.00 à 16.45 heures - Payant*

*Certains objets (feraille, câble, déchets électriques ...) sont acceptés gratuitement en semaine.

Voir aussi la liste de prix actuelle sur le site web du SIGRE.

SIGRE - Parc de recyclage mobile chaque 2^{ème} et 4^{ème} samedi du mois, de 9.00 à 15.00 heures* - Accès inclus dans la taxe déchets

*Dates précises indiquées dans le calendrier des déchets

☎ 77 05 99-1 | ✉ info@sigre.lu | 📍 16, rue de Flaxweiler, L-6776 Grevenmacher | 🌐 www.sigre.lu

Administration Communale de Betzdorf Lundi à vendredi, de 8.00 à 12.00 & 13.30 à 16.30 heures

☎ 28 13 73 | 🌐 www.betzdorf.lu | 📍 11, rue du Château, L-6922 Berg | 📺 Administration Communale de Betzdorf

WAT WAR LASS ?



08.07.2023

FLOTTE KONVENIAT

D'JAARGÄNG 1922 BIS 1960
HU SECH ZU MENSTER ERËMGESINN



Kierzlech hate sech déi fréier Schoulkomerodinnen a –Komeroden, déi zu Menster während de Jaaren 1922 bis 1960 an d'Primärschoul gaange sinn, zu hirem schonn traditionelle Konveniat getraff.

Op d'Invitatioun vum Jean-Claude Schiltz a vum Gritty Thiel haten nët manner ewéi 37 Schoulkomerode geäntwert. Ganz houfreg ware se all op déi 101-jähreg Komerodin, d'Madame Leontine Demoulling-Schoos, déi sech am Altersheem zu Jonglënster enger gudder Gesondheet erfreet, mee där dat Ganzt verständlecherweis ze vill Opreegung bruecht hätt: si hat sech entschëllegt.

Den Dag huet ugefaang mat enger Mass an der Menster Kierch, zelebriert vum Här Paschtouer Guy Diederich a verschéinert duerch de Gesank vun de Komeroden Marie-Thérèse Walentiny, Nico Walentiny a Guy Thillges.

An der Mass gouf besonnesch un déi Klassekomerode geduecht, di säit dem läschten Treffen, dem Jaar 2019, verstuerwe sinn.

Bei engem Ëmfank am Centre culturel "an der Schmëtt" huet d'Gemeng Betzder den Apéritif offréiert. Do wou all d'Aarbechtsgeschiir vum Schmatt ausgestellt ass, an déi Eelst ënner iis nach erlieft hu wéi fréier d'Päerd beschloe goufen, si schonn éischt Erënnerungen ausgetosch ginn.

Zu Fouss ass et fir d'Mëttegeessen an de "Café am Duerf" gaangen, a bei engem gudden Maufel si während e puer gesellege Stonnen a gudder Ambiance vill schéin a flott Anekdoten aus der onvergeesslecher Jugend- a Schoulzäit nees opgefrescht ginn.

Ise Komerod a Fotograf Robi Schiltz huet mat Professionalitéit de ganzen Dag iwwer alles am Bild festgehal, an nët méi spët wéi den Dag nom Treffen hat jidferen deen dobäi war, eng Foto-Galerie als bleiwende Souvenir a senger Mail-Këscht.

Ofschléissend waren se all domat averstanen, sech Ufank Oktober 2024 erëm zegesinn.





Den 1. an 2. September huet déi zweet Editioun vum Betzfield Open Air stattfonnt.

Freides war eng flott Michael Jackson Tribute Show, déi d'Häerzer vun senger Fans méi séier schloe geden huet. De Koffi Missah a seng Sänger, Dänzer a Museker hu fir eng flott Atmosphär gesuergt an déi grouss Hits vum King of Pop an "The Jackson Five" opgefuert. D'Wieder huet och matgespillt an de Public konnt entweder aktiv um Concert matrocken oder d' Show mat bëssi Distanz a bequeem um Ligestull verfollegen.

Den eenzegaartege Site huet eng ganz besonnesch Atmosphär a bitt mat dem natierlechen Amphitheater fir jiddereen eng gutt Vue.

Samsdes hunn déi zwou lëtzebuurger Bands "Superdrive" an "De La Mancha" de Picknickconcert ënner sonnegem Himmel lancéiert. Dem Stefanie Heinzmann säin uschléissenden Optrëtt huet vill Fans direkt virun d'Bün gezunn, fir mat ze tanzen a ze singen. D'Sängerin huet hiert Publikum mat vill Häerz begeeschtert.

Deen vun der Gemeng Betzder organiséierten "Betzfield Open Air" war och dëst Joer nees e grouss Succès an en Highlight vun dësem Joer.

Le 1^{er} et 2^{ème} septembre a eu lieu à Roodt/Syre la deuxième édition du Betzfield Open Air.

Vendredi, il y a eu un grand spectacle d'hommage à Michael Jackson qui a fait battre plus vite les cœurs de tous ses fans. Koffi Missah et ses chanteurs, danseurs et musiciens ont créé une ambiance géniale et ont interprété les grands succès du King of Pop et des « The Jackson Five ». Le soleil au rendez-vous, on a pu se déchaîner près de la scène, ou tout observer de plus loin dans le confort d'une chaise longue.

Le cadre unique du site crée une atmosphère très particulière, en tant qu'amphithéâtre naturel, il offre une belle vue à tous. Le samedi, les deux groupes luxembourgeois « Superdrive » et « De La Mancha » ont ouvert le concert pique-nique sous un soleil radieux. La performance de Stefanie Heinzmann a attiré de nombreux fans directement près de la scène pour danser et chanter avec leur star. La chanteuse a enthousiasmé son public de manière très chaleureuse.

L'Open Air organisé par la commune de Betzdorf a été un grand succès et un moment fort de l'année.







BETZFIELD

Open Air





12.09.2023

SLOWENESCH DELEGATIOUN ZU RUED-SIR

DÉLÉGATION SLOVÈNE À ROODT/SYRE



Den 11. & 12. September huet de Forum - "Business delegation of Slovenian Wood and Furniture companies" zu Lëtzebuerg stattfonnt. Am Kader vun deem Forum huet eng Delegatioun vun 5 Leit folgend Sitten an eiser Gemeng besicht:

D'Primärschoul (déi 2007 opgaangen ass), d'Bëschcrèche (gouf 2016 ageweit), d'Tennishal (gouf 2022 ageweit) an d' Maison Relais (déi 2017 ageweit gouf). Als Ofschluss konnte si sech och vum Chantier vum Pilotprojet vun der neier Crèche iwwerzeegen. De Grupp ass vun 3 Leit vu Luxinnovation (Woodcluster) an dem Här Marc Kring, Chef de Service vum Service Urbanisation et Environnement vun der Gemeng Betzder, begleet ginn.

Le 11 et 12 septembre a eu lieu un Forum « Business delegation of Slovenian Wood and Furniture companies » à Luxembourg. Dans le cadre de ce Forum, une délégation de 5 personnes a visité les sites suivants dans notre commune : l'école fondamentale (ouverte depuis 2007), la « Bëschcrèche » (inaugurée en 2016), le hall de Tennis (inauguré en 2022) et la Maison Relais (inaugurée en 2017). Le groupe a été accompagné par 3 personnes de Luxinnovation (Woodcluster) ainsi que par Monsieur Marc Kring, Chef de Service Urbanisation et Environnement de la commune de Betzdorf.





13.09.2023

VISITT VUM BËSCHHOF ZU RUED-SIR

VISITE DE L'ÉCHEVÈQUE À ROODT/SYRE



Den 13. September huet de Bëschof de Massendenger hiere Gaart um Schoulcampus zu Rued-Sir besicht an huet och do op der Plaz eng Mass ofgehalen. Duerno war de Bëschof nach e puer gemitlech Stonne mat de Jugendlechen zesumme bei enger gudder Pizza.



Le 13 septembre, l'évêque a visité le jardin des enfants de chœur situé sur le site scolaire à Roodt/Syre où il a également célébré une messe. Ensuite il a passé encore quelques heures agréables avec les jeunes autour d'une bonne pizza.





24.09.2023

NIDDERANVEN AWEIUNG VUM GUTTLAND.TRAIL AARNESCHT INAUGURATION DU GUTTLAND.TRAIL AARNESCHT

E Sonndeg de 24. September huet d'Nopeschgemeng Nidderaanven bei wonnerschéinem Wieder zesumme mam SICN, der ANF a Visitt Guttland - a Präsens vum Minister fir Tourismus, dem Här Lex Delles - de Guttland.Trail Aarnesch ageweit.

Mat Explikatioune vum Fierschter hu sech vill Naturfrënn der Aweiung ugeschloss a sinn de 9,5 km laangen Trëppeltour matgaangen. D'Gemeng Betzder war duerch d'Schäffen, Madamm Sylvette Schmit Weigel an d' Madamm Marie-Claire Ruppert vertrueden.

Le dimanche matin du 24 septembre, la commune avoisinante de Niederanven a inauguré, ensemble avec le SICN, l'ANF, Visitt Guttland et en présence du ministre du Tourisme, M. Lex Delles, le Guttland.Trail Aarnesch.

En recevant des explications par le préposé forestier, de nombreux passionnés de la nature se sont joints à l'inauguration et ont participé à la randonnée d'une longueur de 9,5 km. La commune de Betzdorf a été représentée par les deux échevines, Madame Sylvette Schmit-Weigel et Madame Marie-Claire Ruppert.



ANZEIGEN

ANNONCES

DE GROUPE DE SUPPORT PSYCHOLOGIQUE REKRUTÉIERT MEMBEREN

All Accident hannerléist Spueren

HËLLEF EIS HËLLEFEN!

Du brauchts keng psychologesch Virkenntnesser a léiers an enger
Formatioun vun engem Joer alles wats Du um Terrain brauchts



MÉI INFORMATIOUNEN OP WWW.112.LU



INITIATIV LIEWENSUFANK
DEBUT DE LA VIE - BEGINNING OF LIFE

EIS OFFEREN ZU BETZDER // NOS OFFRES À BETZDORF

WWW.LIEWENSUFANK.LU

In unseren neuen Räumlichkeiten in Betzdorf bieten wir folgende Kurse an.



facebook.com/InitiativLiewensufank
www.liewensufank.lu



Dans nos nouveaux locaux à Betzdorf, nous proposons les cours suivants.

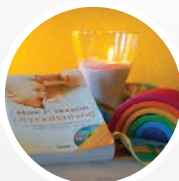


© Administration Communale de Betzdorf

HypnoBirthing® (FR)

„Créer un environnement paisible déjà dans le ventre. Respiration et relaxation, un départ serein pour le nouveau-né. Un choix personnel pour un accouchement en douceur.“

L'HypnoBirthing® permet à la mère et à son partenaire d'apprendre des exercices et des techniques de respiration et de relaxation profonde qui favorisent un accouchement plus facile, plus doux et souvent même sans douleur. En plus, le cours transmet beaucoup de savoir autour de la grossesse et de l'accouchement, qui est alors un événement non seulement désiré mais également joyeux et heureux. Les partenaires ont un rôle actif pendant l'accouchement en soutenant leur femme. En effet, ils reçoivent un enseignement sur le déroulement de l'accouchement et peuvent activement y participer.



Musikkinder (LU/DE)

„Die Kinder (1-4 Jahre) entdecken die Welt des Musizierens, mit allen Sinnen, auf spielerische Art und Weise.“

Es wird nicht nur die Musikalität des Kindes angeregt und gefördert, sondern auch das Gehör. Die Konzentrationsfähigkeit und die Gefühlswelt werden positiv beeinflusst.

Wir gehen auf Entdeckungsreise der eigenen Stimme. Gemeinsam singen wir bekannte und neue Kinderlieder und machen verschiedene musikalische Spiele, wie „rhythmische Echos“.

Kinder haben besonders Freude daran, Klänge selbst zu erzeugen und verschiedene Instrumente auszuprobieren.



PEKiP (LU/DE)

„Das Prager Eltern-Kind-Programm ist ein pädagogisches Konzept für Eltern mit Babys im ersten Lebensjahr (2-12 Monaten)“

Im Kurs werden den Eltern Spiel- und Bewegungsanregungen vermittelt, die darauf abzielen, die körperliche, geistige, sprachliche und soziale Entwicklung ihres Babys auf natürliche und behutsame Weise zu fördern.

Die Beziehung von Eltern und Kind wird dabei gestärkt; besonders im ersten Lebenshalbjahr. Im zweiten Lebenshalbjahr ermöglicht eine gefestigte Bindung bereits, dass das Kind den sicheren Raum selbstständig erkundet und Kontakt zu Gleichaltrigen sucht.



Unsere kostenlose „**Baby Hotline**“ können Sie anrufen, falls Sie Fragen haben oder Unsicherheiten rund um die Themen Schwangerschaft, Geburt, Elternschaft und Stillen.



Baby Hotline
TEL.: 36 05 98



Initiativ Liewensufank zu Betzder 2b, rue d'Olingen, L-6832 Betzdorf • Weitere Infos & Anmeldung unter www.liewensufank.lu
Siège social zu Itzig 20 rue de Contern • T.: (+352) 36 05 97 (8:00 - 12:00) • info@liewensufank.lu

MAMAYOGA

Vor und nach der Geburt
Yoga machen, Atem- und Entspannungstechniken erlernen, seine innere Balance und Kraft (wieder) finden

MamaYOGA vor der Geburt

Mit Hilfe von Yoga finden Sie Ruhe und Ausgeglichenheit, aber auch Kraft und Flexibilität.

Pranayama (Atemtechniken) können zukünftigen Müttern helfen, richtige Atem- und Entspannungstechniken für die Schwangerschaft zu entwickeln, um sie auch über der Geburt anzuwenden und die Wehen angenehmer zu gestalten. In unserem Yoga-Kurs für Schwangere passen wir die klassischen Yoga Asanas auf Sie an. Gezielte Übungen werden Ihnen ermöglichen, Ihre Kraft und Flexibilität zu steigern. Wir möchten, dass Sie sich während des Kurses entspannen und komplett abschalten können.

MamaYOGA nach der Geburt

Beim Yoga geht es darum, den Körper nach der Geburt zu wertschätzen und den Geist zu entspannen.

Durch die Schwangerschaft (Gewicht des Kindes), die Geburt (physisch/psychisch) und durchs Stillen (sich öffnen) verändert sich der Körper einer Frau und besonders der Beckenboden. Eine Geburt und das Leben mit einem Neugeborenen sind eine neue Herausforderung. Gerade in dieser besonderen Zeit ist es wichtig, dass wir unsere Bedürfnisse nicht immer nur hintenanstellen. Yoga ermöglicht uns durchzuatmen und Kraft zu tanken, unsere eigene Mitte wiederzufinden und Körper und Seele in Einklang zu bringen.



© Initiativ Liewensufank



INFORMATIONEN ZU DEN KURSEN:

MamaYOGA vor der Geburt

Zielgruppe: werdende Mütter

Ab wann: ab dem ersten Trimester bis zur Entbindung

Dauer: 1 Stunde

Termine: Sie können jederzeit einsteigen, die Termine sind einzeln buchbar

MamaYOGA nach der Geburt

Zielgruppe: werdende Mütter

Ab wann: ab 6 Wochen nach der Geburt, mit Babys, bis zum Krabbelalter.

Dauer: 1 Stunde

Termine: fest, da die Übungen aufeinander aufbauen

Adresse: 2b, rue d'Olingen, L-6832 Betzdorf

Daten & Anmeldung: www.liewensufank.lu

Die Teilnehmerzahl ist begrenzt.



INITIATIV LIEWENSUFANK
DEBUT DE LA VIE - BEGINNING OF LIFE

UNSERE WORKSHOPS UND KURSE

finden in verschiedenen Regionen unseres Landes statt. **Telefon:** (+352) 36 05 97 (Von 8:00 bis 12:00) oder **www.liewensufank.lu** Aktuelles zu unseren Kursen: **facebook.com/InitiativLiewensufank**



Eltereschoul/Ecole des Parents J. Korczak
[Contact : eltereschoul@kannerschlass.lu](mailto:eltereschoul@kannerschlass.lu)



Triple P Positive Parenting Program



4 teiliger Kurs für Eltern von Kindern von 2-10 Jahren

DATUM

11.11.23, 18.11.23, 25.11.23 und
02.12.23

UHRZEIT

09:00-11:30 Uhr

ORT

Roodt/Syr, 20, route de Luxembourg,
Campus scolaire « am Stengert »

SPRACHE

DE/LU

*„Eltern zu sein kann sehr schön und
beglückend sein, es ist aber nicht
immer einfach. Denn die Erziehung
von Kindern ist oft auch
herausfordernd, anstrengend,
ermüdend und frustrierend“*

*Ziel des wissenschaftlich geprüften
Programms ist es die Erziehung von
Kindern zu erleichtern.*

*Im Mittelpunkt des Kurses steht
deshalb die Interaktion (besonders die
Kommunikation) zwischen Eltern und
Kind, denn oft genügen schon kleine
Veränderungen, um die gesamte
Familiensituation zu verbessern.*

*Im Austausch mit der Triple P Trainerin
und anderen anwesenden Eltern geht
es darum den Erziehungsalltag
stressfreier zu gestalten!*

KURSLEITUNG

Patrice Moes-Gretsch, Educatrice
graduée, Triple P-Trainerin,
Systemischer Elterncoach

INFOS UND EINSCHREIBUNG

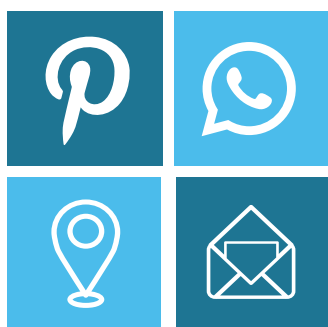
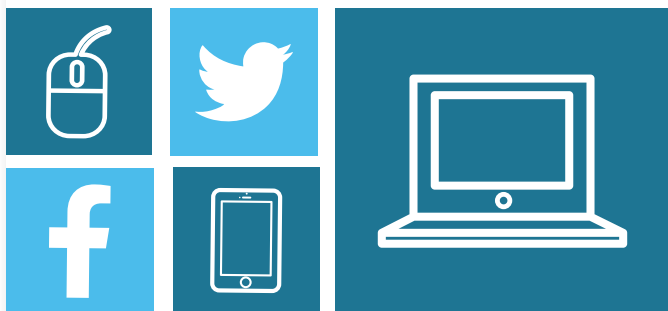
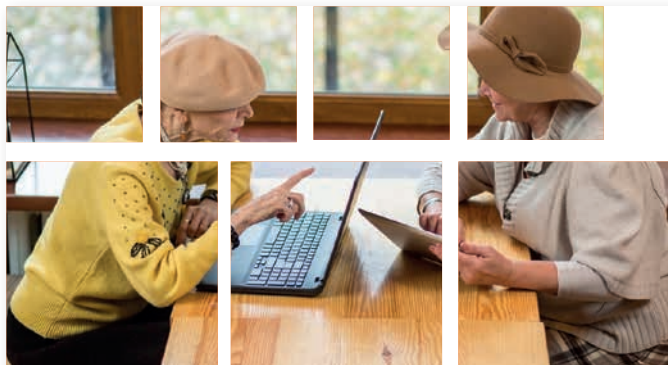
eltereschoul@kannerschlass.lu

PREIS (INKL. KURSBUCH)

40,00 € pro Person



www.kannerschlass.lu



INTERNETCAFE FIR SENIOREN

GRATIS

Dir wëllt an di **digital Welt** eraklappen
oder hutt **Froen** zu Handy, Tablett
oder Computer?

MIR HU 4 OFFERE FIR IECH:

- 1:1 Berodung
- Coursen a kleng Gruppen
- Handy, Tablett a Laptop
zu Ärer Verfügung am
Club Senior
- Handy, Tablett a Laptop
fir auszeléinen

Dir sidd interesséiert? Da mellt lech:

☎ 27 55-3395 oder

✉ club-loupescht@croix-rouge.lu

GEWËNNER VUM :

Prix 2023
de l'inclusion
numérique


AN DER LOUPESCHT
CLUB SENIOR

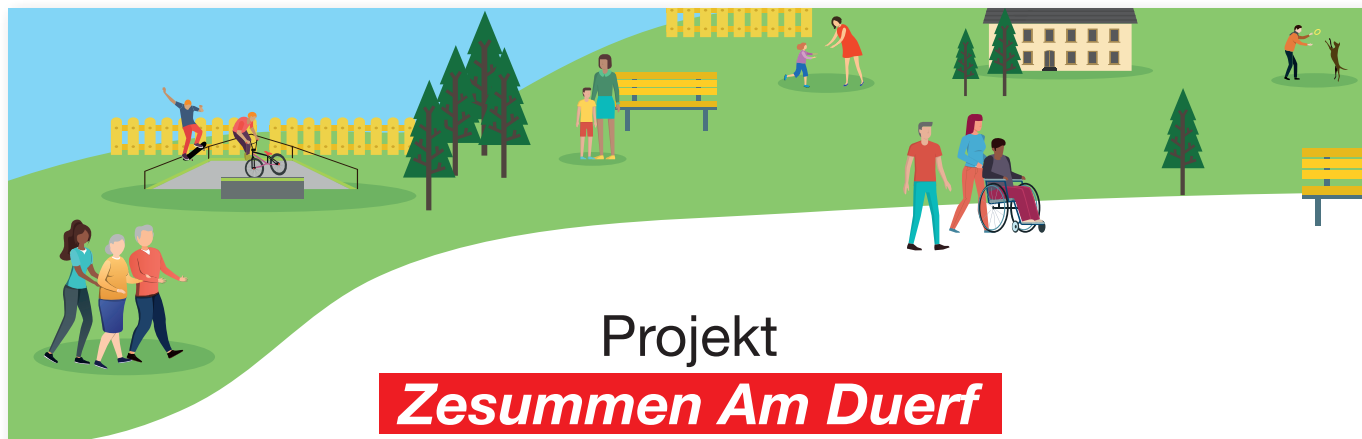
help
All Dag ass e gudden Dag

croix-rouge
luxembourgeoise
Menschen helfen

Mat der Ënnerstëtzung vum



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de la Digitalisation



Projekt

Zesammen Am Duerf

Liebe Bürgerinnen und Bürger,

Ich bin Annika Heinz, bin Sozialarbeiterin und arbeite für Sie und Ihre Gemeinde als „**Coordinatrice Communautaire**“ im Projekt „**Zesammen Am Duerf**“.

Das Projekt „**Zesammen Am Duerf**“ wurde auf Initiative des Schöffenrats mit der Croix Rouge ausgearbeitet und ich bin nun für die Umsetzung des Projektes zuständig.

Der demografische Wandel schreitet mehr und mehr voran. Die Bevölkerung wird immer älter und es dauert nicht mehr lange bis die Baby-Boomer zu den älteren Menschen gehören. Umso wichtiger wird es für das Alter vorzusorgen! Nicht nur finanziell, sondern auch auf der Ebene der Versorgung, Angebote und Dienstleistungen!

Ein negatives Altersbild kann sich auf das eigene Altern auswirken und als „selbsterfüllende Prophezeiung“ wirken. Jeder Mensch altert bereits ab seiner Geburt – das Alter ist vielfältig und es gilt nicht nur die Risiken und Schwächen, sondern auch Potenziale des Alters zu entdecken!

Dinge verändern sich nicht von heute auf morgen – von daher ist es jetzt höchste Zeit sich auf die kommenden Entwicklungen bestmöglich vorzubereiten.

Helfen Sie mit und gestalten Sie die Welt von morgen.



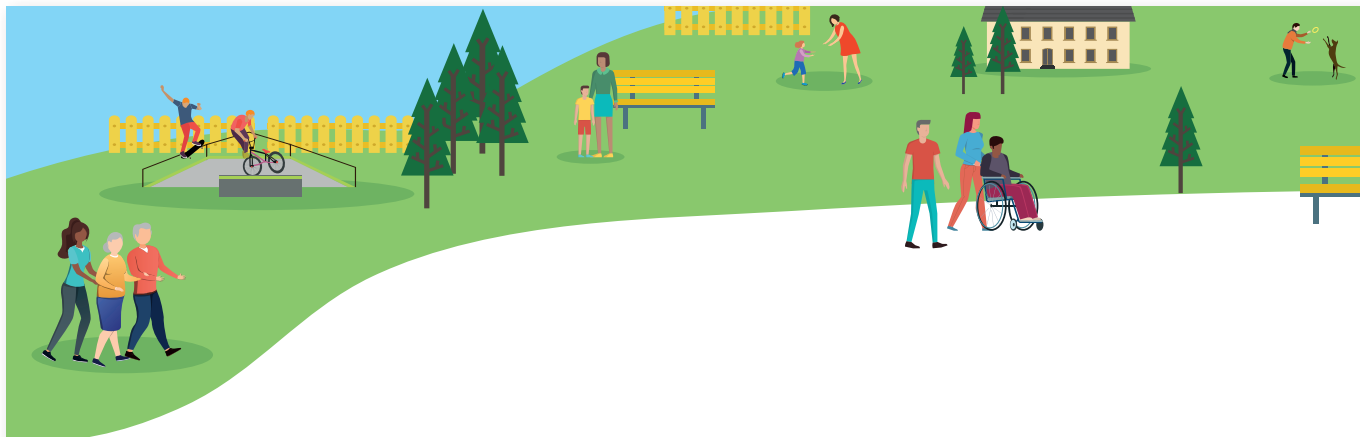
**Nehmen Sie an der
Umfrage teil!**



Annika Heinz
Coordinatrice Communautaire



croix-rouge 
luxembourgeoise
Menschen helfen



Ich möchte mit Ihnen und für Sie Ihre Gemeinde lebenswerter machen und mit verschiedenen Aktivitäten dazu beitragen Ihre Lebensqualität zu erhöhen.

Auch Sie als Bürger bekommen die Möglichkeit das Projekt aktiv mitzugestalten. Ihre Partizipation ist einer der wichtigsten Faktoren für den Erfolg des Projektes. Deshalb brauche ich Ihre Unterstützung, Ihre Ideen und Ihre Mitarbeit! Auf diese Seite finden Sie die kommenden Veranstaltungen. **Wenn Sie Interesse haben dieses Projekt mitzugestalten, dann zögern Sie nicht und melden sich bei mir!**

 Datum	 Uhrzeit	 Veranstaltung	 Inhalt
21.10.2023	10h00-16h00	Bürgerworkshop „Alter (n) und Altersbilder“	Altersbilder, Einsamkeit & Soziale Isolation
17.11.2023	17h00-20h00	Bürgerworkshop „Zukunftsvisionen“	Betzdorf 2030
24.11.2023	17h00-19h00	Gemeindeversammlung	Präsentation der Ergebnisse
ab 01.12.2023	Dienstag & Donnerstag 9h00-11h00	Info-Sprechstunden	Angebote & Dienstleistungen im Bereich Alter
13.01.2024	10h00-16h00	Bürgerwerkstatt	Von der Idee zum Projekt

 **2 Rue d'Olingen,
6832 Betzdorf**
Al Scheier in Betzdorf

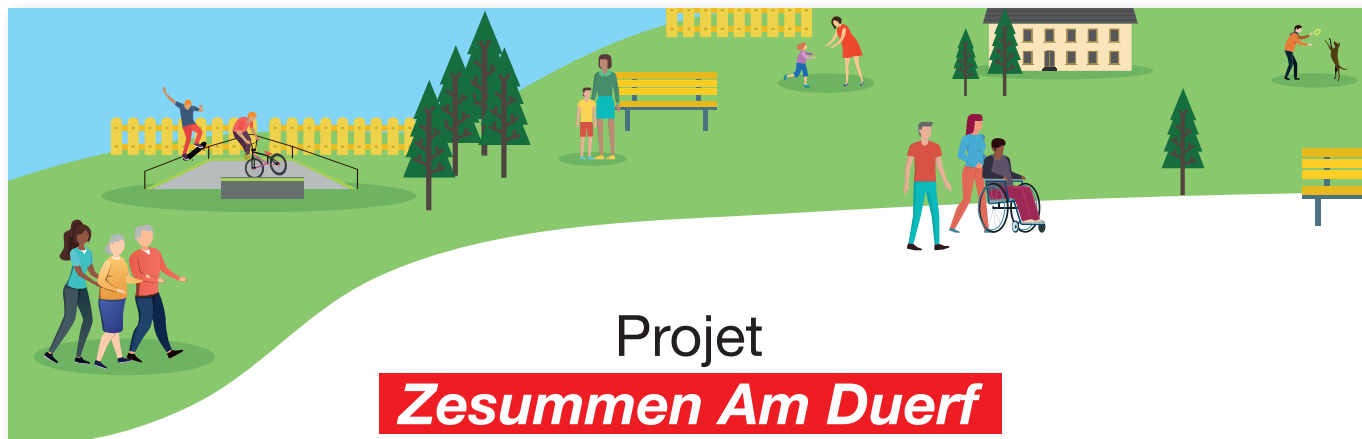
Anmeldung bei:
 Annika Heinz
 Coordinatrice Communautaire
 T.: +352 621 139 672
 E-Mail: Annika.Heinz@croix-rouge.lu

Oder via Forms:


Annika Heinz
Coordinatrice Communautaire



croix-rouge 
luxembourgeoise
Menschen helfen



Projet **Zesummen Am Duerf**

Chers citoyens et citoyennes,

Je m'appelle Annika Heinz, je suis assistante sociale et je travaille pour vous et votre commune en tant que **«Coordinatrice Communautaire»** dans le projet **«Zesummen Am Duerf»**.

Le projet **«Zesummen Am Duerf»** a été élaboré à l'initiative du Conseil échevinal avec la Croix-Rouge luxembourgeoise et je suis maintenant responsable de la mise en œuvre du projet.

Les changements démographiques se poursuivent de plus en plus. La population vieillit et les baby-boomers ne tarderont pas à faire partie des personnes âgées. Il est donc d'autant plus important de se prémunir contre la vieillesse! Pas seulement financièrement, mais aussi au niveau des soins, des offres et des services!

Une image négative de la vieillesse peut avoir des répercussions sur son propre vieillissement et agir comme une *«prophétie auto-réalisatrice»*. Chaque personne vieillit dès sa naissance - la vieillesse est multiple et il ne faut pas seulement découvrir les risques et les faiblesses, mais aussi les potentiels de la vieillesse!

Les choses ne changent pas du jour au lendemain - c'est pourquoi il est grand temps de se préparer au mieux aux évolutions à venir.

Aidez-nous à façonner le monde de demain.



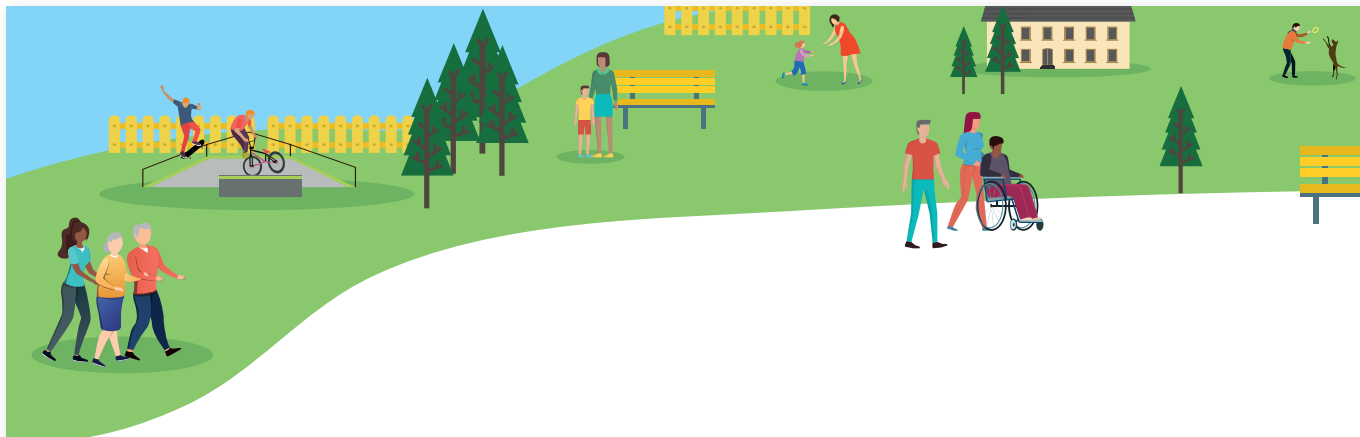
Participez
à l'enquête!



Annika Heinz
Coordinatrice Communautaire



croix-rouge 
luxembourgeoise
Menschen helfen



Je souhaite, avec vous et pour vous, rendre votre commune plus agréable à vivre et contribuer à améliorer votre qualité de vie grâce à différentes activités.

En tant que citoyens, vous aurez également la possibilité de participer activement à la conception du projet. Votre participation est l'un des facteurs les plus importants pour la réussite du projet. C'est pourquoi j'ai besoin de votre soutien, de vos idées et de votre collaboration ! Sur cette page, vous trouverez les événements à venir. **Si vous souhaitez participer à ce projet, n'hésitez pas à me contacter!**

Date	Heures	Événement	Contenu
21.10.2023	10h00-16h00	Atelier citoyen « Vieillesse(s) & image de la vieillesse »	Images de la vieillesse, solitude & isolement social
17.11.2023	17h00-20h00	Atelier citoyen « visions d'avenir »	Betzdorf 2030
24.11.2023	17h00-19h00	Réunion communautaire	Présentation des résultats
à partir de 01.12.2023	Mardi & Jeudi 9h00-11h00	Horaires de consultations d'informations	Offres dans le domaine de l'âge
13.01.2024	10h00-16h00	Atelier citoyen	De l'idée au projet

**2 Rue d'Olingen,
6832 Betzdorf**
Al Scheier in Betzdorf

Inscription auprès de:
Annika Heinz
Coordinatrice Communautaire
T.: +352 621 139 672
E-Mail: Annika.Heinz@croix-rouge.lu

ou via Forms:

Annika Heinz
Coordinatrice Communautaire



croix-rouge
luxembourgeoise
Menschen helfen

A travers nos engagements, notre commune soutient un commerce équitable avec les producteurs et travailleurs d'Afrique, d'Asie, d'Amérique latine et des Caraïbes. Nos choix ont un impact, comme le montre la progression du commerce équitable au Luxembourg en 2022 récemment présentée par l'ONG Fairtrade Lëtzebuerg.



Les consommateurs du Luxembourg ont dépensé en moyenne 60€ par an pour des produits portant le label Fairtrade soulignent Geneviève Krol & Jean-Louis Zeien, directrice et président de Fairtrade Lëtzebuerg



Il existe plus de 4600 références de produits labellisés Fairtrade au Luxembourg proposées par 181 marques, dont 25 marques luxembourgeoises avec leurs 406 produits Fairtrade & Local

QUAND SOLIDARITÉ RIME AVEC RÉSULTATS

Malgré la situation économique incertaine et le contexte inflationniste inédit depuis les années 80, le commerce équitable progresse fortement. Le chiffre d'affaires généré par les ventes de tous les produits Fairtrade des différents partenaires de l'ONG en 2022 a atteint 39 millions d'euros, soit une augmentation de 14 % par rapport à 2021.

Cette progression s'explique par le soutien des consommateurs, dont les valeurs du commerce équitable sont profondément ancrées, mais elle s'explique également par l'engagement des 25 preneurs de sous-licence Fairtrade luxembourgeois, qui s'efforcent à proposer une offre de produits certifiés Fairtrade toujours plus importante, que ce soit en moyenne et grande surface, dans les petites épiceries, magasins bio ou encore les Weltbutteker du pays.

Parmi les acteurs privés et publics qui agissent comme multiplicateurs au Grand-Duché, figurent les 37 communes certifiées Fairtrade Gemeng, et les 26 lycées certifiés Fairtrade School. Ces 2 groupes d'acteurs contribuent grandement à la dissémination des valeurs du commerce équitable au Luxembourg, notamment via leurs nombreuses actions de sensibilisation et offres de produits certifiés Fairtrade, comme lors des Semaines Fairtrade ou encore à travers les Fairtrade Walls.

"Vous n'avez aucune idée du nombre de vies que vous sauvez.

Du nombre de vies que vous transformez."

Écoutez le message de Divine Fulutuni, senior programme officer pour le réseau Fairtrade Africa, adressé aux consommateurs de chocolat lors de sa visite exceptionnelle au Luxembourg fin 2022 :



EIS GEMENG ËNNERSTËTZT DE FAIREN HANDEL



LA PAROLE AUX PRODUCTEURS

A l'occasion de l'introduction d'ananas certifiés Fairtrade sur le marché luxembourgeois, l'ONG Fairtrade Lëtzebuerg a eu le plaisir d'accueillir Yoriely Villalobos de la coopérative Fairtrade costaricienne ProBio.

« Notre coopérative s'engage à produire des ananas dans le respect de normes de durabilité et de qualité élevées et en prenant en compte la responsabilité sociale. Nous sommes soucieux d'améliorer les conditions de vie des producteurs et de leurs familles tout en apportant un soutien technique et des formations régulières », explique Yoriely.

Il y a plus de 2 ans, les membres de ProBio ont décidé de dédier la prime Fairtrade à la création d'un laboratoire. Des ingénieurs agronomes y analysent des échantillons de sol des membres de la coopérative pour connaître les bactéries et les champignons présents, et en déduire ce qui améliore la productivité.

Grâce à cette analyse et cette base de données, ils peuvent ainsi multiplier les bonnes pratiques au sein de leurs membres et développer des fertilisants et fongicides naturels.

« Avec les effets croissants du dérèglement climatique, je dirais qu'il est impossible de se diriger vers un fruit parfait. Les mentalités doivent donc changer ! »

LE CONCEPT DU FRUIT PARFAIT N'EXISTE PAS !

« Nous avons grandi avec l'idée qu'un fruit devait avoir une certaine forme et une certaine couleur, or la nature nous montre bien que cela est une chimère. En tant que consommateurs, nous devons réaliser que les fruits parfaits n'existent pas et que ceux qui le sont d'apparence contiennent très souvent de nombreux pesticides et autres éléments nocifs à la fois pour les producteurs, les consommateurs et l'environnement.

Les acteurs de la grande distribution contribuent également à répandre cette mentalité, car ils estiment que les clients n'achèteront pas des fruits pâles ou des fruits contenant des tâches brunes.

Les producteurs se voient obligés d'effectuer un tri entre les fruits susceptibles d'être achetés et les autres, moins parfaits.

De plus le dérèglement climatique a non seulement des répercussions sur l'aspect du fruit, mais également sur les teneurs en sucres, acides, composés antioxydants et autres valeurs nutritionnelles. »



Virstellung vum Steve, neien Educateur am Jugendhaus

Mäin Numm ass Duarte Condessa Steve. Ech hunn 32 Joer a schaffe säit dem 15. Abrëll 2023 als Educateur am Betzder Jugendhaus.

Ech hunn e gudden Deel vu menger Karriär am Jugendhaus zu Bouneweg a Gaasperech geschafft. Déi Zäit huet mir en zolidd Fundament ginn an ech si frou dëst Wëssen am Jugendhaus Betzder kënnen unzewenden.

Ech interesséiere mech fir Konscht a sinn Danzproff. Sport, wéi Fitness a Kampfsport (Selbstverdeedegung, Taekwondo) sinn meng grouss Leidenschaft. All meng Erfarunge sinn nützlich a wäertvoll fir Atelierien an Aktivitéiten ze proposéieren, sou wéi Danzen, Zeechen-Atelierien a Selbstverdeedegung / Taekwondo Coursen.

Meng Intentioun ass et de Jonken eng sécher Plaz unzebidden, wou si sech engem kënnen uvertraue wann si et brauchen. Mir wëllen si bei den Hindernisser an hirem Liewen begleeten, fir datt se hir perséinlech Ziler erreeche kënnen.

Ech si ganz frou an dësem Jugendhaus ze schaffen an et ass mir eng Freed fir déi Missiounen unzegoen déi un eis erugedroe ginn.



Présentation de Steve, nouvel éducateur de la maison des jeunes

Je m'appelle Duarte Condessa Steve, j'ai 32 ans et je travaille depuis le 15 avril 2023 à la Maison des jeunes de Betzdorf en tant qu'éducateur diplômé.

J'ai travaillé une bonne partie de ma carrière à la maison des jeunes de Bonnevoie et de Gasperich. Ceci m'a donné une base solide et je suis heureux de pouvoir perpétuer ce savoir au sein de la maison des jeunes de Betzdorf.

Je suis depuis toujours très attiré par les domaines artistiques et je suis prof de danse. Le sport, comme le fitness et les sports de combat (self-défense, taekwondo) me passionnent.

Toutes ces compétences m'aident à organiser des ateliers et des activités, tels que l'initiation à la danse, des ateliers de dessins ou des cours de self-défense/taekwondo.

Mon intention est de proposer un lieu sûr pour les jeunes, un endroit où ils peuvent se confier quand ils ont en besoin. Nous souhaiterions les accompagner dans leurs obstacles de la vie pour qu'ils puissent atteindre leurs objectifs personnels.

Je suis très heureux de pouvoir travailler au sein de cette maison des jeunes et c'est avec plaisir que nous allons affronter les missions qui nous seront données.





Service Régional de



MÉDIATION DE VOISINAGE

*Huet Dir Sträit
mam Noper?*

**NACHBARSCHAFTS-STREIT?
UN CONFLIT DE VOISINAGE?**

Service gratuit
Confidentialité
garantie!

Gratis-Service
Vertraulichkeit
gewährleistet!

INFOS:



MEC | mouvement pour
asbl l'égalité
des chances
... pour tous!

www.mecasbl.lu

SERVICE RÉGIONAL CONVENTIONNÉ AVEC
LES COMMUNES :

DU MULLERTHAL : BEAUFORT, BECH, CONSDORF,
ECHTERNACH, FISCHBACH, LAROCLETTE, ROSPORT-
MOMPACH
DE LA MOSELLE : BETZDORF, LENNINGEN, MONDORF-
LES-BAINS, MERTERT, REMICH, STADTBREDIMUS,
WALDBREDIMUS.

Contactez le service de Médiation de Voisinage:
Rufen Sie den Nachbarschafts-Mediations-Dienst an:



26 72 00 35



info@mecasbl.lu

Mir sichen dech

Du bass motivéiert an handwierklech begaabt? Da bass du genau dee Richtegen.

Am Kader vun onsem Repair Café sicht d'Gemeng Betzder nach Persounen déi an deenen ënnen opgelëschten Atelieren hëllef kënnen.

Wanns du dech ugesprach fills, da kontaktéier gären de Service Urbanisme & Environnement vun der Gemeng Betzder (Kontakt: sam.behler@betzdorf.lu)

Bei Froen kënnt dir lech gären un den uewe genannte Kontakt wenden an da kritt dir méi Déailer.

Wat? Elektresch Apparater, Computer, Vëloen, kleng Maschinnen, Kleeder, Liederartikelen, Petzien, kleng Miwwel asw.



Samschdes, den 11. November 2023 vun 10.00 bis 16.00 Auer

Adress : SYRKUS, 20 ROUTE DE LUXEMBOURG L-6910 ROODT-SYRE

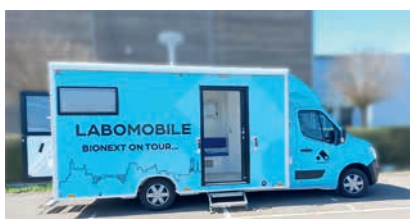
Eng Initiativ vum Klimateam vun de Gemenge Betzder mat der Ënnerstëtzung vum Centre for Ecological Learning Luxembourg (CELL).





LABOMOBILE

SERVICE DE BIOLOGIE MÉDICALE ITINÉRANT ET DE PROXIMITÉ



Le laboratoire d'analyses médicales qui vient à vous

PRATIQUE

- rendez-vous conseillé
- sans frais
- horaires fixes
- itinérant

FLEXIBLE

- prises de sang
- tests COVID-19
- urines
- dépôt d'échantillons

PERFORMANT

- centre de prélèvement mobile
- connexion au laboratoire
- infirmière qualifiée
- toilettes intégrées

AUTONOME

- présence ponctuelle programmée
- aucun déchet

Tous les samedis



ROODT-SUR-SYRE

7 Rue de la Gare
à côté de l'épicerie
Beim Lis

07:00 - 11:00

Tous prélèvements :

Prise de sang, COVID-19, Urines,
Dépôts d'échantillons.

Pour tout renseignement
supplémentaire, veuillez consulter
bionext.lu/labomobile.

pour en savoir plus

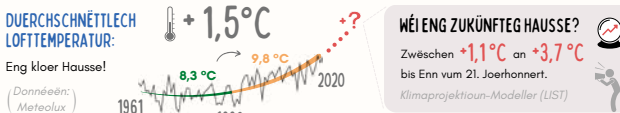


Novembre	Décembre
4 novemvre	2 décembre
11 novemvre	9 décembre
18 novemvre	16 décembre
25 novemvre	23 décembre
	30 décembre



BIONEXT
LABORATOIRE D'ANALYSES MÉDICALES

DE KLIMAWANDEL ZU LËTZEBUERG



WÉI ENG ZUKÜNFTEG HAUSSE?

Zwischen $+1,1^{\circ}\text{C}$ an $+3,7^{\circ}\text{C}$ bis Enn vum 21. Joerhonnert.

Klimaprojektion-Modeller (LIST)

STARK HAUSSE VUN...

- ... den **Hëtztdeeg** ($\geq 30^{\circ}\text{C}$)
- ... den **extremen Hëtztdeeg** ($\geq 35^{\circ}\text{C}$)

NIDDERSCHLAG

Joresduerschnitt = konstant, mee:

- eng méi grouss Variabilitéit
- Reen am Wanter
- Reen am Summer
- méi **Starkreen-Evenementer**

BUEDEM BEDECKT MAT SCHNËI:

1961 - 1990 : 41 Deeg
1991 - 2020 : 25 Deeg
(Moyennes - MétéoLux)

- 16 DEEG

AN D'HAUSSE VUM MIERESSPIGEL?

Keng direkt Bedrohung fir Lëtzebuerg...

Mee indirekt:

Klimabedéngt Vëlkerwanderungen?

MÉI DRËCHEPERIODEN

- Beschbrandgefahr
- Waasserbedarf an der Landwirtschaft
- Gefährdung vu fichte Liewensraum
- Energieverbrauch fir d'Ofkilling

MÉI EXTREM WIEDEREVENEMENTER

- Erhéichtes Héichwaasser-Risiko
- Materialschued

VERSCHIBUNG VUN DER WUESSTUMSPERIOD BEI PLANZEN

- Perturbatioun vun Interaktiounen tëschent Déieren- a Planzenarten
- Verännert Arterverdeelung
- Invasiv Aarten

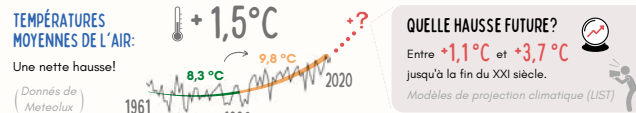
VERÄNNERUNG VUM BIOLOGESCHEN ZYKLUS BEI DÉIEREN

- Optriede vun neie Krankheetsereeger

EKOLOGESCH PERTURBATIONEN

- Temperatur vu Gewässer
- Gefährdung vun der Waasserqualitét
- Fruchtbarkeit a Stabilitéit vun de Biedem

LE CHANGEMENT CLIMATIQUE AU LUXEMBOURG



QUELLE HAUSSE FUTURE?

Entre $+1,1^{\circ}\text{C}$ et $+3,7^{\circ}\text{C}$ jusqu'à la fin du XXI siècle.

Modèles de projection climatique (LIST)

FORTE HAUSSE DES...

- ... **jours de chaleur** ($\geq 30^{\circ}\text{C}$)
- ... **jours de chaleur extrême** ($\geq 35^{\circ}\text{C}$)

PRÉCIPITATIONS

Moyenne annuelle = constante, mais:

- une plus grande variabilité
- pluie en hiver
- pluie en été
- plus d'événements **torrentiels**

SOL RECOUVERT DE NEIGE:

1961 - 1990 : 41 jours
1991 - 2020 : 25 jours
(Moyennes - MétéoLux)

- 16 JOURS

ET LA HAUSSE DU NIVEAU DE LA MER?

Pas une menace directe pour le Luxembourg...

Mais indirectement:

Migrations climatiques massives?

PLUS DE PÉRIODES SÈCHES

- Besoins en eau pour l'agriculture
- Risque d'incendies de forêt
- Mise en danger des habitats humides
- Energie pour le refroidissement

PLUS DE PHÉNOMÈNES MÉTÉOROLOGIQUES EXTRÊMES

- Risque accru d'inondation
- Dégâts matériels

DÉCALAGE DES PÉRIODES DE VÉGÉTATION CHEZ LES PLANZES

- Perturbation des interactions entre espèces animales et végétales
- Répartition des espèces altérée
- Apparition de nouveaux pathogènes

MODIFICATION DES CYCLES BIOLOGIQUES CHEZ LES ANIMAUX

- Espèces invasives

PERTURBATIONS ÉCOLOGIQUES

- Température des eaux
- Qualité chimique et biologique des cours d'eau
- Fertilité et stabilité physique des sols

DËI ONBELËIFTSTEN AUS DER BIODIVERSITËT

ECH SINN D'RAT

Ech sinn net ganz belëift, mee:

Ech spillen eng **Schlüsselroll** an der Natur. Meng **Tunnelle** belëften de Buedem a féerden de Waasseroffloss. Andeem ech friessen a mech bewegen, verbreden ech **Planzesom**. Dir kënnt mech wéi en **Nuetsgärtner** gesinn :)

Am Géigesaz zum populäre Glawen, droen ech **net méi Krankheeten** ewéi aner Mamendéieren a mir.

Ech si virwëlzig, hunn een **exzellente Verhalt** a si ganz begaabt fir nei Saachen ze **léieren**.

Ech ernäre mech vun ärem **Offall**. Sou halen ech är Kanalisatiounen fräi an droen zu der **Propretéit** an äre Stied bäi.

Contrairement à la croyance populaire, je ne transporte **pas plus de maladies** que les autres mammifères.

En me nourrissant de vos **déchets**, j'évite l'engorgement de vos canalisations et participe à la **propreté** de vos villes.

Nous, les rats, avons fait de grands **sacrifices** pour les humains.

En servant de cobayes dans la **recherche médicale**, nous avons contribué à la découverte de traitements pour des maladies telles que le cancer et le diabète.

Je ne cherche pas à vous envahir, mais un **endroit pour vivre**.

Si vous **diminuez vos déchets** et ne laissez **pas de nourriture à l'air libre**, je vous laisserai tranquilles.

Jo, ech sinn en upassungsfäegen **Iwwerliewens-kënschtler**. Eekelt dir iech viru mir, well ech en Aspekt vun der Natur duerstellen, deen dir net kontrolléiere kënnt? Awer Kulture bewonnere mech fir dës Qualitét, amplaz mech ze fäerte.

Ech well iech net iwwerfale, ech siche just eng **Plaz fir ze liewen**. Wann dir ären **Offall reduziéiert** an äert **Iessen net fräi leie loosst**, kommen ech iech net stéieren.

LES MAL-AIMÉS DE LA BIODIVERSITÉ

JE SUIS LE RAT

Je ne suis pas très populaire, mais:

Je joue un **rôle clé** dans la nature. Mes **tunnels** aèrent le sol et favorisent l'écoulement de l'eau. En mangeant et en me déplaçant, je participe à la **diffusion des graines** des plantes. Vous pouvez me voir comme un **jardinier nocturne**.

Curieux, j'ai une **excellente mémoire** et je suis très doué pour **apprendre** de nouvelles choses.

Je suis aussi très **sociale**. Si un membre de ma **famille** est en danger, je n'hésiterai pas à le secourir. Comme vous, je tiens à ceux que j'aime.

Oui, je sais **m'adapter** et suis un **survivant** hors pair. Est-ce que je vous dégoûte parce que je représente un aspect de la nature que vous ne contrôlez pas? Certaines cultures, au lieu de me craindre, m'admirent pour cette qualité.

APPRENEZ À M'AIMER, PROTÉGEZ-MOI!!

LËIERT MECH GÄR ZE HUNN, BESCHÜTZT MECH!



Farben & Lacke

sauber arbeiten, auf Qualität achten, sicher verwerten

Peintures & laques

travailler propre, prêter attention à la qualité, recycler en toute sécurité



Farb- und Lackreste, Reste von Holzschutzmitteln, wie z.B. Lasuren, Öle & Wachse, sowie Verpackungen mit Resten, verschmutztes Arbeitsmaterial aber auch Lösungsmittelhaltige Marker und Stifte enthalten Schadstoffe und gehören nicht in den Restmüll und schon gar nicht in den Abfluss!

Les résidus de peintures et de laques, les résidus de produits de conservation du bois, par ex. les vernis, huiles & cires, ainsi que les emballages auxquels adhèrent des résidus, le matériel souillé, mais aussi les marqueurs et crayons renfermant des solvants contiennent des substances polluantes et ne doivent pas être mélangés aux ordures ménagères et encore moins être éliminés dans les évier !



Farben & Lacke
Peintures & laques



verschmutztes Arbeitsgerät
Matériel souillé



Holzschutzmittel
Produits de protection du bois



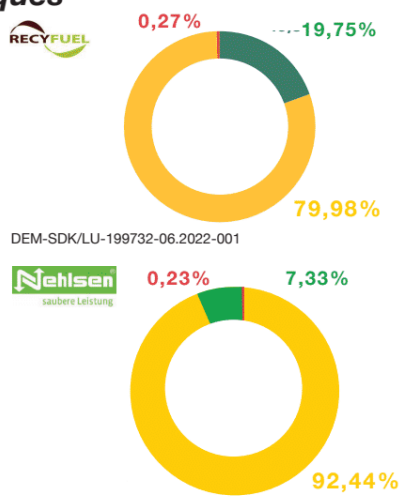
Stifte, Marker
Crayons, marqueurs



Weitere Tipps auf www.shop-green.lu
D'autres conseils sur www.shop-green.lu



Ressourcenpotential für Farbe und Lacke / Potentiel de ressources pour peintures et laques



Abfall / déchets / waste
Energie / energy
Brennstoff / fuel
Emission

Vermeidung

Prévention

- Umweltfreundlicher Farben und Lacke sind nicht nur gut für die Umwelt, auch für die Gesundheit.
- Bei Anwendung im Innenbereich auf schadstoffarme bzw. -freie Produkte zurückgreifen.
- Auf Umweltlabel wie 'Shop Green' achten.
- Für ihren Zweck angemessene Gebindegrösse kaufen.
- Achten Sie darauf, dass die Farbe ergiebig ist. Sie vermeiden dadurch mehrfaches Streichen.
- Reste halten sich länger, wenn Sie die Behälter gut verschlossen auf dem Kopf stehend lagern.
- Les peintures et laques écologiques ne sont pas seulement mieux pour l'environnement, mais aussi pour votre santé.
- En cas d'utilisation à l'intérieur, utilisez des produits à faible teneur en polluants ou exempts de polluants.
- Faire attention aux labels environnement comme 'Shop Green'.
- Achetez des emballages convenant à vos besoins !
- Veillez à ce que le rendement de la peinture soit élevé. Vous n'aurez pas besoin ainsi de passer plusieurs couches de peinture.
- Les résidus se conservent plus longtemps, si vous fermez bien les récipients et les stockez à l'envers.

Entsorgung und Verwertung

Elimination et recyclage

Behälter mit Resten und benutzte Utensilien können über die mobilen SuperDrecksKëscht®-Annahmestellen und in den Ressourcencentern abgegeben werden. Schadstoffe werden umweltgerecht behandelt und entsorgt, auch Wertprodukte - insbesondere Metalle aus Verpackungen werden wieder verwertet. Die Farbreste werden zudem nicht einfach so verbrannt, sondern zu Ersatzbrennstoffen aufbereitet.

Des récipients contenant des résidus et des ustensiles utilisés auprès des sites de collecte mobiles de la SuperDrecksKëscht® et dans les centres de ressources. Les polluants soient traités et éliminés dans le respect de l'environnement et que les produits valorisables - en particulier les métaux des emballages - sont également recyclés. De plus, les résidus de peinture ne sont pas simplement incinérés, mais transformés en combustibles de substitution.



La pompe à chaleur devient le chauffage de référence pour les nouvelles constructions

Les nouvelles exigences en matière d'efficacité énergétique sont en application depuis le 1^{er} janvier 2023. La pompe à chaleur constitue désormais le système de chauffage de référence lors de l'établissement du passeport énergétique d'une nouvelle construction. Cette adaptation a également une influence sur l'octroi de l'autorisation de construire et donc sur la planification du bâtiment.

L'utilisation d'une pompe à chaleur est l'option la plus efficace pour la décarbonation de la production de la chaleur dans les bâtiments. Elle est déjà le chauffage par défaut dans de nombreuses nouvelles constructions. Depuis le mois de janvier 2023, la pompe à chaleur est le chauffage de référence lors de l'établissement du passeport énergétique pour une nouvelle construction.

Avec la définition légale comme chauffage de référence, seule une pompe à chaleur (ou une autre installation respectant ces valeurs de référence) peut être installée lors de la planification d'une nouvelle construction afin de ne pas dépasser les valeurs nécessaires pour obtenir une autorisation de construire.

La classe énergétique et le bâtiment de référence

Lors du calcul de la classe énergétique d'un bâtiment, afin d'obtenir une autorisation de bâtir pour une nouvelle construction, la classe d'énergie primaire (QP) et la classe d'isolation thermique (qH) de la maison sont évaluées. Ces deux valeurs figurent dans le passeport énergétique et sont déterminées depuis 2017 par la méthode du bâtiment de référence.

Cette méthode consiste à calculer une copie « virtuelle » du bâtiment planifié. Ce bâtiment dit de référence est identique au bâtiment « réel » en termes de forme, d'emplacement et d'orientation. La différence avec le bâtiment réel réside dans le fait que les paramètres

de la copie « virtuelle », également appelés « valeurs de référence », par exemple la valeur U du mur extérieur ou des fenêtres, mais aussi l'installation de chauffage, sont fixés par la loi. Il en résulte donc un « clone » du bâtiment planifié avec les seules valeurs de référence définies. Lors du calcul de la classe d'énergie primaire (QP) et de la classe d'isolation thermique (qH) du bâtiment de référence, on obtient alors la valeur que la nouvelle construction prévue doit atteindre au minimum. Si ces valeurs se situent au-delà des valeurs de référence, c'est-à-dire si la performance énergétique du projet est de classe inférieure, le bâtiment ne reçoit pas d'autorisation de bâtir.

Conseil neutre et gratuit
klima-agence.lu • 8002 11 90



Die Wärmepumpe wird zur Referenzheizung im Neubau

Die neuen Anforderungen an die Energieeffizienz gelten seit dem 1. Januar 2023. Die Wärmepumpe ist nun das Referenz-Heizsystem bei der Erstellung des Energiepasses für einen Neubau. Diese Anpassung hat daher auch einen Einfluss für die Erteilung der Baugenehmigung und beeinflusst somit die Planung des Gebäudes.

Die Nutzung einer Wärmepumpe ist die effizienteste Möglichkeit für die Dekarbonisierung der Wärmeproduktion in Gebäuden. Sie ist bereits heute die standardmäßige Heizung in vielen Neubauten. Im Januar 2023 ist die Wärmepumpe zur Referenzheizung bei der Erstellung des Energiepasses für einen Neubau geworden.

Mit der gesetzlichen Definition als Referenzheizung kann bei der Planung eines Neubaus nur eine Wärmepumpe (oder eine andere Anlage, die diese Referenzwerte einhält) eingebaut werden, damit die Werte, die für eine Baugenehmigung erforderlich sind, nicht überschritten werden.

Die Energieklasse und das Referenzgebäude

Bei der Berechnung der Energieklasse eines Gebäudes, um eine Genehmigung für den Neubau zu erhalten, wird die Primärenergieklasse (QP) und die Wärmeschutzklasse (qH) des Hauses bewertet. Beide Werte stehen im Energiepass und werden seit 2017 mit der Referenzgebäude-Methode ermittelt.

Bei dieser Methode wird eine „virtuelle“ Kopie des geplanten Gebäudes berechnet. Dieses sogenannte Referenzgebäude ist identisch zu dem „realen“ Gebäude in Form, Lage und Ausrichtung. Der Unterschied zum eigentlichen Gebäude besteht darin, dass die Parameter der „virtuellen“ Kopie, auch

Referenzwerte genannt, beispielsweise der U-Wert der Außenwand oder der Fenster aber auch die Heizungsanlage, gesetzlich festgelegt sind. Daraus ergibt sich also ein „Klon“ des geplanten Neubaus nur mit den definierten Referenzwerten. Bei der Berechnung der Primärenergieklasse (QP) und der Wärmeschutzklasse (qH) des Referenzgebäudes ergibt sich dann der Wert den der geplante Neubau minimal erreichen muss. Liegen die Werte über den Referenzwerten, hat das Projekt also eine schlechtere Energieklasse, erhält das Gebäude keine Baugenehmigung.

Neutrale & kostenlose Beratung
klima-agence.lu • 8002 11 90



Feuchtgebiete im Einzugsgebiet der Syr

Feuchtgebiete haben aufgrund hoher Grundwasserstände, durch stauende Bodenschichten oder auch durch die Nähe zu Oberflächengewässern oder Quellen nasse Bedingungen. Ein Großteil der nassen Standorte im Syr-Einzugsgebiet ist im Laufe der Jahrzehnte trocken gelegt worden. Dennoch gibt es noch einige sehr interessante Feuchtgebiete in dieser Region, die durch eine angepasste, nachhaltige Nutzung geschützt und erhalten werden.

Was ist charakteristisch für Feuchtgebiete?

Feuchtgebiete sind ökologische Hotspots. Hier herrschen durch den Faktor Wasser bedingt spezielle Verhältnisse, so daß diese Flächen von "Spezialisten" besiedelt werden. Darüber hinaus werden solche Standorte gar nicht oder auch nur sehr begrenzt genutzt, was für ungestörte bzw. naturnahe Situationen führt, mit einer entsprechenden Ausstattung an Pflanzen- und Tierarten. Hier herrschen ideale Lebensbedingungen für Wasserorganismen, Insekten und Amphibien. Außerdem werden Feuchtgebiete vor allem von Vögeln als Rast- und Brutplatz besetzt.

Wo liegen die bedeutenden Feuchtgebiete im Syr-Einzugsgebiet?

Bekannt sind sicherlich die Schlammsüss und das Mensder Brill in der Syr-Aue zwischen Schuttrange und Roodt/Syr gelegen. Hier befinden sich über 41 ha Feuchtbiootope, die sowohl unter nationalem als auch europäischem Schutzstatus stehen. In enger Verzahnung mit Sumpfdotter-Blumenwiesen, Pfeifengraswiesen, Groß- und Kleinseggenrieden und offenen Wasserflächen liegt hier mit 24,4 ha das landesweit größte zusammenhängende Schilfgebiet.

Ein weiteres bedeutendes Feuchtgebiet liegt unterhalb von Neihaisgen: das Naturschutzreservat Birelergronn. Neben Schilfröhricht und Verlandungsbereichen ehemaliger Weiher wird das Bachtal umrahmt von 6,6ha Weichholzaue.

Ein großes, zusammenhängendes Schilfröhricht von 11,5ha befindet sich entlang des Beidlerbaach oberhalb von Brouch. Die Fläche ist komplett ausgezäunt, da sie im geschützten Territorium der RTL-Radiomasten liegt. Ein vielseitiges Mosaik mit verschiedenen nassen Biotopflächen liegt entlang des Jansbaach unterhalb der Ortschaft Hemstal. Insgesamt kommt das Gebiet auf rund 6,8ha Sumpfdotter-Blumenwiesen, Schilfröhricht und auch Kleinseggenparzellen.

Zwischen Bech und Berbourg verläuft der Sauerbaach, wo sich im weiten Auetal 6,8ha Feuchtwiesen und Schilfbestände befinden. Von diesem

weit gezogenen, intakten Retentionsraum profitiert die Gemeinde Berbourg bei Starkregenereignissen und wird vor Überschwemmungen in der Ortschaft geschützt.

Die drei letztgenannten Feuchtgebiete sind im europäischen Netzwerk Natura 2000 integriert.

Das Gewässernetz des Syr-Einzugsgebietes umfasst insgesamt 280km Fließgewässer. Intakte, naturnahe Fließgewässer haben eine Anbindung an die Parzellen im Gewässerumfeld. Je nach Fließdynamik, Wetterlage und Jahreszeit kommt es zu feuchten, nassen bis hin zu überflutenden Verhältnissen. Viele kleinere und größere Hochstaudensäume entlang des Gewässernetzes ergänzen das Gesamtinventar an Nassstandorten.

Feuchtgebiete schützen!

Noch immer ist der Zustand und auch der Entwicklungstrend von Feuchtgebieten sehr schlecht. Daher ist es absolut dringend, über ein angepasstes Nutzungskonzept die noch existierenden Biotope zu pflegen. Hierzu gibt es Handlungsempfehlungen. Dort, wo eine angepasste, extensive Nutzung möglich ist, kommen landwirtschaftliche Förderprogramme zum Einsatz. Für besonders sensible, schützenswerte Gebiete, die oftmals im Besitz der öffentlichen Hand oder von Naturschutzorganisationen sind, müssen über Unterhaltsarbeiten die Feuchtgebiete erhalten werden. Ein fachliches Monitoring begleitet die Pflegearbeiten und gewährleistet eine positive Entwicklung der Feuchtgebiete.

weitere Informationen rund um das Einzugsgebiet der Syr sowie zur Flusspartnerschaft Syr finden Sie unter: www.partenariatsyr.lu



Foto Röhricht (natur&emwelt)

Foto Sumpfdotterblume (natur&emwelt)

Foto Teichrohrsänger (Roland Felten)

Les zones humides dans le bassin versant de la Syre

Les zones humides ont en raison d'un niveau élevé d'une nappe phréatique, de couches de sols stagnantes ou par leur proximité avec des eaux de surface et des sources, des conditions humides. La majorité des zones humides du bassin versant de la Syre a été asséchée au fil des décennies. Toutefois il existe encore quelques zones humides très intéressantes dans la région qui sont protégées et entretenues par une utilisation durable et adaptée.

Les caractéristiques des zones humides

Les zones humides sont des hotspots écologiques. La forte présence d'eau conditionne ces emplacements de façon à ce que ces surfaces sont colonisées par des spécialistes. De plus, ces emplacements ne sont que peu ou pas exploités, créant des situations faiblement perturbées et proches de l'état naturel et favorisant l'installation d'espèces de plantes et animaux correspondantes. Les conditions y sont idéales pour les organismes aquatiques, les insectes et les amphibiens. Les zones humides sont surtout les sites de reproduction et repos d'oiseux.

Où sont les zones humides significatives du bassin versant de la Syre ?

Certainement connues sont la Schlammwiss et le Mensder Brill situés dans la zone alluviale de la Syre entre Schuttrange et Roodt/Syre. S'y situent 41 ha de biotopes humides étant aussi bien sous le statut de protection national qu'europpéen. Une imbrication de prairies humides du Calthion, de prairies à molinie, de prairie à petites laïches et de surfaces d'eau ouvertes forme ici sur 24,4 ha la plus grande roselière continue du pays.

Une autre zone humide importante se situe en dessous de Neihaisgen : La réserve naturelle du Birelergronn. En plus des roselières et des zones d'atterrissement d'anciens étangs le vallon du ruisseau est entouré de 6,6 ha de ripisylve de bois tendre.

Une roselière continue de 11,5 ha se trouve le long du Beidlerbaach au-dessus de Brouch. La surface se situant dans le territoire protégé des antennes RTL elle est entièrement clôturée.

En dessous de Hemstal, un mosaïque complexe de différents biotopes humides se situe le long du Jansbaach. L'ensemble des prairies humides du Calthion, des prairies de petites laïches et des roselières forment un territoire de 6,8 ha.

Entre Bech et Berbourg s'écoule le Sauerbaach qui abrite sur 6,8 ha de plaines alluviales des prairies humides et des roselières. Lors de fortes précipitations cette plaine alluviale élongée bénéficie à la commune de Berbourg en protégeant la localité des inondations.

Ces trois dernières zones humides sont également intégrées dans le réseau européen Natura 2000.

Le réseau hydrographique du bassin versant de la Syre regroupe 280 km de cours d'eau. Les cours d'eau intacts et dans leur état naturel sont en lien étroit avec les parcelles longeant leur lit. Selon leur dynamique d'écoulement, les conditions météorologiques et la saison on y retrouve des situations humides, mouillées voir des inondations. De nombreuses petites et grandes mégaphorbiaies le long du réseau hydrographique complètent l'inventaire sur les stations humides.

Protégez les zones humides !

L'état des zones humides et leur tendance de développement sont toujours très mauvais. Par conséquent c'est une urgence absolue de soigner les biotopes encore existants par des mesures d'entretien adaptées. Dans ce but il existe des mesures recommandées. Là où une exploitation extensive est possible on peut recourir aux programmes d'aides agricoles. En ce qui concerne les zones particulièrement sensibles, souvent détenues par le secteur public ou les organisations de protection de l'environnement, les zones humides doivent être maintenues par des travaux d'entretien. Un suivi professionnel accompagne alors les travaux de maintenance et garanti le développement positif des zones humides.

Vous trouvez de plus amples informations sur le bassin versant de la Syre et sur le partenariat de cours d'eau Syre sur : www.partenariatsyr.lu



natur&ëmwelt / Fondation Hellef fir d'Natur
5, route de Luxembourg L-1899 Kockelscheuer
Tél. (+352) 29 04 04 - 1 / Fax: (+352) 29 05 04
email: info@partenariatsyr.lu
www.partenariatsyr.lu

25 NOV **KIERMESBAL** **20 23**

III

TASSKIERMES ANDUERE

Kiermesteller 20€

5€ Owskeess

- CENTRE CULTUREL MENSTER -

AB 18 AUER

KIERMESTELLER

METZLER-, KÉIS- ODER MIX-TELLER

Reservatioun: info@cism.lu
oder Tel. 661 727 854 (MO-FR 18h-19h)

AB 22 AUER

80's & 90's PARTY

BY AMICALE VUM CIS MENSTER

LUXEMBOURG PHILHARMONIA

CONCERT SYRKUS

LUXEMBOURG PHILHARMONIA

DIRIGENT / CHEF D'ORCHESTRE: MARTIN ELMQUIST

Dvorak Cello Concerto Solist: Tom Feltgen

Schubert Symphony no. 8 "Unvollendete" Guest Conductor: Santiago J. Otero

12.11.23 17:00 BEGINN DEBUT 16:30 EINLASS ENTRÉE

Tickets: Tel: 20 30 10 11
www.ticket-regional.lu/betzdorf

SYRKUS Syrkus 20, Rte de Luxembourg 6916 Roodt sur Syre

ticket

Betzdorf

Für weitere Infos QR-Code scannen

Frëndeskrees Kamerun
www.frëndeskreeskamerun.lu

De Frëndeskrees Kamerun invitéiert den

3. NOVEMBER 2023

vun 15°° bis 19°° Auer op eng echt Lëtzebuerger
Traditioun fir d' ganz Famill

TRAU LICHT

AM CENTRE CULTUREL ZU MENS DOR

NEI ADRESSE: Rue de l'Église, L-6933 Mensdorf



Kommt fuert mat - mir kommen lech
sichen a bréngen lech nees heem

MAM DUEFTREFF A MAM BUS UM TOUR



E gemittlechen Ausfluch mam Duerftreff :
zesumme bummelen, akafen, iessen,
eng schéin Zäit genéissen ...

**14.11. SHOPPINGTOUR AN
D'BELLE ETOILE 10.30-17.00**

Fir méi Detailler an Umeldungen mellt lech
wgl. beim Duerftreff - De Busservice ass gratis.



NEW!

YIN YOGA MAM CAROLE

Yin Yoga ass ee rouege Yogastil wou
d'Positiounen ouni Muskeluspaanung
3-5 Minutten gehalen ginn. Dodurch
ginn déi déif Schichten am Kierper
erreecht wéi d' Bindegewebe,
d'Faszien mais och d'Bänner, d'Seenen
an d'Knache ginn ugesprach.

JIDDEREEN ASS
HÄERZLECH
WËLKOMM



6 COURSEN - MÉINDES - 19:00-20:30
START 13. NOVEMBER BIS DEN 18. DEZEMBER
AM TURNSALL VUM ISJB ZU BETZDER

UMELLEN ËNNER: MOIEN@BEIMLIS.LU



10€

Leim Lis Duerfbullek & Duerfstreff

KANNERATELIER: ADVENTSKALENNER

21.11.2023
14:00-17:00

IEWESCHT
BOWÉNGS
ZU RUED-SYR

GESTALT MAT EIS E
FLOTTEN
ADVENTSKALENNER

UMELLEN ËNNER: MOIEN@BEIMLIS.LU

elisabeth
am südalen d'gäsch zu l'f'ebeweg

87€

Leim Lis Duerfbullek & Duerfstreff

KANNERSCHWAMMCOURS FIR GEÜBTER

Dëse Cours ass fir Kanner déi scho schwamme kënnen an
hei hir Ausdauer an Techniken verbessere kënnen
De Cours besteet aus 6 Seancen

SAMSDRES 14.00-14.45 AN DER PISCINE VUM ISJB	2. DEZEMBER '23 9. DEZEMBER '23 16. DEZEMBER '23	6. JANUAR '24 13. JANUAR '24 20. JANUAR '24
---	--	---

UMELLEN ËNNER: MOIEN@BEIMLIS.LU

elisabeth
am südalen d'gäsch zu l'f'ebeweg

10€

Leim Lis Duerfbullek & Duerfstreff

KANNERATELIER: KALENNER FIR 2024

05.12.2023
14:00-17:00

IEWESCHT
BOWÉNGS
ZU RUED-SYR

GESTALT MAT EIS E
FLOTTE KALENNER FIR
2024

UMELLEN ËNNER: MOIEN@BEIMLIS.LU

elisabeth
am südalen d'gäsch zu l'f'ebeweg

10€

Leim Lis Duerfbullek & Duerfstreff

SCHWARZWÄLDER KIISCHTENTAART

28.11.23
14:00-16:00

IEWESCHT
BOWÉNGS
ZU RUED-SYR

MIR BAKEN
ZESUMMEN
ENG LECKER
SCHWARZWÄLDER
KIISCHTENTAART

UMELLEN ËNNER: MOIEN@BEIMLIS.LU

elisabeth
am südalen d'gäsch zu l'f'ebeweg

Datum	Aktivitéiten	Auerzäit
07.11	Kannerschwammcours ab 5 Joer an der Schwemm vum ISJB vum 07/11-28/11	14:00-16:00
10.11	Mir ginn zesummen iessen an de Restaurant Simon's Plaza op Gréiwemaacher	12:00-14:00
11.11	Schnuppertauchcours fir Kanner ab 8 Joer an der Schwemm vum ISJB	15:00-17:00
13.11	Start Yin Yoga mam Carole an der Turnhaal vum ISJB Ëmmer Méindes	19:00-20:30
14.11	Lis um Tour – Sortie: Mir ginn an d' Belle Etoile shoppen	10:30-17:30
18.11	Workshop "Wohlfühlprodukte" mam Christina Kuhn zu Manternach "A Wiewesch"	10:00-12:00
18.11	Intensiv-Broutbaken mat Sauerdeeg fir Geübter mam Christina Kuhn zu Manternach "A Wiewesch"	14:00-16:00
18.11	Schnuppertauchcours fir Kanner ab 8 Joer an der Schwemm vum ISJB	15:00-17:00
21.11	Kanneratelier: Adventskalenner um Bowéngsbiert	12:00-14:00
24.11	Mir ginn zesummen iessen an de Restaurant Mugen op Rued-Sir	12:00-14:00
25.11	Schnuppertauchcours fir Kanner ab 8 Joer an der Schwemm vum ISJB	15:00-17:00
28.11	Bakatelier: Schwarzwälder Kiischtentaart um Bowéngsbiert	14:00-16:00
30.11	Kannerschwammcours ab 5 Joer an der Schwemm vum ISJB vum 30/11-21/12	
02.12	Kannerschwammcours fir Geübter an der Schwemm vum ISJB vum 02/12-20/01	14:00-14:45
05.12	Kanneratelier: Mir bastelen ee Kalenner fir 2024 um Bowéngsbiert	14:00-17:00
12.12	Lis um Tour – Sortie: Chrëschtmaart – Entscheet mat op wéi ee Chrëschtmaart mir ginn	10:00-17:00
19.12	Bakatelier: Chrëschttdagskichelcher um Bowéngsbiert	14:00-17:00

DEN DUERTTREFF WËNSCHT JIDDERENGEM E SCHÉINEN HIRSCHT

Reegelméisseg:

Aquagym fir jiddereen:

Freides vun 9:00-10:00

Schnuppertauchcours ab 8 Joer:

Samschdes vun 15:00-17:00

Schwammcoursen fir Kanner ab 5 Joer:

Dënschdes an Donneschdes vun 18:00-18:45

Samschdes vun 13:00-13:45

Kannerschwammcours fir Geübter:

Samschdes vun 14:00-14:45

(an der Schwemm vum ISJB)

Lis Café am Duerfbuttek Beim Lis

Mëttwochs vun 13:30-17:00



VUM 30. NOVEMBER BIS DEN 21. DEZEMBER 2023
AN DER SCHWEMM VUM INSTITUT ST JOSEPH ZU BETZDER

SCHWAMMCOURSEN FIR KANNER

ab 5 Joer

INKLUSIV
KANNER MAT
BEANTRÄCHTEGUNG
SINN HÄERZLECH
WËLLKOMM

MIR LÉIERE SCHWAMMEN

10 Seancen / 145€
Dënschdes + Donneschdes
18.00-18.45 a Samschdes
13.00-13.45

Extra fir Ufänger, limitéiert Plazen
nëmmen op Umeldung!

elisabeth
handicap

Beim Lis Duerftreff
moien@beimlis.lu
Tel. 691 719 013

VERANSTALTUNGEN

MANIFESTATIONS

NOVEMBER

07.11.2023	WiddeBierger Treff	WiddeBierger 50+	Iewesch Bowéngs
11.11.2023	WiddeBiergerdag	WiddeBierger 50+	Relais du Château, Betzder
12.11.2023	Hierschtkascht	Gaart & Heem Menster	Centre Culturel, Menster
18.11.2023	Hämmelsmarsch Menster	Menster Musek	Duerch d'Menster Stroossen
19.11.2023	Tournoi Norbert Frieden	DT Rued-Sir	Sportshal, Rued-Sir
25.11.2023	Kiermesbal zu Menster	Amicale vum CIS Menster	Centre Culturel, Menster

DEZEMBER

01.-03.12.2023	Betzder Chrëschmaart	Gemeng Betzder	Schoulhaff, Rued-Sir
03.12.2023	Niklosfeier	Ouljer Musek	Centre Culturel, Ouljen
03.12.2023	Hierschtkascht	Chorale Rued-Sir	Syrkus, Rued-Sir
03.12.2023	Wanterconcert	Menster Musek	Centre Culturel, Menster
08.12.2023	Chrëschtfeier	WiddeBierger 50+	Iewesch Bowéngs, Rued-Sir
16.12.2023	Chrëschtconcert	Ouljer Musek	Kierch, Rued-Sir

Datumer kënnen jidderzäit änneren. Informéiert Iech beim Organisateur oder op eisem Internetsite www.betzdorf.lu
 Dates sous réserve de modifications. Renseignez-vous auprès de l'organisateur ou sur: www.betzdorf.lu

Fannt hei all wichteg Informatiounen fir e Sall ze lounen
 Trouvez ici les informations concernant la location de salle
www.betzdorf.lu/location-de-salle-dinformation/



Feelt ärr Manifestatioun an eisem Kalenner ? Maacht eis eng Mail op: communication@betzdorf.lu



Betzder Chrëschtmaart

SAVE THE DATE

Freideg, 01.12.2023 : 16.00 - 21.00 Auer

Samschdeg, 02.12.2023 : 14.00 - 21.00 Auer

De Kleeschen kënnen vun 15.00 - 18.00 Auer op de Chrëschtmaart

Sonndeg, 03.12.2023: 12.00 - 18.00 Auer

ADMINISTRATION ET SERVICES COMMUNAUX

Heures d'ouverture :

Secrétariat & Service technique: 8h-12h/14h-16h
Recette communale: 8h-12h/13h30-16h

Bureau de la population & État civil: 8h-12h/13h30-16h30

Cartes d'identité et passeports uniquement sur rendez-vous.

Sur RDV: Lu, Ma, Je, Ve: 16h30-17h / Me 7h-8h

MAIRIE

11, rue du Château | L-6922 Berg

Central téléphonique: 28 13 73

www.betzdorf.lu

Administration Communale de Betzdorf

COLLÈGE ÉCHEVINAL

28 13 73 - 222

college.echevinal@betzdorf.lu

Marc Ries - bourgmestre

Sylvette Schmit-Weigel - échevine

Marie-Claire Ruppert - échevine

SECRÉTARIAT COMMUNAL

secretariat@betzdorf.lu

Fax 28 13 73-211

Steph Hoffarth - secrétaire communal

28 13 73-222

Véronique Hengen - rédacteur

28 13 73-221

Annick Hoffmann - rédacteur

28 13 73-233

(mardi, mercredi et vendredi matin)

Fabienne Rausch - rédacteur stagiaire 28 13 73-224

Secrétariat enseignement

Fax 28 13 73-211

Marc Silverio - rédacteur 28 13 73-320

POPULATION ET MANIFESTATIONS

Chef de Service

Michelle Mathias - rédacteur 28 13 73-225

(lundi-vendredi sauf mardi et jeudi après-midi)

Réception

reception@betzdorf.lu

Manuel Frey - salarié 28 13 73

Bureau de la Population / État Civil

population@betzdorf.lu

Fax 28 13 73-212

Nadine Weber - expéditionnaire 28 13 73-231

Jerry Hensel - expéditionnaire 28 13 73-234

Nathalie Ribeiro - expéditionnaire 28 13 73-226

Le weekend, seulement en cas de décès: 691 480 461

Communication et Manifestations

communication@betzdorf.lu

Nathalie Grégoire - employée communale 28 13 73-254

RECETTE COMMUNALE

recette@betzdorf.lu

Nicolas Eickmann - receveur communal 28 13 73-223

Maïthé Nothum - rédacteur 28 13 73-247

SERVICE TECHNIQUE

technique@betzdorf.lu

Fax 28 13 73-213

Andreia Mendes - rédacteur 28 13 73-245

Chef de Service

Joé Ugen - ingénieur diplômé 621 191 589 | 28 13 73-246

Projets et travaux neufs

Steve Waldbillig - ingénieur-technicien 621 829 977 | 28 13 73-248

Entretien bâtiments, logistique, sécurité

Michael Vogel - employé communal 621 707 336 | 28 13 73-227

Régie, réseaux, voirie

Daniel Milbert - employé communal 621 193 359 | 28 13 73-230

ATELIER COMMUNAL

Équipe voirie, canalisation

Marco Olivi 621 170 195 | 28 13 73-229

Équipe eau potable

Michel Dias 691 503 635 | 28 13 73-255

Équipe jardinage

Edwin Pothoven 691 510 280 | 28 13 73-242

Équipe bâtiments

Patrick Renckens 691 480 461 | 28 13 73-340

Événements culturels, réservations salles

David Scholtes 621 620 930 | 28 13 73-241

Dépannage 24/7

Réseau d'eau 691 503 635

Bâtiments communaux 691 480 461

SERVICE URBANISATION ET ENVIRONNEMENT

technique@betzdorf.lu

Fax 28 13 73-213

Andreia Mendes - rédacteur 28 13 73-245

Chef de Service

Marc Kring - ingénieur-technicien 691 420 273 | 28 13 73-228

Pacte climat, subventions énergétiques

Sam Behler - employé communal 621 704 847 | 28 13 73-251

Autorisation de bâtir

Christophe Moulin - employé communal 691 510 279 | 28 13 73-244

CAMPUS SCOLAIRE AM STENGERT ROODT/SYRE

Secrétariat enseignement

secretariat@betzdorf-ecoles.lu

Fax 28 13 73-211

Marc Silverio - rédacteur 28 13 73-320

Concierge

Vito Apolinario Da Silva 691 503 633 | 28 13 73-331

Centre pour le développement intellectuel (CDI)

26 78 86-1

Maison Relais

26 78 87-1

mr.betzdorf@cjf.lu

Jugendhaus Betzder

26 78 70 47

Centre de Football Mensdorf

26 78 79 78

SERVICE FORESTIER

Triage Betzdorf 621 202 130 | 247-566 83

tom.kinnen@anf.etat.lu

Triage Flaxweiler 621 406 510 | 247-566 87

david.kuijpers@anf.etat.lu

PROJET « ZESUMMEN AM DUERF »

annika.heinz@croix-rouge.lu

Coodinatrice communautaire

Annika Heinz - assistante sociale 621 139 672

(mardi et jeudi matin à Berg ou sur rendez-vous)

SERVICE D'INCENDIE ET DE SECOURS

CIS Mensdorf (Centre d'incendie et de secours)

URGENCES 112

Johnny Cardoso - chef de centre

49771-4450

www.cism.lu

info@cism.lu

661 817 206

OFFICE SOCIAL CENTREST

10, rue de Wormeldange • L-6955 Rodenbourg

77 03 45-1 • 77 03 45-45 • www.centrest.lu • office@centrest.lu

Secrétariat: Ouvert les jours ouvrables de 8h30 à 11h30.

Consultation SERVICE SOCIAL, sur rendez-vous, tél: 77 03 45-1

Consultation SERVICE ARIS, sur rendez-vous, tél: 77 03 45-25

SIDEST Syndicat Intercommunal

pour la dépollution des eaux résiduaires de l'est

58, rue de Trèves • L-6793 Grevenmacher • 27 07 72-1 • 27 07 72-280

www.sidest.lu • info@sidest.lu

Um einen Gemeindeangestellten persönlich zu kontaktieren, ist die E-mail-Adresse immer wie folgende zusammengesetzt: vorname.nachname@betzdorf.lu

Si vous voulez contacter un employé de la commune personnellement, l'adresse e-mail se compose toujours de la manière suivante: prénom.nom@betzdorf.lu

ADRESSES UTILES

SANTÉ

Centre Médical Syre - Dr. Yves Hansen, Médecin généraliste - Dr. Laura Cattaneo, Médecin généraliste	9, rue de la Gare L-6910 Roodt/Syre	Tél.: 77 93 77	
Service de prise de sang / Blutabnahmedienst À Roodt/Syre au «Centre Médical Syre» Mo-Fr / Lu-Ve: 6h30-9h30; Sa: 7h-10h (Laboratoires réunis)		Tél.: 78 02 90-1	
Centre Médico-Social	20, route du Vin, L-6794 Grevenmacher	Tél.: 75 82 81-1	www.ligue.lu

PERSONNES ÂGÉES

Club Senior "An der Loupescht"	2, rue de l'école, L-6235 Beidweiler	Tél.: 27 55 33 95	www.help.lu
Club Senior Syrdall	1, square Peter Dussmann, L-5324 Contern	Tél.: 26 35 25 45	http://syrdallheem.lu/
C.I.G.R. Syrdall - Service aux personnes âgées 60+	Zone Industrielle Scheidhof L-5280 Sandweiler	Tél.: 26 35 04 81	http://www.cigrsyrdall.lu/
HELP Aides et Soins à domicile	12, rue St. Martin, L-6635 Wasserbillig	Tél.: 2755-3630	www.help.lu
HELP Centre de Jour spécialisé	12, rue St. Martin, L-6635 Wasserbillig	Tél.: 2755-3652	www.help.lu
Help 24 (Service Téléalarme)		Tél.: 26 70 26	www.help.lu
Hëllef Doheem Centre d'Aide et de Soins à domicile	34, rue Hiel (z.a. Laangwiss), L-6131 Junglinster 12, rte du Vin, L-6794 Grevenmacher	Tél.: 40 20 80-3200 Tél.: 40 20 80-3100	www.shd.lu
Sécher Doheem (Service Téléalarme)		Tél.: 26 32 66-1	http://www.shd.lu/
Senioren-Telefon		Tél.: 24 78-6000	http://www.luxsenior.lu/
Info-Zenter Demenz	14A, rue des Bains L-1212 Luxembourg	Tél.: 26 47 00	mail@i-zd.lu www.i-zd.lu www.demenz.lu

MÉDIATION

Regionaler Mediationsdienst Service Régional de Médiation Sociale	9, rue André Duchscher L-6434 Echternach	Tél.: 26 72 00 35	
Ombudsman Médiateur du Grand-Duché de Luxembourg	36, rue du Marché-aux-Herbes, L-1728 Luxembourg	Tél.: 26 27 01 01	www.ombudsman.lu

ENFANTS

Super Senior (service d'accompagnement scolaire)	9, rue André Duchscher L-6434 Echternach	Tél.: 26 72 00 35 GSM: 621/669 212	www.mecasbl.lu info@mecasbl.lu
Ombuds-Comité fir d'Rechter vum Kand	2, rue Fort Wallis, L-2714 Luxembourg	Tél.: 26 12 31 24	www.ork.lu
Centre Thérapeutique Kannerhaus Jean	9, rue du Château, L-6922 Berg	Tél.: 27 55 63 30	www.croix-rouge.lu
Initiativ Liewensufank Babyhotline	2b, rue de Olingen, L-6832 Betzdorf	Tél.: 36 05 97	www.liewensufank.lu
Projet BabyPLUS		GSM: 621/696 569	
Numéro d'urgence européen "enfants disparus/enfants en détresse"		Tél.: 116 000	www.116000.lu
Service Krank Kanner Doheem	95, rue de Bonnevoie L-1260 Luxembourg	Tél.: 48 07 79	www.skkd.lu
École fondamentale - Direction régionale	Office Park - Potaschbiërg, 17, rue de Flaxweiler, L-6776 Grevenmacher	Tél.: 247-55940	secretariat.grevenmacher@men.lu
ALUPSE - Association lux. pour la prévention des sévices aux enfants	8, rue Tony Bourg L-1278 Luxembourg	Tél.: 26 18 48-1 Fax: 26 19 65 55	www.alupse.lu alupse@pt.lu
SAVVD - Service d'assistance aux victimes de violence domestique	B.P. 1024 L-1010 Luxembourg	Tél.: 26 48 18 62 Fax: 26 48 18 63	savvd@fed.lu

DIVERS

Fairtrade Lëtzebuerg	2a, rue de la Gare L-6910 Roodt/Syre	Tel.: 35 07 62	www.fairtradegemeng.lu info@fairtrade.lu
Beim Lis - Duerfbuttek & Duerftreff	7, Rue de la Gare, L-6910 Roodt/Syre	Tel.: 43 75 15 1 GSM: 691 719 013	www.beimlis.lu moien@beimlis.lu
Trisomie 21 Lëtzebuerg asbl	2b, rue de Olingen, L-6832 Betzdorf	Tél.: 26 78 74 51 Fax: 26 78 77 81	www.trisomie21.lu
Bureau de poste Roodt/Syre	4, rue de la Gare lun-ven 8h-12h / 14h-17h		
klima agence	Adm. Communale (Bâtiment C), 11, rue du Château, L-6922 Berg sur RDV.	Tél.: 8002 11 90	www.klima-agence.lu
Police Grand-Ducale Commissariat Syrdall	Roodt/Syre: lun-ven: 13h-15h Niederanven: lundi et vendredi 13h-15h	Tél.: 244 78-1000	
Commissariat Museldall Urgences	Grevenmacher 24h/7	Tél.: 244 70-4100 Tél.: 113	
Presbytère Mensdorf		Tél.: 77 01 23 GSM: 621/350 086	
Helpline Croix-Rouge		Tél.: 2755	
Numéro d'urgences européen unique : 112		Tél.: 112	www.112.lu

RECYCLÉIER MECH WGL.



www.betzdorf.lu



[/GemengBetzder](https://www.facebook.com/GemengBetzder)



[/gemeng_betzder](https://www.instagram.com/gemeng_betzder)